



TICE, représentations et stratégies enseignantes en contexte de pédagogie différenciée

LIVRE DES ANNEXES

**Lescourret
Mariana**

Sous la direction de Catherine Muller et Thierry Soubrié

Laboratoire : Lidilem (EA 609)

UFR LLASIC

Département Science du langage et Français langue étrangère (FLE)

Mémoire de master 2 mention didactique des langues - 27 crédits

Parcours : Français langue étrangère et seconde (FLES) – AD – orientation recherche

Année universitaire 2018-2019



TICE, représentations et stratégies enseignantes en contexte de pédagogie différenciée

LIVRE DES ANNEXES

**Lescourret
Mariana**

Sous la direction de Catherine Muller et Thierry Soubrié

Laboratoire : Lidilem (EA 609)

UFR LLASIC

Département Science du langage et Français langue étrangère (FLE)

Mémoire de master 2 mention didactique des langues - 27 crédits

Parcours : Français langue étrangère et seconde (FLES) – AD – orientation recherche

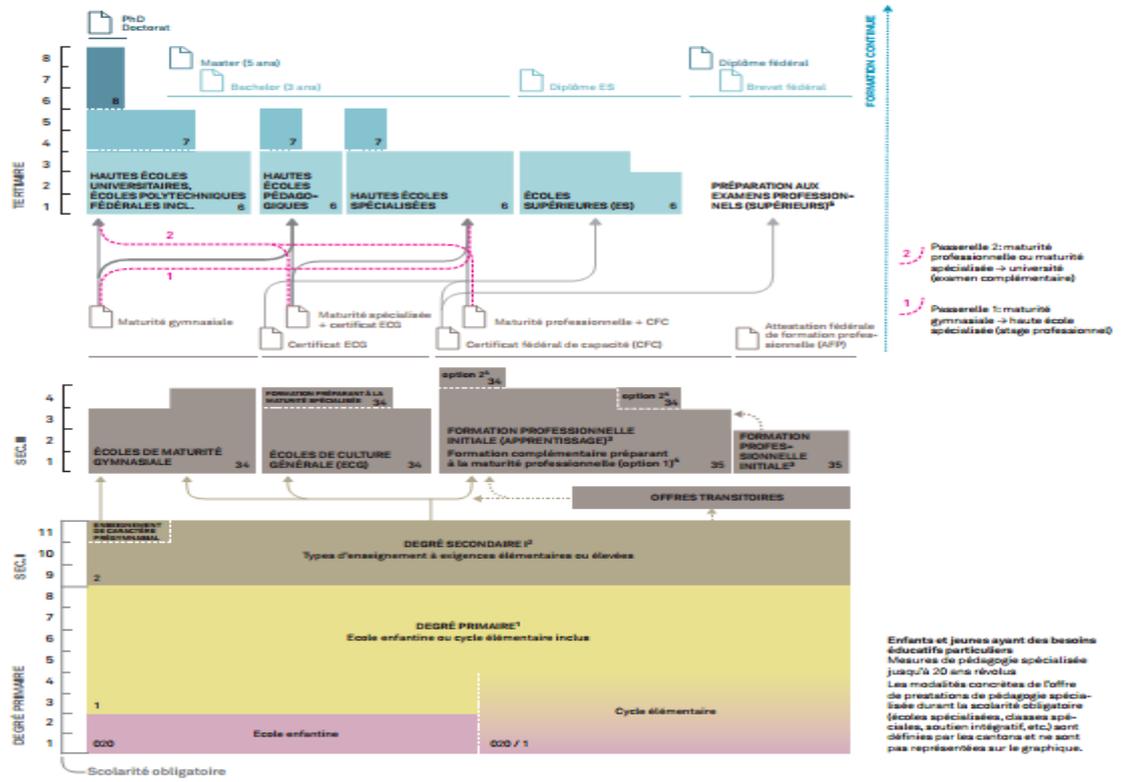
Année universitaire 2018-2019

Table des annexes

Annexe 1. Le système éducatif suisse	3
Annexe 2. Le plan d'enseignement « passe-partout »	4
Annexe 3. Répartition linguistique en Suisse.....	5
Annexe 4. Présentation d'une unité didactique.....	6
Annexe 5. Formulaire de consentement éclairé - Emma.....	22
Annexe 6. Contexte institutionnel - Emma.....	23
Annexe 7. Caractéristiques de la séquence - Emma.....	24
Annexe 8. Caractéristiques de l'EAC - Emma	25
Annexe 9. Convention de transcription - Emma.....	26
Annexe 10. Transcription de la séance et de l'EAC - Emma.....	27
Annexe 11. Disposition de la salle de classe - Emma.....	50
Annexe 12. Observation de classe - Emma	51
Annexe 13. Supports de la séance - Emma	54
Annexe 14. Formulaire de consentement éclairé - Julia	■
Annexe 15. Contexte institutionnel - Julia.....	57
Annexe 16. Caractéristiques de la séquence - Julia.....	58
Annexe 17. Caractéristiques de l'EAC - Julia.....	60
Annexe 18. Convention de transcription - Julia.....	61
Annexe 19. Transcription de la séance et de l'EAC - Julia.....	62
Annexe 20. Disposition de la salle de classe - Julia.....	88
Annexe 21. Observation de classe - Julia.....	89
Annexe 22. Supports de la séance - Julia.....	91
Annexe 23. Formulaire de consentement éclairé - Line	93
Annexe 24. Contexte institutionnel - Line	94
Annexe 25. Caractéristiques de la séquence - Line	95
Annexe 26. Caractéristiques de l'EAC	97
Annexe 27. Convention de transcription - Line.....	98
Annexe 28. Transcription de la séance et de l'EAC - Line.....	99
Annexe 29. Disposition de la bibliothèque - Line	130
Annexe 30. Disposition de la salle informatique - Line.....	131
Annexe 31. Observation de classe - Line	132
Annexe 32. Supports de la séance - Line.....	134
Annexe 33. Carré sémiotique des valeurs de la consommation tiré de Floch, 1990.	138

Annexe 1. Graphique simplifié du système scolaire obligatoire en Suisse. Tiré du site web de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique : <http://www.edk.ch/dyn/15422.php>.

LE SYSTÈME ÉDUCATIF SUISSE



ISCED | International Standard Classification of Education 2011

- ISCED 8
- ISCED 7
- ISCED 6
- ISCED 4
- ISCED 34 + 35
- ISCED 2
- ISCED 1
- ISCED 020

¹ Deux ans d'école infantine ou les deux premières années d'un cycle élémentaire; ces années sont obligatoires dans la majorité des cantons.

² Degré secondaire I: régime d'exception dans le canton du Tessin, quatre années de scuola media (selon art. 6 concordat HarmoS).

³ Formation professionnelle initiale (apprentissage): formation en entreprise + école professionnelle + cours interentreprises; formation scolaire à plein temps possible.

⁴ Maturité professionnelle: parallèlement à l'apprentissage (option 1) ou après l'apprentissage (option 2); durée de l'option 2: 1 an à plein temps ou 1,5 à 2 ans à temps partiel.

⁵ Examen professionnel fédéral / brevet fédéral = ISCED 6; examen professionnel fédéral supérieur / diplôme fédéral = ISCED 7.

Annexe 2. Extrait du plan d'enseignement « passe-partout » pour les langues étrangères à l'école primaire et secondaire¹. Document PDF téléchargeable sur : <https://www.fremdsprachenunterricht.ch/services/downloads/>, sous l'onglet « Lehrplan 2015 mit Référentiel ».

Schuljahre HarMoS 5/6 (3. Klasse, 4. Klasse) Französisch

	A 1.1	A 1.2	A 2.1	A 2.2	B 1.1	B 1.2	B 2
Hörverstehen							
Leseverstehen							
Sprechen							
Schreiben							

Schuljahre HarMoS 7/8 (5. Klasse, 6. Klasse) Französisch

	A 1.1	A 1.2	A 2.1	A 2.2	B 1.1	B 1.2	B 2
Hörverstehen							
Leseverstehen							
Sprechen							
Schreiben							

Schuljahr HarMoS 9 (7. Klasse) Französisch

Ab Schuljahr 9 wird unterschieden zwischen Grundanforderungen (dunkel) und erweiterten Anforderungen (hell)

	A 1.1	A 1.2	A 2.1	A 2.2	B 1.1	B 1.2	B 2
Hörverstehen							
Leseverstehen							
Sprechen							
Schreiben							

Schuljahre HarMoS 10 (8. Klasse) Französisch

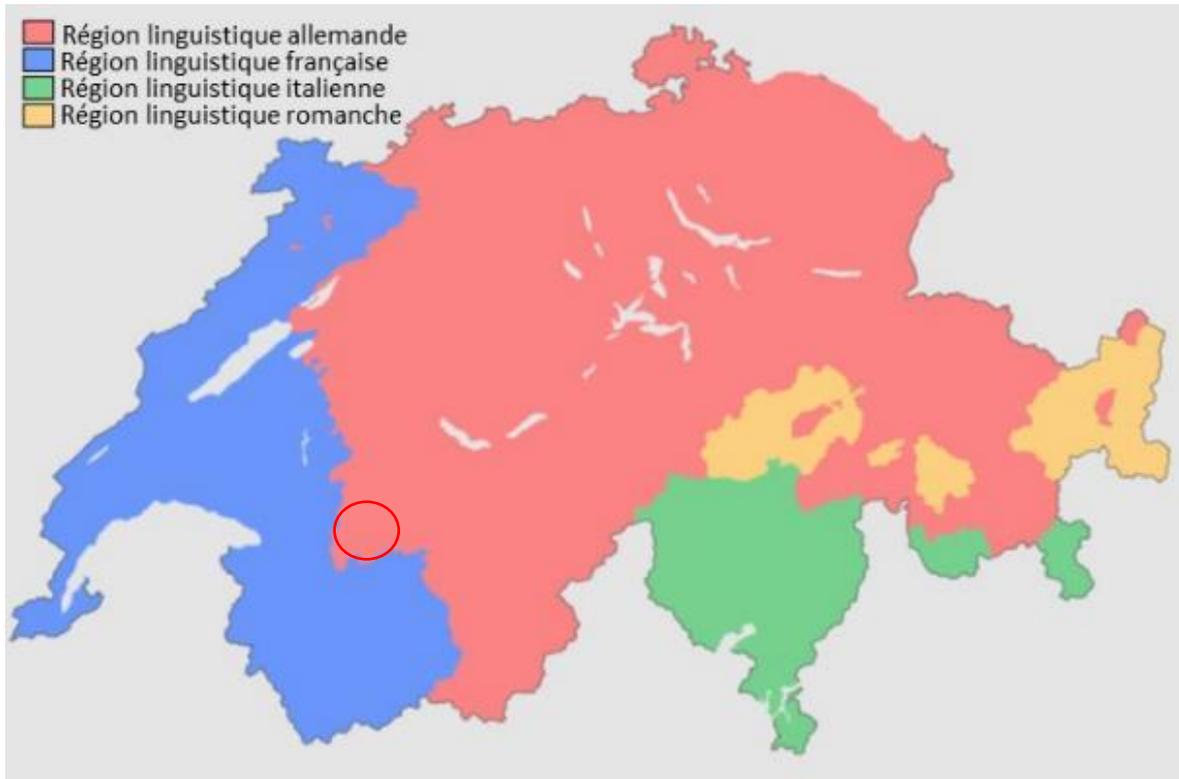
	A 1.1	A 1.2	A 2.1	A 2.2	B 1.1	B 1.2	B 2
Hörverstehen							
Leseverstehen							
Sprechen							
Schreiben							

Schuljahre HarMoS 11 (9. Klasse) Französisch

	A 1.1	A 1.2	A 2.1	A 2.2	B 1.1	B 1.2	B 2
Hörverstehen							
Leseverstehen							
Sprechen							
Schreiben							

¹ Hörverstehen : compréhension orale/Leseverstehen : compréhension écrite/ Sprechen : expression orale/ schreiben : expression écrite

Annexe 3. Carte de la répartition linguistique en Suisse, tirée du site web officiel de la Confédération suisse, section dédiée à la promotion du plurilinguisme : <https://www.plurilingua.admin.ch/plurilingua/fr/home/themen/mehrsprachigkeit-der-schweiz.html>.²



² Le cercle rouge a été ajouté par mes soins. Il indique la situation géographique des établissements dans lesquels se sont déroulées les observations de classe et les entretiens d'auto-confrontation.

15 événements et curiosités



1) Festival de choccolat
 Valais (VD)
 Le chocolat est partout, même dans les rues. Depuis 2010, le festival de choccolat attire chaque année de nombreux visiteurs.



2) Grottes de Valais
 Valais (VD)
 Les grottes de Valais sont parmi les plus belles de Suisse. Elles contiennent de nombreux objets préhistoriques.



3) Festival de la lumière
 Valais (VD)
 Pendant les fêtes de Noël, les villages de Valais se transforment en véritables forêts de lumière.



4) Château de Chillon
 Valais (VD)
 Situé sur les rives du lac Léman, le Château de Chillon est un véritable joyau architectural.



5) Festival international du canoë des Alpes
 Valais (VD)
 De nombreux amateurs de canoë se retrouvent chaque année pour participer à ce festival.



6) Combat des vaches
 Valais (VD)
 Un événement unique où deux vaches se battent pour le titre de championne.



7) Fromage de diablons
 Valais (VD)
 Un fromage unique, fabriqué à partir de lait de vache et de fromage de chèvre.



8) Courte-voile (CVO)
 Valais (VD)
 Une compétition de voile unique, où les participants utilisent des voiles de différentes couleurs.



9) Les sauteuses
 Valais (VD)
 Un spectacle où des sauteuses se lancent dans des sauts périlleux.



10) Les sauteuses
 Valais (VD)
 Un spectacle où des sauteuses se lancent dans des sauts périlleux.



11) Fête des lanternes
 Valais (VD)
 Une fête où les participants fabriquent et allument de grandes lanternes.



12) Festival de ballons
 Valais (VD)
 Une fête où les participants se lancent dans des ballons de différentes couleurs.



13) Fête de la vache
 Valais (VD)
 Une fête où les participants se lancent dans des sauts périlleux.



14) Marché-concours
 Valais (VD)
 Un événement où les participants se lancent dans des sauts périlleux.



15) Marché de Noël
 Valais (VD)
 Un événement où les participants se lancent dans des sauts périlleux.

Marché-Concours de Saignelégier



13

Le Marché-Concours de Saignelégier est un événement annuel qui se déroule à Saignelégier, dans le canton de Valais. Il rassemble des milliers de visiteurs pour assister à des compétitions équestres de haut niveau, notamment des concours complet et des concours de dressage. L'événement est organisé par le Club Equestre de Saignelégier et se déroule sur un terrain spécialement aménagé pour l'occasion.



< 13 >

Fête des lumières de Lyon



14

La Fête des lumières de Lyon est un événement annuel qui se déroule à Lyon, en France. Elle est organisée par le Comité de la Fête des lumières de Lyon et se déroule sur les rives de la Saône. L'événement est célèbre pour ses illuminations spectaculaires, ses concerts et ses animations diverses. Il attire chaque année des milliers de visiteurs de toute la France et de l'étranger.



> 14 <

Festival de ballons de Château-d'Oex



15

Le Festival de ballons de Château-d'Oex est un événement annuel qui se déroule à Château-d'Oex, dans le canton de Valais. Il est célèbre pour ses lâchers de ballons colorés et ses animations diverses. L'événement est organisé par le Club des ballonniers de Château-d'Oex et attire chaque année des milliers de visiteurs de toute la Suisse romande.



< 15 >

Combat des reines de Martigny



16

Le Combat des reines de Martigny est un événement annuel qui se déroule à Martigny, dans le canton de Valais. Il est célèbre pour ses combats de reines de la région et ses animations diverses. L'événement est organisé par le Club des reines de Martigny et attire chaque année des milliers de visiteurs de toute la Suisse romande.



> 16 <

magazine 5.1 C'est le pied! | Evénements et curiosités

Activité B

Ça m'intéresse!

Des publicités pour Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg. Ça te semble-t-il que ça va être intéressant?

1. Recherche les mots-clés, page 21 et 22.
2. Mets les mots-clés dans les cases.
3. Complète le tableau.
4. Présente ton tableau à la classe.

Objectifs
 - Rechercher des informations sur les événements et curiosités.
 - Présenter ces informations à la classe.

21

22

Tableau de classement

Mots-clés Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.	Événements Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.
Curiosités Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.	Autres Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.
Autres Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.	Curiosités Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.
Autres Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.	Événements Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.
Autres Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.	Curiosités Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg.

magazine 5.1 C'est le pied! | Evénements et curiosités

Activité B

Ça parle de quoi?

De quoi parle-t-on dans les publicités pour Venard, Berg, ou, dans le cas de Venard, de Venard et Berg?

1. Regarde les images de la page 21 et 22.
2. Écoute le son et lis le texte de la page 21 et 22.
3. Regarde les images de la page 21 et 22.
4. Écoute le son et lis le texte de la page 21 et 22.
5. Écoute le son et lis le texte de la page 21 et 22.
6. Regarde les images de la page 21 et 22.

Objectifs
 - Rechercher des informations sur les événements et curiosités.
 - Présenter ces informations à la classe.

21

22

magazine 5.1 Ciel la pied! | Foramenen et curiosité

Activité 1

Curiosité, cloche, ciel, aperçu...

De l'Etat des régions de la République de la République...

1. Complétez le tableau de la curiosité de la République de la République...

1. curiosité	2. curiosité	3. curiosité
4. curiosité	5. curiosité	6. curiosité
7. curiosité	8. curiosité	9. curiosité
10. curiosité	11. curiosité	12. curiosité

2. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

3. Complétez le tableau de la curiosité de la République de la République...

4. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

5. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

6. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

7. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

8. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

9. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

10. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

11. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

12. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

magazine 5.1 Ciel la pied! | Foramenen et curiosité

Tâche

Je vous présente...!

De l'Etat des régions de la République de la République...

1. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

2. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

3. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

4. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

5. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

6. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

7. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

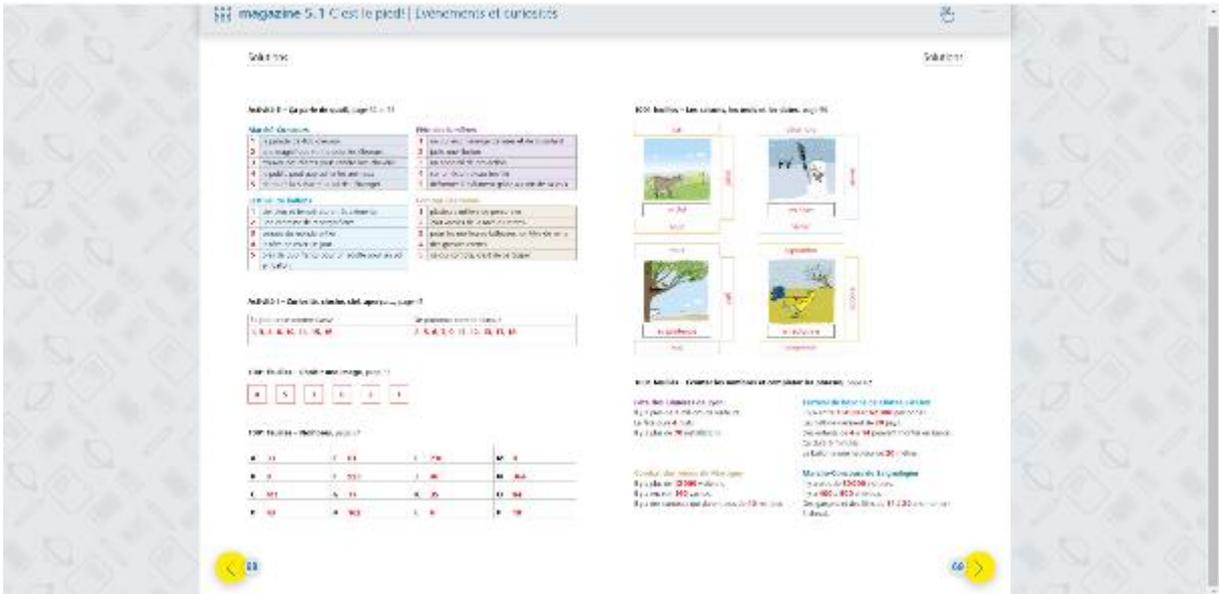
8. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

9. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

10. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

11. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...

12. Répondez à la question de la curiosité de la République de la République...



Présentation de l'unité didactique

a. Introduction

L'unité didactique débute par une introduction du thème en chanson, que la version numérique du magazine permet d'écouter en cliquant directement sur la partition (impression d'écran des pages 6 et 7). Chaque unité didactique se termine par une tâche finale, qui est présentée en début d'unité, à la suite de l'introduction, avec les objectifs langagiers à atteindre (impression d'écran de la page 9 pour les objectifs et la présentation de la tâche, et impression d'écran des double-pages 46 à 48 pour la tâche). Une vue d'ensemble des activités qui composent l'unité didactique est consultable en début de

magazine (impression d'écran de la double-page 10 et 11). Dans ce parcours, la tâche consiste à présenter un événement ou une curiosité de France ou de Suisse Romande que l'apprenant aura préalablement sélectionné et sur le ou laquelle il se sera informé et documenté. L'apprenant doit réaliser une production écrite et orale de ses recherches.

b. Documents déclencheurs

Dans cette séquence didactique, chaque événement et curiosité est présenté à travers des documents déclencheurs sur lesquels va s'appuyer la majorité des activités du magazine (pages 12 à 21). Ces documents authentiques comportent des textes, des images fixes et/ ou animées. Dans la version numérique du magazine, il est possible de cliquer sur les textes pour les lire et/ou les écouter, ainsi que sur les photos qui peuvent être commentées ou encore les vidéos qui complètent le document déclencheur et qui constituent un document déclencheur à part entière. Le magazine présente ensuite une série d'activités en lien avec les documents déclencheurs et la thématique du magazine. propose une découverte de l'ensemble des documents déclencheurs pour permettre aux apprenants de choisir un événement ou curiosité.

c. Travailler la prononciation

Lors d'activités d'échange d'information à l'oral, le magazine présente des phylactères qui proposent des modèles de phrases à imiter pour communiquer en classe avec un partenaire. Dans la version numérique du magazine, l'apprenant a la possibilité de cliquer dessus pour écouter et imiter la prononciation (impression d'écran de la page 22 et 23 pour l'activité A, de la page 28 pour l'activité D, de la page 36 pour l'activité F et des pages 46 et 48 pour la présentation de la tâche). Ici, le numérique permet à l'apprenant de s'informer seul sur la prononciation, de l'imiter et de s'autoévaluer sans l'intervention et le contrôle systématique de l'enseignante. Dans l'activité I (impression d'écran des pages 44 et 45), l'apprenant a l'occasion de travailler spécifiquement la prononciation de cas spécifiques du français comme le [s] par exemple. Ici, le numérique permet à l'apprenant d'avancer à son rythme sur la découverte des différences entre phonie et graphie.

d. Supports supplémentaires

Dans les activités D et E, la version numérique du magazine propose des documents déclencheurs supplémentaires qui ne sont pas présentés dans le magazine (impression d'écran de la page 28 et 31). Le numérique a pour fonction, ici, de prolonger le contenu proposé par la version papier du manuel, dans le but d'individualiser les parcours d'apprentissage des apprenants ou de renforcer la compréhension d'un texte à travers des

documents multimodaux : dans l'activité E, les apprenants ont l'occasion de regarder et d'écouter des reportages réels, et de lire en même temps le texte entendu (impression d'écran des pages 32 et 33). Ici, la réalisation de l'activité n'est pas possible sans la version numérique du magazine, ce qui montre que le numérique a une place centrale dans la méthode.

e. Exercices de systématisation

L'activité F concerne l'apprentissage des nombres en français. L'objectif est de les réinvestir dans la présentation et la description de l'événement que l'apprenant aura sélectionné. La version numérique du magazine propose des exercices de systématisation à réaliser à partir du logiciel pour apprendre à prononcer les nombres. Ici, le numérique permet aux apprenants de travailler à deux et de s'évaluer entre pairs sans le contrôle et l'intervention systématique de l'enseignante (impression d'écran de la page 35). L'activité G travaille la systématisation du vocabulaire de classe qui doit permettre aux apprenants de réaliser leur présentation en utilisant des tournures de phrases correctes pour décrire et présenter l'événement qu'ils auront choisi (impression d'écran des pages 38 à 43). Dans cette activité, le numérique permet d'écouter la prononciation des mots et tournures de phrases à réinvestir dans la tâche. La systématisation du vocabulaire est reprise en fin d'ouvrage, avec support audio (impression d'écran des pages 70 à 72).

*

Comme on peut le constater dans la description de cette séquence didactique du magazine *Mille-feuilles*, les activités en lien avec le numérique se présentent sous la forme d'exercices de systématisation et offre également une découverte de la thématique et des documents déclencheurs multimodaux : il permet aux apprenants de lire, d'écouter et de regarder à la fois du texte, des sons divers et variés, des images fixes et animées. La multimodalité crée des connexions au service du sens.

Aucune activité cependant, n'invite l'apprenant à se connecter à internet pour enrichir ses recherches par exemple, ou partager sa présentation sur un forum d'échange en ligne. Ce type d'activité arrive plus tard dans la progression, comme par exemple en classe 8, où certaines activités proposent de dépasser le cadre des programmes informatiques spécifiquement conçus pour le manuel et invitent les enseignants à participer à des projets collaboratifs en ligne pour partager leur travail avec d'autres classes. L'exemple suivant invite la classe à ouvrir un blog et à le partager. Le livre de l'enseignant propose également

des liens vers des blogs réalisés par d'autres enseignants les années précédentes comme dans la version numérique du magazine *Clin d'œil* 8.4G, 99 choses à ne pas manquer, tâche page 47.

La présentation de cette séquence didactique ainsi que l'évolution que propose le manuel pour les classes supérieures montre que le numérique possède une place centrale dans la démarche proposée par les manuels *Mille-feuilles* et *Clin d'œil* et qu'il apparaît incontournable pour l'enseignant d'organiser ses classes en intégrant cette dimension technologique.

Note : pour une meilleure lisibilité, accéder à la version numérique du magazine sur <https://www.1000feuilles.ch/>. Cliquer sur login puis entrer :

Benutzername : MarianaL

Passwort : MarianaL191088

Annexe 5. Formulaire de consentement éclairé -Emma.

Adresse du lieu d'observation : [REDACTED]

Personne de contact : [REDACTED]

Adresse mail : [REDACTED]

Formulaire de consentement éclairé

Par la présente, je déclare que je consens à participer au projet intitulé « TICE, représentations et stratégies enseignantes en contexte de pédagogie différenciée ». J'autorise Mariana Lescourret à enregistrer la séance de la classe 4 qui se déroule le mardi 19 mars 2019, de 10 :15 à 11 :45 ainsi que l'entretien qui suivra le jeudi 21 mars 2019 à partir de 10 :15.

Ces enregistrements seront utilisés dans le cadre des travaux de recherches de Mariana Lescourret qui s'en servira pour constituer un corpus de données afin de travailler sur les interactions en classe de français langue étrangère.

J'ai été informé(e)

- que mon identité sera traitée de manière confidentielle,
- que l'enregistrement de ma voix et de celle de mes apprenants sera utilisée dans un cadre restreint et scientifique
- que je peux demander à tout moment un complément d'informations sur l'étude,
- que je peux quitter l'étude à tout moment.

Après avoir discuté librement et obtenu réponse à toutes mes questions, j'accepte de participer à cette étude et à autoriser Mariana Lescourret à traiter les enregistrements qui seront faites au cours de cette étude.

Participant

Nom : [REDACTED]

Prénom : [REDACTED]

Date et signature : 19.3.19

[REDACTED SIGNATURE]

Responsable de recherche

Nom : Lescourret

Prénom : Mariana

Date et signature : 18 mars 2019

[REDACTED SIGNATURE]

Annexe 6. Description du contexte institutionnel -Emma.

Classe	Lieu géographique institution	Etablissement A, Ecole primaire, Oberland bernois, canton de Berne, Suisse alémanique
	Intitulé du cours	Französisch
	Niveau	2 ^{ème} année d'apprentissage du français, niveau A1.1 – A1.2.
	Date de début et fin des cours	13 août 2018-29 juin 2019
	Nombre d'heures par semaine	3 leçons de 45 minutes
	Support d'apprentissage	Mille-feuilles 4, Schulverlag plus : https://www.1000feuilles.ch/
Enseignante	Nom / dénomination	Emma (le nom a été changé)
	Nationalité	Suisse
	Sexe	F
	Age approximatif	45 ans
	Statut professionnel	Enseignante de français langue étrangère à l'école primaire 1
	Formation	Apprentissage commercial puis école normale (<i>Lehrerinnen Seminar</i>) à Thun. Pas de formation spécifique à l'intégration du numérique dans les classes mais suivi de la formation <i>Lehrplan 21</i> au programme Mille-feuille (formation jugée très légère par l'enseignante).
	Parle-t-elle la langue des apprenants ?	Oui, langue maternelle suisse-allemand
Apprenants	Nombre	14
	Age moyen	Classe 4, système scolaire obligatoire du canton de Berne, région alémanique. Equivalent du CE2 en France. Les enfants ont entre 8 et 9 ans.
	Cours obligatoire ou facultatif ?	Cours obligatoire

Annexe 7. Caractéristiques de la séquence observée -Emma.

Date et heure	Mardi 19 mars 2019, 10 :15 – 11 :00	
Lieu	Etablissement A, Ecole primaire, Oberland bernois, canton de Berne, Suisse alémanique	
Activité didactique et / ou compétence visée	Phonétique, travail sur la prononciation : correspondance phonie/graphie	
Disposition de la classe	Voir annexe 4	
Nombre d'apprenants présents, participants, intervenants	14 apprenants (A), 1 enseignante (E), 1 observatrice (M)	
Langues utilisées dans l'interaction	Français et suisse-allemand	
Présence de personnes étrangères à la classe (nombre, rôle, réactions de la classe par rapport à cette présence)	Moi (observatrice). J'ai été présentée par l'enseignante en début de leçon. Les enfants sont habitués à recevoir la visite de professeurs ou de parents pour des séances d'observation. Les classes sont ouvertes avec accord préalable de l'enseignant. Quelques regards interrogateurs ou curieux en tout début de séance seulement.	
Situation de la séquence dans la chronologie du cours	Le fichier Mille-feuille pour la classe 4 comprend 3 magazines constitués de deux parcours thématiques chacun. Il s'agit d'une activité incluse dans le premier parcours du troisième magazine. Thème du parcours : Rap, rime et rythme	
Travail préalable des apprenants (devoir, lecture, exposé préparé...)	Aller chercher les ordinateurs préalablement réservés par l'enseignante en salle de matériel avant le début de la leçon.	
Durée de la séquence transcrite	39 : 55	
Durée totale de l'enregistrement	42 : 21	
Supports	Magazine Mille-feuilles 4.3, <i>Sors de ta bulle !</i> parcours 1, Schulverlag plus	Titre, page, n° d'exercice :
	Document écrit	Activité C page 26 : <i>Sauterelle, cirque, ça alors !</i>
	Document audio	Activité C page 26 : <i>Sauterelle, cirque, ça alors !</i> version numérique
	Document vidéo	Le rap du poulailler : https://www.youtube.com/watch?v=3r-sBpb0p30
	Autres	-
Outils et dispositif technique	Rétroprojecteur fixe au plafond et écran de projection + enceintes fixes au mur Ordinateur portable Apple relié par wifi au matériel de diffusion de l'image et du son Ordinateurs portables à disposition des élèves (1 pour 2)	
Nombre de tours de parole identifiés	060	
Remarques, informations complémentaires	Il ne s'agit pas d'une séquence de classe en situation de pédagogie différenciée. Un seul niveau, mêmes exigences pour tous les apprenants. La configuration de classe est assez traditionnelle (respect de la forme scolaire) malgré un dispositif technique très élaboré (la leçon est menée sur le modèle leçon – exemple-application).	

Annexe 8. Caractéristiques de l'EAC – Emma.

Date et lieu	Le jeudi 21 mars 2019 dans la salle des professeurs de l'établissement A (2 jours après la séance observée)
Durée totale de l'entretien	35 :24 première partie et 14 :32 la deuxième partie soit 49 minutes et 56 secondes enregistrées au total
Forme de l'entretien	Approche semi directive : co-construction d'un dialogue d'explicitation
Document audio présenté	Séance du mardi 19 mars 2019 avec la classe 4.
Support didactique	Magazine Mille-feuilles 4.3, <i>Sors de ta bulle !</i> parcours 1, activité C page 26 : <i>Sauterelle, cirque, ça alors !</i>
Participant	E= Enseignante M= Mariana
Remarques	L'entretien s'est déroulé en français bien que ce ne soit pas la langue maternelle de l'enseignante interrogée.

Annexe 9. Convention de transcription - Emma.

XXX	Inaudible
X (prénom)	Prénom
Maj	Fort
+	Pause courte
++	Pause moyenne
+++	Pause longue
<i>It.</i>	Traductions
(A)	Allemand
(SA)	Suisse allemand
Entre ()	Commentaires
<u>Souligné</u>	Chevauchement
E	Enseignante
M	Mariana
Af	Apprenant féminin
Am	Apprenant masculin
As	Plusieurs apprenants
Gras	Voix enregistrée du module d'exercice interactif

Annexe 10. Transcription de la séance et de l'EAC en miroir -Emma.

Transcription de l'EAC		
001	M	alors + donc + on va écouter : déjà :
002	E	mmmh
003	M	alors juste pour te dire + je sais pas si t'as déjà fait ça ↑
004	E	jamais
005	M	jamais
006	E	non
007	M	donc euh je préviens + des fois + c'est un peu :
008	E	oui (rires) si on s'entend sois même je connais ça oui
009	M	et ça peut + on peut se vexer parce que s'il y a quelque chose qui s'est mal passé
010	E	oui on s'énerve peut-être
011	M	on s'énerve on se dit ah mais c'est nul : ce que j'ai fait : bon
012	E	mmmh mmmh
011	M	surtout c'est pas un jugement : euh :
012	E	non non non je crois bien hein non mais je vais faire peut-être des notes
013	M	oui vas-y + oui
014	E	peut être
015	M	oui si tu as d'autres choses à dire
016	E	pour moi même tu sais
017	M	pas de souci pas de souci + donc c'est un exercice un peu particulier pour toi
018	E	absolument
020	M	ça peut être un peu bon mais toi t'as de l'expérience alors peut-être pas
021	E	non je crains rien (rires)
022	M	voilà mais pour les jeunes des fois tu vois
023	E	oui oui très bien oui
024	M	voilà + alors du coup ça+ et ensuite moi j'ai des questions mais peut être toi aussi tu vas avoir des choses qui tout d'un coup vont te venir à l'esprit +alors dans ce cas tu dis
025	E	ouais je dis
026	M	dès que ça parle notamment de ton rapport avec le digital même de ton rapport personnel + tu peux t'exprimer là-dessus librement
027	E	ouais
028	M	donc on y va f
029	E	finalement
030	M	voilà (démarrage de l'enregistrement puis arrêt immédiat) voilà c'est le début donc euh + alors peut-être + avant de commencer + juste j'aimerais bien savoir + comment tu as : préparé ton cours ↑ avant de commencer l'écoute + comment comment t'as préparé ce cours ↑ euh tu : tu t'es dit la semaine d'avant

+ alors + euh là je vais devoir utiliser les ordinateurs pour telle activité : comment tu fais ↑

031 E (raclement de gorge) normalement + normalement + je fais vraiment les activités A B C D + normalement + mais souvent je trouve c'est un peu + c'est un peu bête parce qu'il y a deux parties grammaticales l'une après l'autre + donc je me suis dit + là + je peux bien les séparer alors donc là ça aussi par exemple + ça je me suis dit je peux faire n'importe quand +c'est égal +mais comme j'ai vu que tu voulais quelque chose avec l'ordinateur alors je me suis dit je vais le prendre C'est + c'est pas vraiment maintenant dans l'ordre mais bon + moi je trouve vraiment + il y a des fois + il faut vraiment + séparer ça + très très souvent je fais aussi très très tôt les mots fichiers + souvent j'attends pas jusqu'à ce que ça vienne fin de de euh : du parcours + souvent + souvent je fais d'abord vous écrivez les mots de fichier + SURTOUT EN PLUS maintenant comme ils ont moins de devoirs + parce que tu sais ils font 15 min à la maison + 15 min dans la leçon XXX et + je leur ai dit + écoutez + une langue on apprend pas si on apprend pas les mots + donc souvent je fais tout ce qui est lexique euh : non pas lexique mots fichiers je fais vraiment + je fais souvent avant + oui

032 M petit à petit

033 E oui

034 M d'accord

035 E et puis ça dépend + maintenant parcours 5 + on a maintenant vraiment on est chez Greg + et là vraiment je trouve qu'il faut faire vraiment tout l'ensemble +alors on fait vraiment tout ce qui est avec Greg ++ même si après on a l'heure + et après encore le passé composé +ça ça me gêne un peu +c'est deux fois la grammaire ou des choses comme ça + mais je veux pas je veux quand même pas couper + cette phase Greg que je trouve ça + c'est pas drôle si on fait maintenant Greg + et puis dans deux semaines on continue + parce que la cinquième j'ai une fois comme tu sais j'ai une fois par semaine

036 M effectivement ouais

037 E voilà c'est pour ça

038 M d'accord ok

039 E et là souvent +tu sais j'ai ++ pas vraiment toutes les leçons mais + presque toutes les leçons ils travaillent avec l'ordinateur ou ça ou ça + et puis je leur mets + comme tu as vu + je leur mets un petit papier + j'écris ordinateurs et ils doivent apporter avant que la leçon ne commence

040 M OK d'accord donc euh tu réserve toi à l'avance les ordinateurs ↑

041 E je suis vraiment + vraiment gâtée parce que les ordinateurs ils sont + en principe à moi ++ (rires) si les autres si les autres veulent les ordinateurs ils me demandent s'ils peuvent les prendre + donc on a on a dans cette salle là on a 20 ordinateur + puis on a 6 en plus là en haut et puis encore une fois 6 dans une autre salle + on a donc 32 ordinateurs + Et comme + on a tu sais on a 4e et 5 e ensemble + ça fait + 23 élèves et puis une partie 5e avec la 6e ça fait + 24 élèves + donc comme ce sont des classes tellement grandes on a pu séparer pour les langues + c'est à dire le français et l'anglais ils sont vraiment en classe + donc là j'ai euh : une fois 18 + une fois 15 + et une fois 14 + comme ça avec des ordinateurs c'est facile

042 M donc d'office ils sont directement + pour toi + pour le français quoi

043 E d'office + pas d'office mais c'est c'est

044 M mais c'est clair que si y a français : les ordinateurs c'est pour le français quoi d'accord

045 E oui oui ouais +c'est + vraiment + je suis la professeure qui utilise le plus + les ordinateurs + même les maths ils les utilisent un peu moins

046 M ah ouais c'est génial d'accord

047 E tu sais c'est une commune riche hein

048 M Ah ouais c'est super ils ont presque en fait ils ont un ordinateur par personne + par enfant quoi

049 E oui pour pour pour la demi + en bas pas + c'est vraiment à partir de la 4e + en haut ils ont deux fois pfff non ils ont trois + trois ou quatre par classe + Mais ils l'utilisent XXX

050 M c'est super c'est super non c'est top c'est vraiment euh :

051 E ouais non c'est vraiment bien +comme ça + tu sais + aussi quand on les utilise souvent + ils savent aussi s'en servir + parce que si je commence avec la 4e et 3e ils utilisent moins + il faut toujours expliquer tout XXX et puis au bout d'un moment + ça se fait soit même

052	M	et oui parce qu'ils ont l'habitude du logiciel
053	E	absolument ouais ouais absolument c'est plus pratique
054	M	bon + très bien + euh : est-ce que : il y a eu des donc tu te souviens de cette leçon + est ce que : avant d'écouter + est ce qu'il y a eu des : imprévus + que : que : des : des imprévus que tu : des choses que tu n'avais pas prévues + des choses que
055	E	mmmh non je crois non
056	M	ça a marché ouais
057	E	ouais
058	M	ok + et du coup euh : juste dans ton souvenir + est ce qu'il y a des choses qui t'ont rendue satisfaite + et des choses +qui t'on rendue +insatisfaite ↑
059	E	je me souviens que je crois + j'étais toute étonnée quand tout à coup un élève m'a de + ou une élève m'a demandé + est ce qu'il faut maintenant faire le jeu ↑ et moi je me suis dit + mais + j'ai quand même expliqué ça + souvent là je suis en doute est ce que j'ai bien expliqué + c'est une question de compréhension + ou simplement est ce que l'élève n'a pas écouté + là c'est là que j'avais un petit doute + je me suis dit mais + ouais ouais + sinon c'était un peu comme prévu + et pas vraiment mal + mais tu sais + peut-être on va en parler + le problème avec l'ordinateur c'est + que moi comme + comme + je suis pas professeur + comment tu te + t'appelles toi-même↑
060	M	euh : enseignante ↑
061	E	enseignante
062	M	oui
063	E	comme moi enseignante + comme enseignante + j'ai jamais la possibilité de vraiment contrôler ce qu'ils peuvent + et ce qu'ils ont fait surtout quand ils travaillent avec un partenaire + si c'était toujours A qui a répondu et pas B : qui se sont aidé + et en plus j'ai + c'est pas comme si je reçois une feuille je vois ah + il a fait + comme ça des fautes
064	M	ah oui on peut pas contrôler vraiment
065	E	on peut pas contrôler + donc il y a certes je vois maintenant très bien + il y a 5 e classe là j'ai vraiment des soucis avec eux + parce que j'ai l'impression qu'ils travaillent pas à la maison + et si je fais un contrôle de devoirs je demande ils ont dû apprendre + je viens de voir cette leçon + je leur ai dit il faut apprendre la prononciation des mots + et puis yen a certains qui : impeccable + et puis d'autres qui n'arrivent pas + et puis là je ne sais pas c'est à cause de quoi ↑ Est ce qu'ils ne travaillent pas bien ↑ pas avec une + une sérieuxité ↑ est ce qu'ils font j'écoute et je ne parle pas + parce que tout ça je ne peux pas contrôler + et c'est l'inconvénient de l'ordinateur + je trouve +
066	M	ouais + ouais c'est intéressant ouais ce que tu dis sur ça + OK + euh ben écoute on va en reparler de toute façon parce qu'on va écouter le cours + donc maintenant on se concentre + vraiment + sur + ce qu'on entend + sur le cours + Ok + on : voilà
067	E	d'accord ok ouais
068	M	alors on y va c'est parti on écoute + on va faire des fois des avances pendant la chanson par exemple
069	E	ouais
(écoute de l'enregistrement 00'00 – 01'56)		
Transcription de la séance		Transcription de l'EAC
(Time code 00 :00 – 01 :56)		
001	E	bonjour
002	A	bonjour
003	A	bonjour
XXX (installation diverses voix s'entremêlent)		

004	E	voilà X (prénom)X (prénom) il est où X (prénom) ↑ il est malade ↑ (E contrôle les absents pendant l'installation)
005	Am	XXX
006	E	was ↑(A)
006	E	<i>quoi</i> ↑
007	Am	er kommt gleich also (A)
007	Am	<i>Il arrive tout de suite enfin</i>
008	E	ah bon
009	Af	eh Frau X (nom de l'enseignante) es ist nicht gegangen bei mir (A)
009	Af	<i>eh Madame X (nom de l'enseignante) ça n'a pas marché chez moi</i>
010	E	ja dann gebe ich dir die Adresse und dann müsst ihr versuchen dort zu schreiben bis die euch + wäre das möglich dass ihr denen eine Mail schreibt (A)
010	E	<i>Oui je te donne l'adresse et puis vous essayez de leur écrire jusqu'à ce que + ce serait possible pour vous de leur écrire un mail</i>
011	Af	<i>ja</i>
011	Af	<i>Oui</i>
012	E	und sagt dass das nicht geklappt hat mit dem mit dem ++ mit dem eh : Anschluss wäre das möglich ↑(A)
012	E	<i>et que vous disiez que ça n'a pas marché avec le ++ avec le : téléchargement ça serait possible ↑</i>
013	Af	mmmh
014	E	X (prénom) s'il te plaît tu fermes la fenêtre
015	Af2	ah Frau X (nom de l'enseignante)↑
015	Af2	<i>Ah Madame X (nom de l'enseignante)↑</i>
016	E	alors oui
017	Af2	bei mir ist auch nicht gegangen (A)
017	Af2	<i>Chez moi ça n'a pas marché non plus</i>
018	E	ja (A) alors je vais vous donner vielleicht nach oder nein + in der nächsten Lektion gebe ich euch die Adresse und dann versucht Ihr dort eine Mail zu schreiben + versucht euer Problem zu schildern und dann sollten die euch helfen + Ist das möglich wollt ihr so versuchen↑ (A)
018	E	<i>Oui alors je vais vous donner peut-être après ou non + dans la prochaine leçon je vous donne l'adresse et ensuite vous essayez de leur écrire un mail + et de décrire votre problème et puis ils devraient pouvoir vous aider + C'est possible voulez-vous l'essayer comme ça ↑</i>

019	Af2	ok ++ also müssen wir es jetzt gleich vorlesen weil wir nicht geübt
019	Af2	Ok ++ alors on doit maintenant le lire parce qu'on n'a pas étudié
020	E	non non non non non X (prénom) BONJOUR XXX (fin de l'installation diverses voix s'entremêlent) (Time code 1 :56)
070	M	alors + je me permets d'arrêter hein ↑
071	E	oui
072	M	ça va pour l'instant ça te fait pas bizarre ↑
073	E	non non c'est pas bizarre + juste je voudrais te demander + tu es aussi en rapport avec le Schulverlag ↑ Ou très peu ↑ ou ça les concerne pas ↑
074	M	euh : le schul + ah non : tu veux dire avec le master ↑ non pas du tout + parce que le master + euh : je le fais à Grenoble + en France + et ils savent même pas qu'est-ce que c'est
075	E	ils connaissent pas + bon +
076	M	non (rires)
077	E	parce que justement + je m'énerve vraiment + le support avec le Schulverlag + je trouve c'est vraiment + c'est l'horreur
078	M	ah ouais ↑
079	E	et puis j'ai souvent + je viens d'écrire XXX tu sais si on est blessé quand on écrit tellement + je viens de leur écrire et souvent souvent + et maintenant de nouveau ça fonctionne pas + Alors c'est pour ça que j'ai dit + maintenant + vous le faites + vous-même parce que d'abord pour toute cette installation je leur ai dit il me faut ça en croate + en portugais et en : quoi encore ↑ je sais plus+ et puis ils ont dit
080	M	ah oui : pour l'installation à la maison tu veux dire
081	E	OUI et ça fonctionne pas et puis ils ont dit + alors dites leurs de nous envoyer un mail + mais bon + tu sais les parents ils ne savent ni écrire en allemand + ni en français + donc je leur ai dit +écrivez dans votre langue maternelle +c'est à eux de se débrouiller + c'est vraiment +là je me suis vraiment énervée parce qu'ils n'ont pas + il n'ont pas pu euh : charger le app de nouveau + et ils ont dit les les les : magazines précédents + ça fonctionnait
082	M	Ouais + et maintenant non + mais alors du coup +donc là le problème parce que j'étais au fond de la classe et j'ai pas très bien compris avec le brouhaha de l'enregistrement + cette petite fille + n'arrivait pas à : installer + le programme informatique sur l'ordinateur + depuis le début de l'année ↑
083	E	non + pas depuis le début de l'année + c'est

		maintenant c'est drôle + la première fois qu'elle a eu ça + elle a le magazine 1 ça fonctionne + pour le magazine 2 ça fonctionne aussi + juste le magazine 3 ça fonctionne pas + les deux filles
084	M	ah ouais d'accord + et à chaque magazine + il faut qu'elle rentre
085	E	il faut il faut télécharger
086	M	télécharger voilà
087	E	il faut télécharger les trois magazines
088	M	c'est ça
089	E	et apparemment le magazine 1 et 2 + ça a bien fonctionné
090	M	et pas le 3
091	E	le 3 pas
092	M	donc elle te
093	E	elle a dit comme j'ai dit les devoirs c'est apprendre lire prononcer je sais plus + et elle m'a dit mais je peux pas j'ai pas pu le télécharger
094	M	d'accord ouais
095	E	c'est vraiment :
096	M	ça c'est souvent un problème + le Schulverlag
097	E	ouais + oui + c'est une des raisons pourquoi je suis en train de + vérifier le l'autre le « ça bouge » tu sais c'est le produit de concurrence ++ (elle va chercher une pile de livres correspondant à une méthode différente) je sais j'ai pas le droit de faire seulement ça mais je suis je quelques parcours je vais vraiment les biffer + et faire quelque chose de là + parce que + le support je trouve + il est plus que faible +
098	M	Ok ouais + le support mille feuilles
099	E	du Schulverlag oui
100	M	ouais ça c'est : par rapport à quoi ↑ faible par rapport à quoi ↑
101	E	parce que je viens je leur ai dit hem + par exemple il y avait un : comment ça s'appelle il y avait un jeu qui fonctionnait pas 4e classe donc on a dû cliquer et puis j'ai dit aux enfants tu sais tu te souviens peut-être c'est + cette + le monde magique + pas magique mais tous ces mondes la terre l'océan
102	M	ah oui oui les animaux
103	E	oui + maintenant + cliquez sur l'animaux + vous écoutez vous répétez + clic ++ rien + Rien + et puis je leur ai dit mais ça fonctionne pas et voilà et oui c'est des petits problèmes on va les changer vous pouvez télécharger l'update et j'ai dit écoutez moi + je viens de télécharger 32 ordinateurs +

<p>(Time code 01 :56-02'45)</p> <p>021 E ON CHANTE D'ABORD + vous avez vu on a Madame Lescourret qui est là aujourd'hui</p> <p>022 M Bonjour</p> <p>023 As Bonjour</p> <p>024 E elle est enseignante de français hein ↑ sie hat die 5. Klasse schon Französisch gegeben (A) + dans cette salle + ici + on va chanter le rap ++ c'est à dire ON CHANTE CE QU'ON PEUT CHANTER mir chöi ja ned alls no hä ↑(SA) +++ on a juste commencé la leçon dernière donc euh + si on chante pas exell extrêmement bien (à moi)</p> <p>024 E elle est enseignante de français hein ↑ elle a déjà donné un cours de français à la classe 5 + dans cette salle + ici+ on va chanter le</p>	<p>ça a pris des HEURES tu sais ↑</p> <p>104 M ben oui ça prend des heures ouais</p> <p>105 E et puis il faut faire l'update sur les 32 ordinateurs (rire) et puis y avait encore quelque chose d'autre + y avais un + là il fallait + c'est aussi le premier parcours + Il fallait mmmh réunir l'animal + avec le texte + et la façon facile ça fonctionne + la façon difficile ça fonctionne pas + donc c'est + c'est + ils voient un texte et puis on entend l'autre texte et je leur ai dit + de nouveau + ça fonctionne pas et tu sais ils disent + "oui on va nous en occuper" + et je trouve + on a pas le choix + donc c'est à eux de faire + ça + le plus vite possible et c'est depuis deux ans qu'on a vraiment : de la peine avec ça</p> <p>106 M Ouais d'accord donc tu sens que le support technique euh :</p> <p>107 E il est faible</p> <p>108 M il est faible +c'est ça que tu trouves faible</p> <p>109 E oui oui c'est ça que je trouve faible</p> <p>110 M ok d'accord c'est clair</p> <p>111 E bon alors on y va finalement on y va</p> <p>112 M oui non mais c'était important parce que le cours a commencé avec une question sur le digital et je me suis dit OUH c'est un cadeau (rires)</p> <p>113 E et oui oui oui oui justement oui c'est vrai (rires)</p> <p>(Écoute de l'enregistrement 01'56- 02'45)</p> <p>114 E c'est la deuxième fois qu'on a fait (02'07)</p> <p>115 M d'accord mais c'est super + surtout le dispositif informatique c'est super</p> <p>116 E oui c'est vrai ++ ça par contre ça fonctionne hein</p>
--	--

rap ++ c'est à dire on chante ce qu'on peut chanter on pourra pas tout hein ↑ on a juste commencé la leçon dernière donc euh si on chante pas exell extrêmement bien (à moi)

025 M (rire) c'est pas grave on est là pour apprendre

026 E mais qu'est-ce qu'il y a ↑ ah voilà + ALORS LEVEZ VOUS MES ELEVES S'IL-VOUS-PLAIT (E installe la chanson via YouTube avec son ordinateur. Elle est diffusée sur écran. Les A se lèvent et chantent en même temps)

(Time code 02'45)

(Chanson)

(Arrêt de l'enregistrement à 02'45)

117 M on peut oui on peut d'ailleurs + arrêter + euh par rapport à ça euh : cette chanson + euh : donc + elle est proposée dans le magazine + et le lien YouTube est proposé dans le magazine ↑

118 E oui aussi oui c'est écrit

119 M d'accord parce que je suis pas encore à ce point dans : avec la classe 4 à X (nom d'un autre établissement scolaire)

120 E C'est vraiment c'est vraiment drôle avec ce avec lien mmmh c'était où XXX

121 M oui c'est le début du programme hein + et donc toi t'a tapé ce lien toute seule

122 E oui il faut vraiment le chercher si tu si tu euh : fait le rap du poulailler tu vas le trouver parce que ça c'est drôle je trouve ça change de genre

123 M d'accord donc ça c'est toi qui vas sur YouTube : tu pars pas direct du magazine + en cliquant sur un lien qui t'envoie direct sur

124 E non j'ai dû chercher j'ai dû chercher oui je le cherche + et puis j'ai j'ai préparé je l'ai mis sur euh Schreibtisch c'est quoi ↑

125 M alors euh Schreibtisch ↑

126 E à l'ordinateur

127 M euh ah oui oui le bureau sur le bureau oui sur l'ordinateur ↑ sur le bureau ↑

128 E sur l'ordinateur j'ai d'abord cherché et puis j'ai mis le lien sur le bureau comme ça oui je peux juste cliquer

129 M d'accord ok + ok + alors on y va + on avance

130 M je te laisse écouter un petit extrait après on va avancer ++ Mais c'est vrai que c'était sympa + ils étaient tous euh : hyper : +++ j'ai trouvé aussi que l'installation elle est très bien + elle est très bien faite

131 E ça c'est vraiment aussi pratique parce que j'ai toutes

		les leçons de français dans cette salle + parce que quand moi j'ai français la 5 e ils ont maths + et la 4 e eux ils ont anglais ou non l'inverse + donc on les a tous séparés + et donc il me fallait une salle + et quand j'ai commencé en haut j'avais pas le : internet
132	M	ouais ah ouais ↑
133	E	J'ai pas pu travailler + j'ai dit à Schulleitung a Eva je lui ai dit écoute + ça fonctionne pas + parce que c'était ça aussi c'était trop faible y avait un internet dans la salle en bas + mais tu sais c'est du béton + et puis euh du coup ils ont installé tout ça et j'ai vraiment avec ça je suis gâtée
134	M	parce que là c'est allé très vite en fait + j'ai même pas remarqué mais + tu as préparé quelque chose avant ou tu as juste ouvert ton ordinateur ↑
135	E	je je je euh normalement comme c'est tout à coup à côté du hem : concierge + j'éteins l'internet pour la nuit + donc je viens d'allumer et puis après c'est prêt j'ouvre mon ordinateur
136	M	et ça marche à chaque fois + Son euh : directement connecté à l'ordinateur : image directement connectée
137	E	directement connectés + la première fois si tu viens avec un ordinateur euh d'ailleurs + tu ouvres + tu fais la : la relation on dit comme ça die Verbindung ↑ et puis ils te disent un code tu mets le code et tu es connecté
138	M	OK
139	E	oui c'est super ça + très facile ouais non là j'ai vraiment de la chance
140	M	mais il a fallu que ça vienne de toi quoi + il a fallu que tu dises + allez euh : bon là je peux pas travailler comme ça dans ces conditions : euh il faut changer quelque chose + d'accord
141	E	ouais ouais mmmh mmmh
142	M	mais y avait les financements ici pour ↑ Aucun problème ↑
143	E	aucun problème + dans une super vitesse + parce que je me suis dit mais je vais faire comment maintenant parce que c'était vraiment + des fois ça fonctionnait des fois pas + je suis tombée + je me suis dit mais qu'est-ce qu'on va faire ↑ et puis j'ai dit à Eva et puis c'était vraiment deux semaines après c'était fait
144	M	ah ouais tu vois ah oui deux semaines ah oui oui super super
		(Avance de l'enregistrement à 06'30 (passage sur l'usage des chansons suggérées dans le magazine coupé)

<p>(Avance de l'enregistrement à 06'30)</p> <p>027 E bien + d'accord+ S'IL VOUS PLAIT euh X (prénom) tu peux hem faire la lumière s'il te plaît ↑ +voilà ++ ouvrez le magazine à la page 26 ++ et maintenant Ecoutez bien + Ecoutez bien + Sauterelle + cirque + ça alors ++ Wie het dr erst Buechstabe ↑ tönt losed nomau (SA) fermez les yeux écoutez bien + Sauterelle + cirque + ça alors ++ X (prénom)</p> <p>027 E bien d'accord S'IL VOUS PLAIT euh X (prénom) tu peux hem faire la lumière s'il te plaît ↑ Voilà ++ ouvrez le magazine à la page 26 ++ Et maintenant Ecoutez bien + Ecoutez bien + Sauterelle + cirque + ça alors ++ Qu'avez-vous entendu pour la première lettre ↑ écoutez encore + fermez les yeux écoutez bien + Sauterelle + cirque + ça alors ++ X (prénom)</p> <p>028 Af [s]</p> <p>029 E mmmh + mais si vous regardez là + es tönt zwar wie nes [s] (SA) + mais en fait une fois c'est "s" une fois c'est "c" et une fois c'est "ç" + das chline füfi da unde heisst "cédille" däm begene mer de no öfters hä XXX (SA) + s'il te plaît X (prénom) tu lis du erkennst (A) ↑</p> <p>029 E mmmh + mais si vous regardez à + ça sonne comme un [s] + mais en fait une fois c'est "s" une fois c'est "c" et une fois c'est "ç" + le petit 5 là-dessous s'appelle "cédille" on va le croiser encore plusieurs fois hein ↑ s'il te plaît X (prénom) tu lis tu reconnais ↑</p> <p>030 Am du erkennst die Aussprache von bestimmten französischen Buchstaben + am Computer übst du eine große Anzahl Wörter richtig auszusprechen (l'apprenant lit la consigne en A)</p> <p>030 Am Tu reconnais la prononciation de certaines lettres françaises + à l'ordinateur tu apprends à prononcer correctement un grand nombre de lettres</p> <p>031 E genau das isch ja z'schwierige am Französisch oder ↑ de tönt so ganz anders + als es gschriebe isch hä ↑ u drum müesse mer das üebe aso das isch zum Bispiel das: (SA) sauterelle + cirque + ça alors X (prénom) s'il te plaît tu lis ici der Anfang ↑</p> <p>031 E Tout à fait ça c'est ce qui est difficile en français n'est-ce pas ↑ ça se prononce différemment de comment ça s'écrit hein ↑ et c'est pourquoi nous devons l'exercer alors par exemple c'est comme ça sauterelle + cirque + ça alors X (prénom) s'il te plaît tu lis ici le début ↑</p> <p>032 A Der Anfang tönt bei allen drei Wörtern gleich obwohl er anders geschrieben wird (l'apprenant lit la consigne en A)</p>	<p>145 M alors en fait là la chanson est terminée et là vous êtes installés + pour + commencer la leçon du [s] + en fait + voilà</p>
---	--

032 A *Le début se prononce pour les trois mots pareillement malgré qu'ils soient écrits différemment*

033 E mmmh das heit ihr ganz guet gmerkt (SA) + Dies ist auch bei kangourou + caméléon + und question der Fall (A) itzt lueged euch das a (SA) une fois "k" + une fois "c" + et une fois "ku" c'est "q" ↑ hä ↑ voilà + bien + hem

033 E *mmmh ça vous l'avez bien remarqué + c'est aussi la même chose pour kangourou + caméléon + et question le cas et regardez maintenant une fois "k" + une fois "c" + et une fois "ku" + c'est "q" ↑ hein ↑ voilà + bien + hem*

(Time code 08'49)

(Time code 08'42 – 12'34)

033 E maintenant + vous allez travailler à deux + donc c'est à dire ++ X-X (prénoms) ++ X-X (prénoms) +les deux ici + deux deux deux et

(Arrêt de l'enregistrement 08'49)

146 M alors + je me permets d'arrêter

147 E oui oui vas y

148 M donc là tu viens de présenter les consignes de ton exercice + tu les as présentés euh : en montrant + euh au tableau + donc là on va le voir + tu les présente en montrant au tableau interactif enfin au euh au euh : oui au : tableau blanc + tu montres comment fonctionne l'exercice + techniquement je veux dire hein ↑ ok + Euh : ça c'est + un avantage pour toi ↑ comment tu vis ça ↑ Le fait de :

149 E moi je trouve que c'est super vraiment parce qu'avant souvent tu sais c'est tellement petit (elle prend le magazine devant elle comme si elle montrait le contenu du magazine à la classe) avant mais regardez maintenant on lit ici + et puis les enfants ils sont mmmh (moue) + et puis comme ça je peux vraiment avec le "curseur" je peux montrer on est là + lit ici + pour MOI c'est vraiment pratique + c'est vraiment pratique

150 M oui d'accord oui avant tu faisais + t'avais le magazine devant toi ↑

151 E oui j'ai mis comme ça : (elle prend à nouveau le magazine devant elle comme si elle montrait le contenu du magazine à la classe) regardez dans le premier rang ils ont vu derrière ils n'ont rien vu + Je trouve ça c'est vraiment pratique de leur + de leur expliquer + juste comment ça fonctionne

152 M d'accord ouais ouais + tu sens que c'est plus efficace

153 E j'ai l'impression oui

154 M pour la compréhension des enfants

155 E **oui j'ai l'impression pour moi c'est plus satisfaisant**

156 M ouais plus satisfaisant ok d'accord + donc euh : ok

on va avancer

(écoute de l'enregistrement 08'42)

deux + et je vous explique d'abord comment ça fonctionne ++ à la page 26 on va d'abord faire + hem l'exercice numéro 1 + Da isch es no schön gordnet hä ↑ das si ja all die [k]-Lut + all die [h]-Lut die [g] (SA) + alors vous cliquez + sur une case + et puis + vous écoutez + vous écoutez + et vous répétez + **Cameroun** (voix enregistrée du magazine interactif) + cameroun +wenn dirs chli chöit de chöit ihrs überlegge ja was chönt ds heisse (SA) peut être vous dites d'abord et après vous écoutez + qui veut lire ça ↑ ++ oui X (prénom) ↑

033 E maintenant + vous allez travailler à deux + donc c'est-à-dire ++ X-X (prénoms) ++ X-X (prénoms)++ les deux ici + deux deux deux et deux + et je vous explique d'abord comment ça fonctionne ++ à la page 26 on va d'abord faire + hem l'exercice numéro 1 + voilà c'est bien ordonné hein ↑ là il y a tous les sons [k] tous les sons [h] tous les [ʒ] + alors vous cliquez + sur une case +et puis + vous écoutez + vous écoutez + et vous répétez + **Cameroun** (voix enregistrée du magazine interactif) + Cameroun + si vous le maîtrisez déjà un peu vous pouvez réfléchir à ce que ça pourrait être peut être vous dites d'abord et après vous écoutez + qui veut lire ça ↑ oui X (prénom) ↑

034 Af mmmh XXX ↑

035 E oui mais c'était Cameroun alors c'est ↑ ja ↑

035 E oui mais c'était Cameroun alors c'est ↑ oui ↑

036 Af kilomètre ↑

037 E OUI JUSTE **kilomètre** (voix enregistrée du magazine interactif) + et ça ↑ X (prénom) ↑ ++ Cameroun + kilomètre ++ X (prénom) ↑

038 Am Koala ↑

039 E **koala** (voix enregistrée du magazine interactif)

VOILA

040 A (tousse)

041 E et ainsi de suite alors vous faites d'abord : pardon case numéro une : puis ça ça c'est drôle hein ↑ wie seit mä echt das ↑ da müesst ihr z'erste sicher schu lose + (SA) oui ↑

041 E et ainsi de suite alors vous faites d'abord : pardon case numéro une : puis ça ça c'est drôle hein ↑ comment on prononce ça ↑ Il faut écouter le premier d'abord + oui ↑

042 Af histor + ique ↑

043 E OUI : heit ihr ds „h“ ghört ↑ Sägs no einisch +(SA)

043 E OUI : vous avez entendu le « h » ↑ redis-le

044 Af euh historique ↑

045 E histoire : me seit s“h“ gar nid (SA) + **histoire** (voix

enregistrée du magazine interactif) + ah voilà + und de seit me ds „h“ o nid u de wi feht me ech ah mit welem Buechstabe ↑ (SA) ++ ça + "e" und "u" ça fait un [ö] + alors c'est ↑ X (prénom) ↑

045 E *Histoire : on ne dit pas du tout le « h » + **histoire** (voix enregistrée du magazine interactif) + ah voilà + et on ne dit pas non plus le « h » et puis on commence avec quelle lettre donc ↑ ++ ça + "e" et "u" ça fait un [ö] + alors c'est ↑ X (prénom) ↑*

046 Am heurisoï :

047 E **HEUREUSEMENT** **heureusement** (voix enregistrée du magazine interactif) voilà + est-ce que vous comprenez comment ça fonctionne la pre le premier exercice ↑ ++ Verstöht ihr das ↑ Wie d'ihrs müet mache ↑ (SA)

047 E **HEUREUSEMENT** **heureusement** (voix enregistrée du magazine interactif) voilà + est ce que vous comprenez comment ça fonctionne la pre le premier exercice ↑ vous comprenez ça ↑ comment vous devez le faire ↑

048 As mmmh

049 E alors donc si toutes les cases si vous avez dit tous tous les mots + vous avez + un jeu + et là aussi vous allez travailler à deux + alors par exemple c'est madame X (nom de l'enseignante) et c'est M + pardon ++ toi tu joues contre moi + maintenant c'est marqué ici voyez ↑ Madame X (nom de l'enseignante) **CLIQUE** sur un mot + alors par exemple + je clique sur ça + Madame X (nom de l'enseignante) prononce le mot à haute voix alors moi je dis was isch itzt das gsi nume schu de erst wüsst ihrs no wie sägenis wie sägeis nume schu wines « S » aso sägi... (SA) (en claquant des doigts pour déclencher une réponse chez les A) ça alors + maintenant c'est le tour à X (prénom) c'est marqué ici X (prénom) **CLIQUE** sur le **MOT** et **CONTRÔLE** la **PRONONCIATION** mini Ussprach kontrolliert sie (SA) alors moi je suis maintenant X (prénom) + **ça alors** (voix enregistrée du magazine interactif) ah + ischs richtig gsi oder falsch ↑ hanis richtig oder falsch gseit ↑ (SA) X (prénom) ↑

049 E *alors donc si toutes les cases si vous avez dit tous tous les mots + vous avez + un jeu + et là aussi vous allez travailler à deux + alors par exemple c'est madame X (nom de l'enseignante) et c'est M + pardon ++ toi tu joues contre moi + maintenant c'est marqué ici voyez ↑ Madame X (nom de l'enseignante) **CLIQUE** sur un mot ++ Alors par exemple + je clique sur ça + Madame X (nom de l'enseignante) prononce le mot à haute voix alors moi je dis qu'est ce que c'était déjà vous vous rappelez comment je le dis comment je le dis exactement comme un « s » alors je dis... (en claquant des doigts pour déclencher une réponse chez les A) ça alors + maintenant c'est le tour à X (prénom) c'est*

marqué ici X (prénom) CLIQUE sur le MOT et CONTRÔLE la PRONONCIATION elle contrôle ma prononciation alors moi je suis maintenant X (prénom) + **ça alors** (voix enregistrée du magazine interactif) ah + est ce que c' était juste ou faux ↑ Est-ce que je l'ai bien prononcé ou pas ↑ X (prénom) ↑

050 Af richtig ↑ (SA)

050 Af Juste ↑

051 E alors BONNE prononciation + alors si c'est juste + un point vous voyez là + un point pour Madame X (nom de l'enseignante) ++ MAINTENANT X (prénom) clique sur un mot + Qu'est-ce que tu veux ↑ +++ (elle passe l'ordinateur à X (prénom) qui s'exécute) X (prénom) prononce le mot à haute voix

052 Af euh glace

053 E ahah + Madame X (nom de l'enseignante) clique sur le mot + contrôle la prononciation + **Glace** (voix enregistrée du magazine interactif) juste ou faux ↑ juste alors X (prénom) elle reçoit un point ++ (Time code 12'34)

(Arrêt de l'enregistrement 12'34)

157 M alors + je me permets d'éteindre

158 E vas-y

159 M là + je sais pas si tu te souviens + tu as donné l'ordinateur (rires)

160 E l'ordinateur oui à X (prénom) oui (rires)

170 M et euh + et alors euh : comment + qu'est-ce que tu t'es dit à ce moment-là ↑ Tu t'es dit euh voyons euh : je suis en train de montrer un :

171 E c'était pas prévu c'était vraiment presque spontanément parce que je me suis dit bon + elle est là à côté de moi + si on joue ensemble en principe elle devrait choisir + parce que ça se fait que je fais les deux parties je suis souvent A et B +Et souvent (raclement de gorge) j'ai l'impression hein ils arrivent pas + c'était vraiment très spontanément je me suis dit alors + X (prénom) tu joues c'était vraiment pas prévu

172 M c'était pas prévu ouais + donc et du coup tu : tu l'as vécu comment : au niveau du fait de DONNER l'ordinateur à la :

173 E j'ai eu l'impression que X (prénom) + tout d'abord elle était un peu + oh mais qu'est-ce que fais maintenant ↑ oui elle avait peut-être un peu honte je sais pas

174 M d'accord ouais

175 E mais mais elle a bien fait elle était tu sais je ferais pas + avec tous les élèves + c'est + c'était là c'était les filles qui sont de langue maternelle portugais + eux elles sont super fortes + je ferai pas avec un garçon qui

			est là au coin + qui est un peu : qui a un peu peur je fais vraiment ça + des choses comme ça je fais seulement avec les élèves + dont je suis sûre + ou presque sûre +qu'elle arrivent
	176	M	oui d'accord oui sinon euh ça donne pas un bon exemple
	177	E	non non non sinon et puis elles ont peur + dire devant toute la classe et puis ils arrivent pas
	178	M	ouais
	179	E	c'est aussi la raison pourquoi j'ai pas + elle a dit "histoire" elle a dit "historique"+ là j'ai pas vraiment euh + corrigé tout à coup + parce que je veux pas qu'elle se sente mauvaise là
	180	M	oui oui c'est un exemple alors le but c'était de dire
	181	E	le but le H elle n'a pas prononcé c'était ce que j'ai voulu entendre + le reste ça m'était égal pour pour une première fois
	182	M	ouais d'accord super ok très bien + merci + euh t'as quelque chose à dire par rapport à ça ↑
	183	E	non
	184	M	non ↑ ça va ↑ alors je vais un petit peu plus loin
			(Écoute de l'enregistrement 12'34)
(Time code 12'34 – 13'24)			
053	E		vous comprenez le jeu ↑
054	As		oui
055	E		d'accord ↑ alors ++ (rires) super + alors au travail tu as une question ↑
056	Am		Gibt es ein bestimmtes XXX (A)
056	Am		<i>Est-ce qu'il y a un certain XXX</i>
057	E		Es ist so wer als erstes zu oberst ist (A) tu as vu là + hets so wie nes Gfäsli gha jedesmal wenns richtig isch chunt so ie nes Bälkli + u dä wo z'erst z'oberst isch + dä het gwunne (SA) MAIS + le plus important c'est de s'exercer + z'wichtigste isch dass ihr eifach üebet + es isch egau wär gwinnt einfach üben (SA) oui ↑
057	E		<i>C'est comme ça celui qui arrive le premier tu as vu là + il y a comme un petit entonnoir chaque fois si c'est juste il y a une petite part qui apparait + et celui qui arrive le premier + a gagné mais le plus important c'est de s'exercer + le plus important c'est juste de s'exercer c'est égal qui est-ce qui gagne + simplement exercer oui ↑</i>
058	Af		Müesse mer zerst XXX (SA)
058	Af		<i>Est-ce qu'on doit d'abord XXX</i>
059	E		oui d'abord oui oui oui d'abord vous faites ça c'est

l'entrainement ++ d'accord ↑ et après vous faites le jeu
(Time code 13'24)

(Time code : 13'24-39'55)
(Installation en groupe de deux un ordinateur par groupe. E passe dans chaque groupe. Ce sont les A maintenant qui occupent la majorité du temps de parole)
XXX (diverses voix s'entremêlent - transcription impossible)

(Arrêt de l'enregistrement 13'24)

185 M donc là les enfants là tu as fini d'expliquer
186 E oui
187 M ça fait euh 13 min enfin 14 environ 10-15 min + de mise en place : avec des ordinateurs : et d'explication des consignes + alors tu vis ça comme quelque chose d'efficace ou : ↑
188 E (raclement de gorge) oui je crois oui je crois ça c'est normal + il faut + comme tu sais + normalement je ferai pas + normalement ils travaillent pas pendant 30 min tout seuls + normalement je fais des séquences de 15-20 minutes pour qu'ils s'entraînent mais j'ai pensé que tu es là pour ça alors on fait plus long parce que normalement je trouve que c'est + les + eux ils ont super bien travaillé je trouve + mais 20 minutes c'est + ça suffit après il faut changer + faut faire autre chose + et donc pour + oui + pour tout expliquer pour la première fois et en plus on a fait les deux exercices + normalement je fais d'abord un et l'autre + après + tu sais d'abord on fait l'exercice pour juste s'exercer après on fait le jeu + euh mais + le premier c'est un peu stupide
189 M ben : c'est c'est bon + tu fais 10 min et puis euh voilà quoi
190 E ça suffit + donc euh : donc moi moi je trouve si c'est assez efficace c'est pas mal
191 M d'accord ouais + ouais + ouais moi aussi je trouve que f'in quand j'ai regardé en fait l'heure à ce moment-là + au moment où les enfants sortent les ordinateurs pour être actifs + je me suis dit waouh 10 minutes l'installation avec l'ordinateur c'est fait : les consignes aussi :
192 E mmmh mais ils sont habitués je crois que c'est à cause de ça ils savent vraiment comment ça fonctionne + je crois que c'est ça aussi
193 M ouais mais c'était vraiment euh ouais ouais + pour moi impressionnant + donc là + en fait les enfants ça y est se mettent à travailler
194 E oui
195 M donc on écoute un petit peu mais en fait on entend pas beaucoup on entend les + les enfants qui travaillent + tu vois

(Écoute de l'enregistrement 13'24)

<p>(Time code 39'54- 40'35)</p> <p>060 E les devoirs pour la semaine prochaine + travailler vingt minutes + ou bien vous faites l'exercice numéro 1 (siffle) ++ ou vous faites non j'ai dit éteignez l'ordinateur maintenant + ou bien vous jouez moi contre moi + oder ihr chöit o ich gege mich das Spieli spiele (SA) + alors vingt minutes + l'exercice numéro 1 et le jeu + ce sont les devoirs + donc prenez votre : carnet des devoirs écrivez + travailler à la page 26</p> <p>060 E les devoirs pour la semaine prochaine + travailler vingt minutes + ou bien vous faites l'exercice numéro 1 (siffle) ++ ou vous faites non j'ai dit éteignez l'ordinateur maintenant +ou bien vous jouez moi contre moi + ou vous pouvez aussi jouer au jeu moi contre moi + alors vingt minutes + l'exercice numéro 1 et le jeu + ce sont les devoirs + donc prenez votre : carnet des devoirs écrivez + travailler à la page 26</p> <p>(time code : 40'36)</p> <p>(Salutations, fin de la leçon, diverses voix s'entremêlent en SA)</p>	<p>(Fin de la leçon non écoutée et non commentée J'ai coupé l'enregistreur mais nous avons continué à discuter sur le dernier point (avantage de l'ordinateur à l'école) et elle m'a précisé que c'était surtout un avantage pour elle en tant qu'enseignante nous en avons conclu que nous ne savions pas vraiment quel avantage cela pouvait avoir sur l'apprentissage sachant qu'il est souvent difficile de mesurer les progrès sur des exercices de type systématiques comme celui qui a été fait pendant la séance d'observation par exemple (écouter - répéter - s'autoévaluer))</p>
Transcription de l'EAC	
<p>196 M un climat de classe assez constant quoi</p> <p>197 E oui oui ++ moi j'ai vraiment l'impression que cette classe elle est vraiment motivée ils ont envie de faire ça + ils sont vraiment super pour ça</p> <p>198 M ouais + ouais + alors on va pas écouter ce brouhaha + ça sert à rien + (je coupe l'enregistrement) mais juste pour t'expliquer euh + euh + toi donc au début tu es passée dans les rangs + euh j'ai fait un petit schéma peut-être on peut le regarder ensemble + euh : (je cherche le schéma de classe voir annexe 6) attends + voilà + tu vois↑ c'est la classe (rire) et donc dans la première partie toi tu te situais ici (je montre le bureau sur le schéma) + pour expliquer les consignes + et après tu es passée dans les rangs + le long de la : de de de la partie où justement ils travaillent ensemble + Ok +Et euh : donc là + ma question c'est + quand tu passes dans les rangs + qu'est-ce que tu remarques par rapport à l'utilisation des ordinateurs par les enfants ↑ C'est-à-dire + tu m'as déjà dit ça un petit peu au début de l'entretien + comment euh : est-ce que tu sens que + c'est efficace + pour eux pour leur apprentissage + ou est-ce que des fois tu as l'impression que c'est + bon c'est pas très euh : ils font le jeu mais euh : y a quelque chose à un moment donné qui marche pas ↑</p> <p>199 E mmmh + C'est + c'est + ça dépend de plusieurs facteurs +une fois les élèves et moi je trouve la 4e classe vraiment ils ont envie ils veulent +je crois aussi parce qu'il y a vraiment ces filles portugaises qui tirent (batterie coupée reprise de l'interview avec le second enregistreur)</p>	<p>(Reprise de l'enregistrement avec le second enregistreur)</p>
<p>200 E Moi je trouve + c'est vraiment le cas + dès qu'ils ont l'ordinateur ouvert + ils ne sont plus tout à fait avec moi + ils regardent ce qu'il y a + ils commencent déjà à euh + euh ausschalten</p> <p>201 M euh oui euh à</p> <p>202 E à remonter ↑</p> <p>203 M oui euh</p> <p>204 E ou bien j'ai remarqué que quelques fois si on les laissait travailler eux-mêmes ils ont même changé quelque chose + c'est vrai que</p> <p>205 M ouais</p> <p>206 E si moi je veux vraiment leur attention + je je leur dit + hem computer in Schlaf modus jusqu'ils le ferment comme ça (elle fait un geste de</p>	

fermeture d'ordinateur portable avec la main)

207 M d'accord

208 E parce qu'ils sont tellement attirés + par l'écran + qu'ils n'écoutent plus

209 M ah ouais ouais

210 E et c'est vraiment pour ça qu'il qu'il faut vraiment leur dire faites le Schlaf modus + comme ça il est pas éteint mais ils peuvent plus regarder l'écran + ou comme ça on n'avait plus besoin au deuxième leçon je leur ai dit il faut vraiment éteindre l'ordinateur

211 M ouais

212 E et c'est peu à peu + je me suis rendu compte + qu'il vraiment que leur attention est nulle quand les ordinateurs sont ouverts

213 M s'ils ont les ordi

214 E ou ils regardent ce que font les autres oui

215 M ah ouais

216 E oui c'est vraiment il faut + là il faut vraiment + dès qu'on le + sait il faut vraiment être stricte et on leur dire + éteindre + fermer + parce qu'il y a quelque uns quelques-unes comme toujours qui arrivent + à te suivre + et d'autres mais + pas du tout

217 M Pas du tout + ils sont + ouais ouais

218 E ouais tu vois ça c'est très très très difficile

219 M oui oui ça c'est c'est intéressant de t'entendre dire ça et ça rassure aussi parce que moi-même j'ai le même problème

220 E le même problème oui

221 M mais avec les Oberstufe aussi

222 E oui j' imagine bien

223 M (rires)

224 E mais c'est toujours les mêmes élèves qui veulent + arriver à un but qu'ils travaillent sérieusement + et d'autres pour eux la vie est un jeu et puis (rires) ils font n'importe quoi

225 M c'est ça c'est ça

226 E oui et moi je crois c'est c'est par tous les tous les euh : Fächer ↑ euh les

227 M les euh matières ↑ matières↑

228 E toutes les matières sont la même chose + il y a certains qui sont strictes qui vont qui font leur chemin et d'autres

229 M qui sont ailleurs hein ↑

230 E oui

231 M d'accord ++ euh est-ce que tu utilises d'autres technologies dans tes cours + autres que l'ordinateur↑

232 E oui souvent je travaille avec les dictaphones

233 M ouais ↑

234 E tu sais + enregistrement parce que euh par exemple pour la + non c'est dans deux semaines + la semaine prochaine + Greg ils vont avoir a +ils doivent lire euh ce euh le je crois c'est Greg et son copain

235 M d'accord ouais

236 E ce euh : dialogue + et c'est leurs devoir de de lire ça et puis j'ai dit enregistrer et faire des notes

237 M d'accord ok

238 E surtout ce qui est : euh : faire les notes orales je fais avec le le dictaphone pour enregistrer

239 M d'accord oui d'accord

240	E	et puis : euh : oui + c'est pas français mais on va chanter une chanson et là je vais les enregistrer avec un film + faire une vidéo + mais seulement pour nous dans la classe parce qu'ils veulent se voir eux-mêmes
241	M	oui d'accord donc oui tu utilises euh
242	E	je crois que c'est tout + et puis le comme je t'ai montré le visualiser + je l'utilise souvent ça aussi parce que la qualité elle est bonne + tu sais tu as vu + la qualité du de l'ordinateur de ça on n'arrive quasiment pas à lire
243	M	ouais c'est vrai c'est tout petit
244	E	mais si oui + et si on fait plus grand c'est c'est c'est euh :
245	M	ah oui c'est c'est pas c'est flou
246	E	c'est flou c'est flou
247	M	oui c'est flou
248	E	et avec le visualiser c'est vraiment une bonne qualité
249	M	oui tout à fait
250	E	je peux je peux je peux faire <u>plus grand</u>
251	M	<u>plus grand</u> oui
252	E	oui et ça je trouve aussi c'est vraiment un un une chose très très pratique
253	M	et tu peux : tu écris aussi des fois dans des exercices à trous par exemple ↑
254	E	le problème avec le visualiser non c'est justement c'est c'est ce qui me manque
255	M	ah tu peux pas faire ça
256	E	Non je peux pas faire ça +ou bien j'écris là et puis il faut effacer
257	M	ouais
258	E	souvent si par exemple dans la 6e souvent ils ont + ils ont quelque chose à + à écrire donc j'ouvre vite un : un dossier Word + et puis j'écris + et puis eux ils écrivent euh : ils écrivent du du tableau blanc
259	M	d'accord ouais
260	E	c'est la possibilité parce que je peux ni écrire dans les dans le euh : magazine offline + je peux pas + et si j'écris ici il faut l'éteindre souvent je mets une feuille et puis j'écris et puis ils peuvent regarder + comme ça pour pour copier
261	M	d'accord ok ouais pour copier ouais
262	E	oui mmmh
263	M	ok d'accord
264	E	non je crois que c'est tout ce que ce qui est digital que j'utilise oui
265	M	d'accord + très bien + euh du coup alors euh : bon les technologies à l'école tu m'as dit vous avez des ordinateurs ici
266	E	oui
267	M	vous avez des tablettes ↑ Aussi ou des choses comme ça ↑
268	E	peu + on vient d'acheter des tablettes + euh je crois c'est plutôt pour 1e à 3e classe c'est pour les petits plutôt
269	M	ouais d'accord ok et euh est ce que du coup toi tu es satisfaite du service informatique euh
270	E	ouais oui vraiment
271	M	ouais du support I : I :
272	E	ce qui concerne l'école oui : ce qui concerne le Schulverlag comme je viens de dire non (rire) non là je vraiment
273	M	oui non là c'est clair et euh est ce que tu as : est ce qu'il existe des formations + aux médias + informatiques pour vous les enseignants ↑

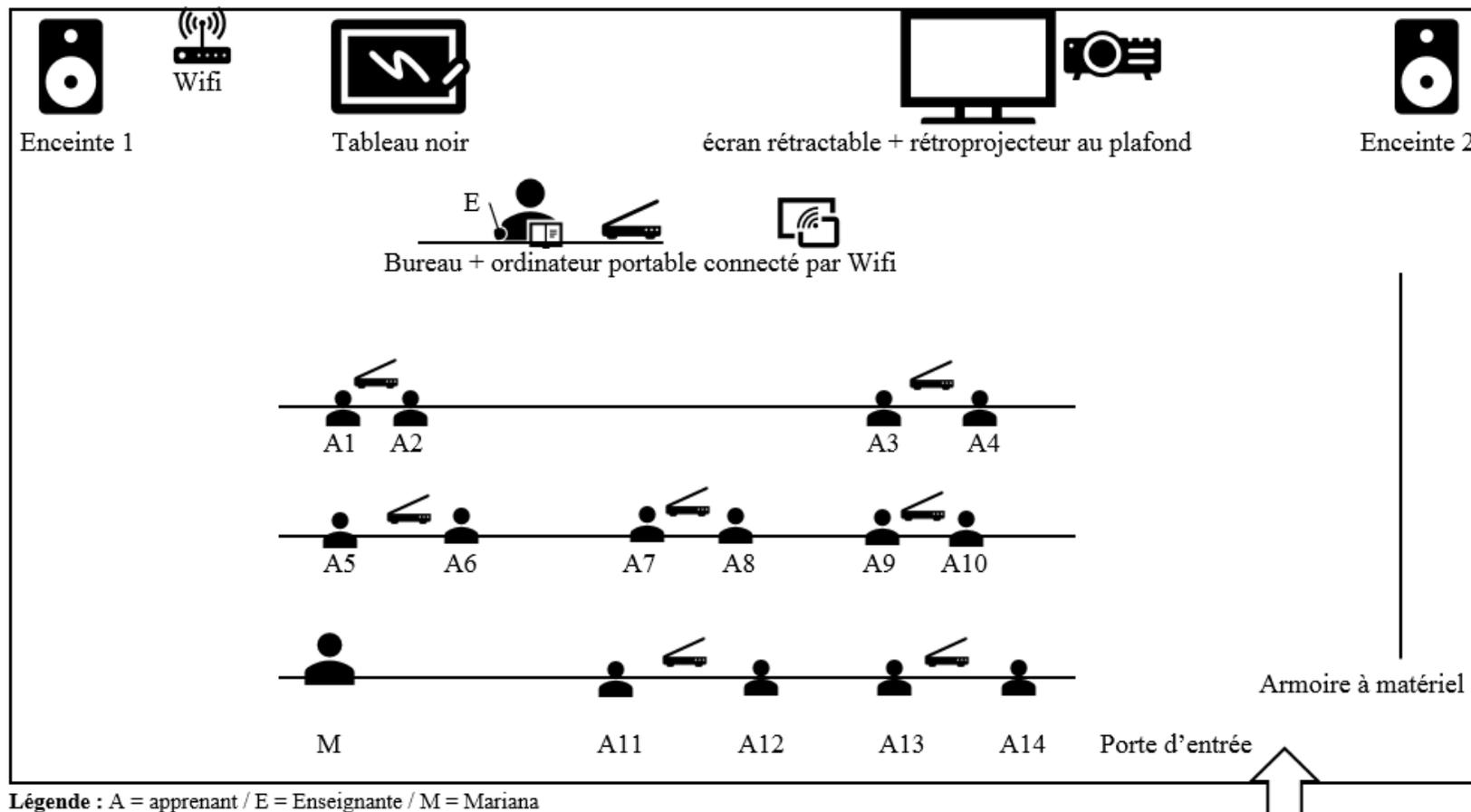
274	E	pour le français ↑
275	M	ouais ↑ Pour le français pas forcément pour utiliser le logiciel mais aux médias informatiques en général ↑
276	E	euh ben tu sais comme maintenant + Lehrplan 21 comme on a maintenant le nouveau matière Medien und Informatik + là il y a un : module d'une semaine qu'on peut faire comme Weiterbildung
277	M	ah oui d'accord ok
278	E	et c'est à Bern
279	M	et c'est à Bern ouais
280	E	et je viens de faire ça + mais ça + pour le français + ça m'a pas aidé
281	M	ah d'accord ouais
282	E	parce que c'est vraiment basique
283	M	c'était plutôt général quoi
284	E	oui oui oui mais ça m'a quand même aidé pour ce Medien und informatik qui va beaucoup plus loin + ce qui concerne : les ordinateurs
285	M	oui d'accord + et les enfants eux ils ont un cours de Medien und informatik c'est ça ↑
286	E	oui à partir de la 5e classe c'est tout nouveau maintenant
287	M	d'accord + ça veut dire avec les classes plus petites 4e par exemple + tu dois : comment + ils savent quelque part comment +fin + comment ça se passe ↑ tu : en fait avec la classe 4 tu tu n'appliques que que ça (j'indique le magazine mille feuilles)
288	E	que ça que ça
289	M	tu fais pas par exemple euh des PowerPoint ou des Word ou
290	E	non non rien du tout
291	M	oui donc euh ouais ça demande pas une connaissance euh : + active de l'utilisation
292	E	pour les élèves ↑
293	M	ouais
294	E	non + vraiment pas + pour les la 4 e comme tu as vu il faut vraiment savoir euh : monter l'ordinateur : euh ouvrir les magazines que ce qui + c'est c'est ce que je fais + je il faut les télécharger et comme ça c'est tout ce qu'il + ce qu'ils doivent savoir
295	M	savoir-faire ouais
296	E	pour euh oui + ça c'est vrai pour ça c'est facile ça si ça fonctionne + c'est facile
297	M	d'accord oui + et ensuite est ce qu'il y a une politique d'intégration de : du numérique et du digital + enfin des outils informatiques + euh à la ERZ ↑ est ce qu'il y a des directives euh wie kann ich das sagen auf Deutsch ↑ hem + euh in ERZ ist es eine Politik für die +euh : das heisst euh + du muss + also die Lehrer müssen mit die euh : Informatik medien arbeiten oder ist das ein + ist das ein Muss Müss Muss ↑
298	E	oui comme c'est comme c'est vraiment une leçon par semaine pour 5-6e classe oui il le faut
299	M	oui oui c'est euh : d'accord oui c'est dans le programme
300	E	oui c'est dans le programme + maintenant + tout nouveau
301	M	Maintenant est ce que les profs de français DOIVENT faire ça ↑
302	E	non non
303	M	nicht unbedingt
304	E	non non pas du tout + si + pour moi c'est un outil qui est pratique je trouve
306	M	ouais
307	E	si je veux pas je pourrais faire rien du tout avec l'ordinateur

308	M	ah oui oui d'accord
309	E	c'est vraiment pas le : die Verpflichtung l'obligation
310	M	oui tu peux quand même avancer dans le magazine euh :
311	E	juste comme ça
312	M	ouais
313	E	mais + je trouve vraiment y a des choses qui sont pratiques que j'utilise volontiers comme ces exercices + et en plus je leur + c'est vrai qu'on écrit encore tous les mots fichiers sur les cartes fichiers + mais en fait je leur + 5 e et 6 e classe + je leur ai dit + je leur ai proposé de bien + euh faire un account + à quizlet + ça te dit quelque chose quizlet ↑
314	M	oui oui tout à fait
315	E	parce que moi je trouve pour apprendre les mots + les mots fichiers du magazine là je trouve c'est nul + Parce qu'on peut pas faire une partie seulement +et et comme on sait on arrive pas à apprendre 30 mots à la fois
316	M	non non ouais
317	E	donc il nous faut faire une séparation + les 10 mots et puis on les on les euh on les apprend + donc je leur ai dit c'est vraiment pour vous + vu pour 7e à 9 e classe aussi + euh enregistrez-vous chez quizlet + faites cet account +vous trouvez tous les mots + une partie j'ai j'ai mis moi-même + je leur ai dit mon euh account moi-même + comme ça ils peuvent chercher les dossiers que j'ai fait +et puis sinon tout le mille-feuille + tout est sur quizlet
318	M	d'accord
319	E	et comme ça là ils peuvent apprendre une partie
320	M	d'accord donc euh donc en fait tu te sers d'autres + euh applications autres que proposées dans ce magazine
321	E	oui oui surtout pour le fichier
322	M	surtout pour le fichier
323	E	et puis il y a aussi une site que je trouve géniale elle est de la : de l'Australie
324	M	ouais
325	E	là où on peut vraiment apprendre l'heure et les numéros
326	M	d'accord
327	E	je trouve elle est vraiment euh : je vais je vais te chercher le lien après + moi je trouve ça c'est + parce que 5 e classe tu te souviens comment on apprend les les die Zahlen les chiffres
328	M	oui
329	E	cliquez répétez c'est bête
330	M	ouais un petit peu
331	E	et puis là sur ce site australien + euh je trouve c'est + quand même un petit peu + plus + ludique
332	M	Ludique ↑ ouais ok
333	E	oui
334	M	Donc des fois euh tu vas chercher
335	E	des fois je cherche autre chose qui me qui me plait
336	M	qui te plait + ok d'accord + ouais +OK et euh alors attend je vais relire mes questions que j'ai ici euh : mmmh euh tsststt +++ oui en fait maintenant je pense je vais te poser des questions sur + toi personnellement + en dehors du travail + est ce que toi + quel est ton rapport avec le digital ↑ est ce que euh : tu es concernée par les technologies dans le quotidien est ce que tu t'en sers ↑
337	E	(petit rire) c'est une bonne question + tu sais je suis toujours en train de trouver un peu la balance

338	M	ouais d'accord
339	E	parce que ++ comme peut être beaucoup de personnes à mon âge + elles trouvent hein les ordinateurs ça m'intéresse pas (rire) les choses qui sont pratiques le mail + oui je regarde tous les jours même plusieurs fois les mails alors là je suis vraiment euh à jour + puis y a des choses que je trouve + ah mais c'est pas important + et quand même je trouve + il faut aller en avant + on peut pas autrement
340	M	ouais
341	E	c'est pour ça que je viens de d'installer un account Instagram mais ça tu sais y a les deux côtés + on peut se perdre + sur ces nouveaux réseaux + sociaux
342	M	ouais c'est ça
343	E	et on peut + des fois c'est + des fois c'est drôle je sais par exemple une employée de mon mari elle vient de faire un voyage du monde + et c'est génial je peux voir comment elle est à Hawaii y a y a vraiment y a des personnes + y a une élève qui habite à Londres je l'ai je n'ai plus eu contact mais maintenant qu'elle est à Londres alors on s'écrit de temps en temps + et je l'ai pas vue pendant des années
344	M	mmmh
345	E	donc y a y a les avantages vraiment et on est + plus en contact et y a les inconvénients on peut se perdre
346	M	oui
347	E	alors c'est pour moi c'est toujours un peu + chercher le le chemin du moyen ↑
348	M	oui au milieu quoi une bonne balance
349	E	un chemin au milieu oui une bonne balance
350	M	un équilibre
351	E	parce que oui + je dirais je suis pas vraiment une « nerd » + je suis pas du tout + je sais m'en servir avec ce module que je viens de faire à Berne je c'est c'est quand même intéressant on a avec les élèves on a fait des petites programmations scratch + et puis là si j'ai commencé c'est vraiment un un comme une fièvre ouais + c'est intéressant + mais + du coup je trouve + est ce que je dois aussi apprendre ça ou si ça fonctionne pas ça m'énerve et je sais pas où trouver comme c'est c'est tellement vaste + je sais pas où trouver euh : la solution
352	M	d'accord + du coup est ce que tu sens une différence dans la manière dont tu utilises les technologies à l'école et dans ta vie privée↑ Euh :
353	E	je dirais c'est pas tout à fait pas la même chose + parce qu'une fois pour moi c'est faire les mails c'est l'administration : puis y a les réseaux sociaux : un peu et ça euh comme c'est tout formé c'est tout stricte euh je trouve c'est pas la même chose
354	M	ouais c'est des exercices systématiques
355	E	systématiques oui justement
356	M	ouais et en fait y a pas toute cette dimension : euh : réseau social
357	E	non pas du tout + qu'il ne faut pas
358	M	qu'il ne faut pas ↑
359	E	ouais ouais non + mais mais je crois comme non j'crois vraiment c'est tout à fait différent mais euh : je suis pas vraiment super super intéressée par les ordinateurs mais pas + même pas le contraire alors je suis un peu
360	M	au milieu
370	E	au milieu oui oui
371	M	mais euh tu as une position euh + pas forcément une position de rejet face à l'intégration du numérique dans l'école du coup
372	E	non non oui oui
373	M	du coup tu es positive quoi
374	E	oui parce que vraiment je vois des grands avantages

375	M	oui
376	E	avec l'ordinateur pour l'école
377	M	d'accord oui oui mmmh d'accord + Super +Et bien écoute euh : est-ce que tu as quelque chose à ajouter ↑ de particulier ↑
378	E	non non non
379	M	parce que moi j'ai eu toutes les réponses que je voulais
380	E	parfait et sinon tu m'écris
381	M	et sinon je t'écris

Annexe11. Disposition de la salle de classe – Emma.



Annexe 12. Tableau synoptique de l'observation de classe – Emma.

Annexe 7. Tableau synoptique de l'observation de classe - Emma						
Timing	Objet d'enseignement	Activité des apprenants	Modalités de travail et interactions	Support	Dispositif technique	Déroulement
10 : 15	-	Installation	-	-	-	Une élève interpelle l'enseignante sur un problème lié, apparemment, à l'informatique. Je suis au fond de la salle, je n'entends pas vraiment ce qu'il se dit, mais l'enregistreur est près des deux interlocutrices : j'éclaircirai ce point lors de l'EAC.
10 : 20	Chanson : <i>le rap du poulailler</i>	Ecouter la chanson et chanter le refrain	En plenum	Chanson : <i>le rap du poulailler</i> , sur YouTube : https://www.youtube.com/watch?v=3r-sBpb0p30	Rétroprojecteur fixe au plafond et écran de projection + enceintes fixes au mur Ordinateur portable Apple relié par wifi au matériel de diffusion de l'image et du son	La chanson est diffusée au rétroprojecteur, le groupe classe se lève, écoute la chanson et chante le refrain avec entrain.
10 : 30	Phonétique : correspondance phonie/graphie. Explicitation des consignes de l'activité du jour	Ecouter les explications de l'enseignante	L'enseignante explique et démontre, les apprenants sont en posture de réception	Magazine Mille-feuilles 4.3, <i>Sors de ta bulle !</i> parcours 1, activité C page 26 : <i>Sauterelle, cirque, ça alors !</i>	Diffusion de la version numérique du magazine au rétroprojecteur.	L'enseignante projette la page 26 du magazine numérique au tableau et elle explique les deux activités en plenum et elle montre un exemple. Elle fait participer les apprenants pour vérifier leur compréhension. Il s'agit de deux activités à réaliser à l'ordinateur présentant des caractéristiques

						interactives entre les apprenants et la machine, mais également, entre les apprenants eux-mêmes. L'enseignante utilise l'alternance codique français/suisse-allemand pour s'assurer de la bonne compréhension des consignes par les apprenants.
10 : 35	Phonétique : correspondance phonie/graphie Discrimination auditive : écouter, répéter, s'évaluer	Réalisation des deux activités	En binôme, à l'ordinateur	Version numérique du magazine Mille- feuilles 4.3, <i>Sors de ta bulle !</i> parcours 1, activité C page 26 : <i>Sauterelle, cirque, ça alors !</i>	Un ordinateur pour chaque binôme. Pas de casque audio.	L'enseignante a réservé les ordinateurs au préalable, et les apprenants sont arrivés en classe avec les ordinateurs déjà prêts à l'emploi. Dans la première partie de l'activité, les enfants font un travail de discrimination auditive : ils doivent écouter une liste de mots et les répéter à tour de rôle. Le partenaire doit évaluer la bonne prononciation du mot. Malgré l'absence de casque audio, le climat de classe est agréable et l'ambiance est studieuse. La deuxième activité se base sur le même principe mais elle se présente sous la forme d'un jeu interactif mettant en compétition les deux partenaires pour plus de challenge. L'enseignante passe dans les rangs pour soutenir, encourager, corriger, guider, guider, faire répéter. Elle fait des références aux activités passées, parfois, elle prend du recul, se place au fond de la salle de classe et observe l'avancée de chaque groupe. Pas de différenciation. Classe à un seul niveau, mais chaque binôme

						avance à son rythme. Les enfants sont assez autonomes. Si l'un des binômes a terminé, ils recommencent en changeant de partenaire
11 : 00	Conclusion de la leçon et devoirs	Prise de note sur l'agenda	Individuel	Agenda personnel	-	Les enfants rangent le matériel et prennent les devoirs en note pour la prochaine séance. Ils doivent choisir l'une des deux activités et la répéter pendant 10 min à la maison. Cela signifie que les enfants ont accès à la version numérique du magazine à la maison.

Annexe 13. Supports de la séance – Emma.

magazine 4.3 Sors de ta bulle!

Activité C

Sauterelle, cirque, ça alors!

Du reconnais-tu la prononciation de certains lettres françaises?
Am Computer übst du, eine grosse Anzahl Wörter richtig auszusprechen.

Sauterelle – cirque – ça alors
Der Anfang tönt bei allen drei Wörtern gleich, obwohl er anders geschrieben wird.

Dies ist auch bei kangourou, caméléon und question der Fall.

Lest miteinander die Beispiele im Kästchen.

Übt am Computer die Aussprache weiterer Wörter.

s, c, ç	sauterelle, cirque, ça alors
k, c, qu	kangourou, caméléon, question
j, g	journal, géographie
g	grotte
ch	chanson
z	zéro
v	vache
h	hamac

Ihr könnt in einem Spiel gegeneinander antreten.

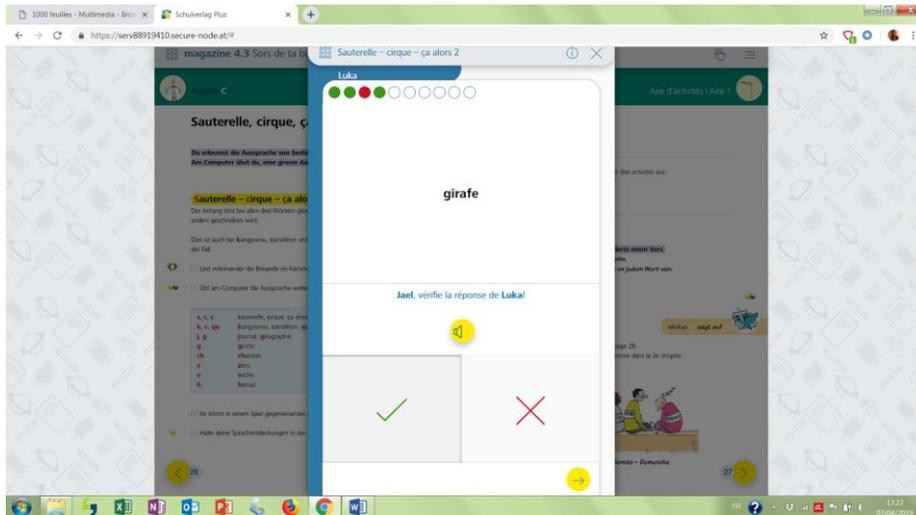
Halte deine Sprachentdeckungen in der revue auf Seite 23 fest.

26

Extrait du magazine Mille-feuilles 4.3, *Sors de ta bulle !* parcours 1, Schulverlag plus, Aktivité C page 26 : *Sauterelle, cirque, ça alors !*



Première partie de l'activité : écouter, lire, répéter.



Deuxième partie de l'activité : écouter, lire, répéter, évaluer.

Annexe 14. Formulaire de consentement éclairé – Julia.

Adresse du lieu d'observation:

[Redacted]

Personne de contact : [Redacted]
Adresse mail : j. [Redacted]

Formulaire de consentement éclairé

Par la présente, je déclare que je consens à participer au projet intitulé « TICE, représentations et stratégies enseignantes en contexte de pédagogie différenciée ». J'autorise Mariana Lescourret à enregistrer la séance du mardi 09 avril 2019 qui se déroulent à 12 : 45.

Ces enregistrements seront utilisés dans le cadre des travaux de recherches de Mariana Lescourret qui s'en servira pour constituer un corpus de données afin de travailler sur les interactions en classe de français langue étrangère.

J'ai été informé(e)

- que mon identité sera traitée de manière confidentielle,
- que le son de ma voix et de celle de mes élèves sera utilisé dans un cadre restreint et scientifique
- que je peux demander à tout moment un complément d'informations sur l'étude,
- que je peux quitter l'étude à tout moment.

Après avoir discuté librement et obtenu réponse à toutes mes questions, j'accepte de participer à cette étude et à autoriser Mariana Lescourret à traiter les enregistrements qui seront faits au cours de cette étude.

Participant

Nom : [Redacted]
Prénom : [Redacted]
Date et signature : 03.04.13
[Signature]

Responsable de recherche

Nom : Lescourret
Prénom : Mariana
Date et signature
03.04.13



Annexe 15. Description du contexte institutionnel -Julia.

Classe	Lieu géographique institution	Etablissement B, école primaire et secondaire - Oberland bernois, canton de Berne, Suisse alémanique
	Intitulé du cours	Französisch
	Niveau	5 ^{ème} année d'apprentissage du français, niveau bas (realschule) A1.2 – A2.1.
	Date de début et fin des cours	13 août 2018-29 juin 2019
	Nombre d'heures par semaine	3 leçons de 45 minutes
	Support d'apprentissage	Clin d'oeil 7 G, Schulverlag plus : https://www.1000feuilles.ch/
Enseignante	Nom / dénomination	Julia (le prénom a été changé)
	Nationalité	Suisse
	Sexe	F
	Age approximatif	40 ans
	Statut professionnel	Enseignante principale et de français langue étrangère pour les classes 7, 8 et 9, niveau <i>Realschule</i>
	Formation	Primarlehrerin (Seminar 5 Jahre) – Enseignante primaire (séminaire- 5 ans) + Afbaukurs Informatik (3 Wochen) – formation continue en informatique (3 semaines)
	Parle-t-elle la langue des apprenants ?	Oui, langue maternelle suisse-allemand
Apprenants	Nombre	7
	Age moyen	Classe 7, système scolaire obligatoire du canton de Berne, région alémanique. Equivalent de la 6 ^{ème} en France. Les enfants ont entre 13 et 14 ans.
	Cours obligatoire ou facultatif ?	Cours obligatoire

Annexe 16. Caractéristiques de la séquence observée – Julia.

Date et heure	Mardi 9 avril 2019, 12 :45 – 13 :30	
Lieu	Etablissement B, école primaire et secondaire - Oberland bernois, canton de Berne, Suisse alémanique	
Activité didactique et / ou compétence visée	Réalisation de la tâche sur le thème de l'art : la salle de classe se transforme en musée d'art. Les apprenants conçoivent un audio-guide en français.	
Disposition de la classe	Voir annexe	
Nombre d'apprenants présents, participants, intervenants	7 apprenants (A), 1 enseignante (J), 3 observatrices (O1, O2, M)	
Langues utilisées dans l'interaction	Français, allemand et suisse-allemand	
Présence de personnes étrangères à la classe (nombre, rôle, réactions de la classe par rapport à cette présence)	Moi (observatrice). J'ai été présentée par l'enseignante en début de leçon. Les enfants sont habitués à recevoir la visite de professeurs ou de parents pour des séances d'observation. Les classes sont ouvertes avec accord préalable de l'enseignant. Les enfants m'ont déjà rencontrée dans le cadre pédagogique. Un élève a constaté que la séance était enregistrée et m'a interrogée sur la raison pour laquelle j'enregistrais la leçon. O1, et O2, deux anciennes élèves venues ce jour-là observer la classe. Elles ne se sont pas manifestées avant auprès de l'enseignante ce qui a créé chez elle un léger effet de surprise.	
Situation de la séquence dans la chronologie du cours	Le fichier Clin-d 'œil pour la classe 7G comprend 5 magazines constitués d'un parcours thématique chacun. Il s'agit de la tâche finale à la fin du deuxième magazine. Thème du parcours : l'art	
Travail préalable des apprenants (devoir, lecture, exposé préparé...)	Révision du vocabulaire de classe	
Durée de la séquence transcrite	10' 00	
Durée totale de l'enregistrement	46' 51	
Supports	Magazine Clin d'œil G 7.2, Biz'art ? Schulverlag plus + Magazine Clin d'œil 7.4 <i>Si ça vous chante !</i> activité A page 20 <i>Pot-pourri</i> (1 apprenante ayant terminé la tâche)	Titre, page, n° d'exercice :
	Document écrit	Magazine 7.2 G, Tâche page 43 : <i>Audioguide</i>
	Document audio	Musée virtuel proposé par la version digitale du magazine 7.2 G page 20 + pot-pourri de chansons sur lesquelles l'apprenante ayant terminé la tâche doit travailler, magazine 7.4 G page 20
	Document visuel	Musée virtuel proposé par la version digitale du magazine 7.2 G page 20
	Autres	-
Outils et dispositif technique	Rétroprojecteur fixe au tableau et écran de projection	

	avec enceintes intégrées Ordinateur portable Apple relié par wifi au matériel de diffusion de l'image et du son Ordinateurs portables à disposition des élèves (1 par élève)
Nombre de tours de parole identifiés	087
Remarques, informations complémentaires	Normalement, la classe est constituée des niveaux 7 et 9 et les deux niveaux suivent un programme différent en parallèle. Exceptionnellement, la classe 9 est absente pour cause de stage en situation professionnelle. Après un entraînement à la mémorisation du vocabulaire de classe mené en groupe par l'enseignante, les apprenants présents travaillent individuellement sur leur tâche. L'accompagnement et la progression de chaque élève sur la réalisation de la tâche sont complètement individualisés.

Annexe 17. Caractéristiques de l'EAC – Julia.

Date et lieu	Le mardi 9 avril 2019 dans la salle de classe, directement après l'observation
Durée totale de l'entretien	43'45
Forme de l'entretien	Approche semi directive : co-construction d'un dialogue d'explicitation
Support didactique	Magazine Clin d'œil 7.2, <i>Biz'art ?</i> page 43 : <i>Audioguide</i> + Magazine Clin d'œil 7.4 <i>Si ça vous chante !</i> activité A page 20 <i>Pot-pourri</i> (1 apprenante)
Participant	J= Enseignante M= Mariana
Remarques	L'entretien s'est déroulé en allemand. Il a été traduit par mes soins. Il n'est pas transcrit en miroir par rapport à la séance car nous n'avons pas réécouté la séance.

Annexe 18. Convention de transcription – Julia.

XXX	Inaudible
X (prénom)	Prénom
Maj	Fort
+	Pause courte
++	Pause moyenne
+++	Pause longue
<i>It.</i>	Traductions
(A)	Allemand
(SA)	Suisse allemand
Entre ()	Commentaires
<u>Souligné</u>	Chevauchement
J	Enseignante
M	Mariana
Af	Apprenant féminin
Am	Apprenant masculin
As	Plusieurs apprenants

Annexe 19. Transcription de la séance et de l'EAC – Julia.

Transcription de la séance		
001	J	fermez les laptops encore + +guet + wettet ihr o no e Stueu wär äüä no gäbig chöit villech eifach da no eine nä XXX (SA) (aux deux visiteurs) + + + bonjour la classe
001	J	<i>fermez les ordinateurs encore bon voulez-vous aussi une chaise c'est probablement pus pratique vous pouvez juste en prendre une là (aux deux visiteurs) Bonjour la classe</i>
002	As	bonjour Madame X
003	J	oui et puis il y a encore des autres personnes + il y a Madame Lescourret
004	M	Bonjour
005	As	bonjour Madame Lescourret
006	J	oui et puis il y a X (prénom)
007	As	Bonjour X (prénom)
008	J	et puis encore X (prénom)
009	As	Bonjour X (prénom)
010	J	Ok asseyez-vous + et puis + aujourd'hui + on a quelque chose spécial + parce que la 9 e classe n'est pas là vous avec compris X (prénom) X (prénom) + + (rires) c'est spécial normalement il y a encore la 9 e classe il y a encore euh X (prénom) X (prénom) X (prénom) et X (prénom) mais ils ne sont pas là + vous avez compris ↑ + +
011	As	(rires)
012	J	chöit ihre schnäu häufä ↑ + X (prénom) ↑ (SA)
012	J	<i>Quelqu'un peut l'aider ↑ + X (prénom) ↑</i>
013	Af	XXX
014	J	genau + aso im Normaufau hätte mir i dere Stung o no d'Nünteler aber die si nid da die si im Bruefspraktikum (SA) oui c'est ça + alors maintenant d'abord on fait quelque chose ensemble + et puis la 7 e classe travaille à la tâche hein ↑ J'ai dit aujourd'hui vous finissez la tâche + et vous devez travailler ici parce que Madame Lescourret + veut regarder + comment on travaille + avec les laptops + Vous avez compris ↑
014	J	<i>Tout à fait + alors normalement dans cette heure-là on aurait aussi les 9 -ème mais ils ne sont pas là ils sont en stage professionnel +oui c'est ça + alors maintenant d'abord on fait quelque chose ensemble+ et puis la 7 e classe travaille à la tâche hein ↑ j'ai dit aujourd'hui vous finissez la tâche + et vous devez travailler ici parce que Madame Lescourret + veut regarder + comment on travaille + avec les laptops + vous avez compris ↑</i>
015	As	Oui
016	J	X (prénom)↑ Chaschs schnäu sägä↑ (SA)
016	J	<i>X (prénom)↑ Tu peux le dire vite fait ↑</i>
017	Am	XXX
018	J	Genau u drum müesst ihr dinne schaffe + ufnäh chöit ihr de eifach nächher ire andere Stund (SA) + c'est clair ↑oui alors + fermez encore les laptops + et puis + oui on fait d'abord quelque chose ensemble (prépare le visualiseur et les post-its de vocabulaire) + + ça dure quelques secondes + + oui maintenant c'est là + XXX + + + oui + ce sont les mots pour vendredi hein + c'est ça + et on répète d'abord + alors + je montre d'abord + et puis + vous lisez + + I zeige ufnes Zort u när tüet ihrs säge oder aso es Wort es isch e Satz hä ↑ (SA) Je n'ai jamais essayé

018	J	<i>Exactement et c'est la raison pour laquelle vous devez y travailler + vous pouvez l'enregistrer simplement dans une autre leçon + c'est clair ↑ oui alors fermez encore les ordinateurs + et puis + oui on fait d'abord quelque chose ensemble (prépare le visualiseur et les post-its de vocabulaire) + ça dure quelques secondes ++ oui maintenant c'est là + XXX +++ oui ce sont les mots pour vendredi hein+ c'est ça + et on répète d'abord + Alors + je montre d'abord + et puis + vous lisez ++ Je montre d'abord un mot et après vous le dites je veux dire un mot c'est une phrase hein ↑ Je n'ai jamais essayé</i>
019	As	je parle allemand je pense que c'est bien je fais du cheval
020	J	je fais du cheval
021	As	je me lève tôt + je ne sais plus
022	J	je ne sais plus oui
023	As	je ne comprends pas + jamais de la vie
024	J	jamais de la vie
025	As	je ne sais pas
026	J	oui + qu'est-ce qu'on a encore ↑ Ah oui
027	Am	je trouve qu'il est impressionnant
028	J	oui c'est difficile hein + je trouve que c'est impressionnant + toute la classe
029	As	je trouve que c'est impressionnant
030	J	oh bien
031	As	Je vais à la maison
032	J	oui
033	As	je passe mon tour
034	J	je passe mon tour + alors il faut regarder ce que c'est en allemand + qu'est-ce que c'est je ne sais pas
035	As	ich weiss es nicht (A)
035	As	<i>Je ne sais pas</i>
036	J	genau dörfts de grad eifach usesäge (SA) + jamais de la vie ↑
036	E	<i>Tout à fait vous pouvez le dire directement jamais de la vie ↑</i>
037	As	nie im Leben (A)
037	As	<i>Jamais de la vie</i>
038	J	oui + nie im Leben (A) + je ne comprends pas↑
038	E	<i>oui + jamais de la vie + je ne comprends pas↑</i>
039	Am	äh
039	Am	<i>Euh</i>
040	Am	Ich hab es nie probiert (A)
040	Am	<i>Je ne l'ai jamais essayé</i>
041	J	nei (SA) + alors si je parle pas français + et ne comprenez pas + vous dites je ne comprends pas + je ne comprends pas
041	J	<i>non + alors si je parle pas français + et ne comprenez pas + vous dites je ne comprends pas + je ne comprends pas</i>
042	Af	ich weiss es nicht (A) ↑
042	Af	<i>Je ne sais pas ↑</i>
043	J	Ja : ich verstehe es nicht hä ↑ (A) Wenner irgendöpis ned verstöht (SA) Je ne comprends pas + je ne sais plus ↑ isch fasch glich wie (SA) ich weiss es nicht mehr (A) + très bien ich weiss es nicht + ich weiss es nicht mehr (A) + je n'ai jamais essayé ↑

043	J	<i>Oui :je ne le comprends pas hein ↑ si vous ne comprenez pas quelque chose je ne comprends pas + je ne sais plus ↑ c'est presque pareil que je ne le sais plus + très bien je ne sais pas + je ne sais plus + Je n'ai jamais essayé ↑</i>
044	Af	ich habe es nie probiert (A)
044	Af	<i>Je n'ai jamais essayé</i>
045	J	très bien + jamais hä nie (SA) + je trouve que c'est impressionnant↑
045	J	<i>très bien + jamais hein jamais + je trouve que c'est impressionnant↑</i>
046	Af	Ich finde das sehr beeindruckend (A)
046	Af	<i>Je trouve que c'est impressionnant</i>
047	J	très bien X (prénom) + je parle allemand↑
048	Am	XXX
049	J	oui + ich spreche deutsch (A) +je ne vais pas↑
049	J	<i>oui + je parle allemand + je ne vais pas</i>
050	Am	XXX
051	J	je ++ i has schu ghört was heisst "je ich hä↑ (SA) a ne pas was heisst ne pas↑ nume ds↑(SA)
051	J	<i>Je : je l'ai déjà entendu comment on dit « je » + je +hein ↑ a ne pas que veut dire ne pas↑ Juste ça↑</i>
052	Af	XXX
053	J	nicht hä ↑ (A) o (SA) je ne l'ai pas ich habe es nicht (A) + wanner irgendwie gfragt werdet + XXX (SA) je ne l'ai pas + je vais à la maison↑
053	J	<i>Non hein ↑ ou je ne l'ai pas je ne l'ai pas (A) + si on vous a demandé d'une manière ou d'une autre + XXX (SA) je ne l'ai pas + je vais à la maison↑</i>
054	Am	ich gehe nach Hause (A)
054	Am	<i>Je vais à la maison</i>
055	J	oui je passe mon tour↑
056	As	XXX (SA)
057	J	très bien + je pense que c'est ↑ XXX pense + penser quelque chose comme ça ↑
058	As	XXX
059	J	Idee hä↑ + was muess mehr mache XXX↑ guet (SA) + denke + ich denke (A) que c'est ↑
059	J	<i>Des idées ↑ Hein ↑ Qu'est-ce qu'il faut faire XXX ↑ bien + pense + je pense que c'est↑</i>
060	Am	ich denke das ist (A)
060	Am	<i>Je pense que c'est</i>
061	J	genau + et le dernier je fais du cheval↑
061	J	<i>tout à fait + et le dernier je fais du cheval↑</i>
062	As	ich reite (A)
062	As	<i>je fais du cheval</i>
063	J	oui + alors + fermez les yeux tous + aussi vous deux fermez les yeux s'il vous plait (aux visiteurs) + heiters verstande ↑ fermez les yeux ↑ comme ça hä ↑ (elle montre le geste) oui + alors (elle enlève un post-it) ++ ouvrez les yeux s'il vous plait
063	J	<i>oui + alors + fermez les yeux tous + aussi vous deux fermez les yeux s'il vous plait (aux visiteurs) + vous l'avez compris ↑ fermez les yeux ↑ comme ça hein ↑ (elle montre le geste) oui + alors + ouvrez les yeux s'il vous plait</i>
064	As	XXX

065	J	X (prénom)
066	Am	je vais XXX
067	J	je vais à la maison oui c'est juste + fermez les yeux s'il vous plait ++ ouvrez les yeux + X (prénom)
068	Am	ich reite
068	Am	<i>Je fais du cheval</i>
069	J	oui + c'est comme en français
070	As	je fais du cheval
071	J	X (prénom) ↑
072	Am	je fais du cheval
073	J	oui je fais du cheval + fermez les yeux + s'il vous plait + ouvrez les yeux
074	Am	je ne sais pas
075	J	oui + je ne sais pas + fermez les yeux s'il vous plait ++ ouvrez les yeux
076	Am	je ne sais plus
077	J	très bien + je ne sais plus + fasch s'glichlige hä ↑ (SA) je ne sais pas + je ne sais plus + fermez les yeux s'il vous plait ++ ouvrez les yeux
077	J	<i>très bien + je ne sais plus + presque la même chose hein ↑ Je ne sais pas + je ne sais plus + fermez les yeux s'il vous plait ++ ouvrez les yeux</i>
078	As	XXX
079	J	je PASSE mon tour oui + alors + regardez encore une fois lisez + Ha nech grad nomau churz Ziit fürs läse nomau (SA) +++ ça marche + oui + alors + fermez les yeux s'il vous plait ++ ouvrez les yeux + s'il vous plait
079	J	<i>je PASSE mon tour oui + alors + regardez encore une fois lisez + je vous laisse juste un peu de temps pour le relire +++ ça marche + oui + alors + fermez les yeux s'il vous plait ++ ouvrez les yeux + s'il vous plait</i>
080	Am	XX
081	J	OUI + très bien + fermez les yeux ++ ouvrez les yeux
082	Af	je ne comprends pas
083	J	OUI : je ne comprends pas oui c'est juste + fermez les yeux s'il vous plait + maintenant c'est très difficile regardez si vous savez ouvrez les yeux s'il vous plait
084	Am	je trouve que c'est impressionnant
085	J	WAOUH je trouve + que + c'est impressionnant ich finde das beeindruckend (A) très bien + alors + c'est très bien maintenant vous pouvez travailler à votre tâche et peut être X (prénom) et X (prénom) (visiteurs) vous pouvez aussi aider un peu + ça serait super + vous avez compris ↑ wanner weit oder was natrürlech super wär wanner e chli würdet ga hälfe (SA) + et puis X(prénom) a déjà fini sa tâche + vous pouvez regarder une fois la tâche de X (prénom) XXX
085	J	<i>WAOUH je trouve + que + c'est impressionnant je trouve que c'est impressionnant très bien + alors + c'est très bien maintenant vous pouvez travailler à votre tâche et peut être X (prénom) et X (prénom) (visiteurs) vous pouvez aussi aider un peu + ça serait super + vous avez compris ↑ si vous voulez ou ce qui serait vraiment super c'est que vous alliez aider un peu + et puis X(prénom) a déjà fini sa tâche + vous pouvez regarder une fois la tâche de X (prénom) XXX</i>
086	Af	XXX
087	J	oui alors XXX et puis + elles peuvent regarder hein ↑ on fait comme ça + et puis + c'est très important que vous avez celui-là + pour la tâche + et puis X (prénom) X (prénom) celui-là aussi + et puis le magazine hein ↑ encore

(les A s'installent à leurs postes respectifs avec les laptops et se mettent à travailler sur leur tâche personnelle. E donne les instructions à X (prénom) qui a fini sa tâche pour entamer le prochain magazine. Elle doit faire une activité de compréhension orale sur l'ordinateur mais ça ne fonctionne pas avec son ordinateur. Elle essaye sur celui de

l'enseignante. Elle doit se connecter à la version en ligne avec les identifiants de l'enseignante et ça ne marche pas non plus. Elle met du temps à se mettre sur l'exercice jusqu'à ce qu'elle trouve la solution.)

(Données impossibles à transcrire)

10:00

Transcription de l'EAC

001	M	gut also + zuerst hem : wart (rires) ich brauche meine Note euh ja + Wie hast du diese Klasse euh : vorbereitet ↑
001	M	<i>bon alors + d'abord euh : (rires) attends j'ai besoin de mes notes euh oui + comment as-tu préparé cette classe ↑</i>
002	J	also vorbereitet + dass du kommst ↑ oder wie ↑ wie meinst du vorbereitet ↑
002	J	<i>alors préparé + parce que tu venais ou ↑qu' est-ce que tu entends par préparé ↑</i>
003	M	euh ja eigentlich nicht hä : nicht hä : wegen mich aber euh : wie hast du : diese euh diese Stunde + diese Lektion vorbereitet hast du hast du etwas speziell vorbereitet weil du mit dem Computer arbeitest oder ↑
003	M	<i>euh oui finalement pas euh : pas à cause de moi mais euh : comment tu : as préparé cette heure + cette leçon + est ce que tu as préparé quelque chose de spécial parce que tu allais travailler avec les ordinateurs ou ↑</i>
004	J	ah
004	J	<i>ah</i>
005	M	hast du das euh :
005	M	<i>est ce que tu as :</i>
006	J	ich hab es nicht speziell vorbereitet weil uns ja die Geräte zur Verfügung stehen
006	J	<i>je n'ai rien préparé de spécial parce qu'on a toujours du matériel à disposition</i>
007	M	ja
007	M	<i>oui</i>
008	J	also ich musste auch nicht reservieren weil ich weiss in dieser Stunde sind die Geräte eigentlich immer da
008	J	<i>Du coup je ne devais pas non plus réserver parce que je sais que pendant cette heure-ci le matériel est finalement toujours disponible</i>
009	M	aha ja
009	M	<i>aha oui</i>
010	J	von dem her musste ich nichts Spezielles vorbereiten von den Geräten hier ja
010	J	<i>et c'est pour ça que je ne devais pas préparer quoi que ce soit concernant le matériel</i>
011	M	ok das heisst du hast einfach die Magazine gefolgt ↑
011	M	<i>ok donc ça veut dire que tu as simplement suivi le magazine ↑</i>
012	J	ja genau
012	J	<i>oui c'est ça</i>
013	M	und nachher hast ja und dann die Kinder könnte einfach die : mmh : euh : ihrem eigene : Methode wählen für diese Tâche zu machen ↑
013	M	<i>et ensuite du as oui et après les enfants pouvaient simplement choisir la : mmmh : euh : leur propre méthode pour réaliser cette tâche ↑</i>
014	J	ja genau
014	J	<i>oui exactement</i>
015	M	ja
015	M	<i>oui</i>
016	J	also ich habe einfach den Auftrag

016	J	<i>enfin j'ai simplement</i>
017	M	ja
017	M	<i>oui</i>
018	J	genau + den Auftrag aufgeschrieben und auch bei den Kriterien habe ich noch ein bisschen abgeändert + ich habs nicht ganz so übernommen wie es ist + und ich habe irgendwie einen speziellen Auftrag + auch noch dazu geschrieben weil es für sie sonst zu schwierig + wäre die Tâche ist wie zu offen + formuliert
018	J	<i>voilà + marqué l'exercice et aussi au niveau des critères j'ai aussi changé un peu + je ne les ai pas pris complètement comme ils sont + et j'ai aussi écrit une tâche spéciale + supplémentaire parce que sinon la Tâche serait trop difficile elle est comme trop ouvertement + formulée</i>
019	M	ja ja
019	M	<i>oui oui</i>
020	J	wie bei : der + 4. Klasse mit dem Bilden + habe ich gemerkt ich muss mehr Struktur geben
020	J	<i>comme avec : la classe 4 : avec les images + j'ai remarqué que je dois donner plus de structure</i>
021	M	geben
021	M	<i>donner</i>
022	J	ja genau ja + aber sonst jetzt für diese Stunde habe ich nichts Spezielles vorbereitet +Ja
022	J	<i>oui tout à fait + mais sinon là pour cette heure je n'ai rien préparé de spécial + oui</i>
023	M	Ok + super + danke + euh : alors en français on dit : y a t'il eu des entraves ou des imprévus etwas das du nicht euh : hem : es ist es ist vielleicht etwas passiert und das hast du nicht erwartet und das war ein bisschen für dich euh :
023	M	<i>Ok + super + merci + euh : alors en français on dit y a-t-il eu des entraves ou des imprévus quelque chose que tu n'as pas euh : hem : c'est c'est il s'est peut-être passé quelque chose que tu n'as pas attendu et qui était pour toi un peu euh :</i>
024	J	ein bisschen schwierig↑
024	J	<i>un peu difficile↑</i>
025	M	ja oder überrasch + es war eine Überraschung zum Beispiel
025	M	<i>oui ou surprenant + par exemple c'était une surprise</i>
026	J	genau also die beiden dies beiden junge Frauen das war sicher eine Überraschung (rires) + genau + und vorher habe ich gemerkt bei meinem Laptop hat es nicht funktioniert + mit dem Ton + du hast das ja auch gemerkt bei mit X(prénom) + und da habe ich gemerkt das war mein Fehler + weil + hem + ich bin + direkt von Clin d'oeil + von der Seite + drauf gegangen und nicht von der Schuler + also nicht vom Download + weil als ich es neu gestartet habe + und vom andern ausgegangen + bin ist es dann gegangen das war mein Fehler
026	J	<i>tout à fait alors les deux les deux jeunes filles ça c'était bien sûr une surprise (rires)+ tout à fait + et avant j'ai remarqué que mon ordinateur n'a pas fonctionné + avec le son + tu l'as aussi remarqué avec X (prénom)+ et là j'ai senti que c'était ma faute + parce que + heu + je suis allée + directement depuis Clin d'œil depuis la page + et pas depuis l'élève + enfin pas depuis le téléchargement + parce que dès que j'ai redémarré + et d'un autre accès ensuite ça a marché + c'était ma faute</i>
027	M	aha
027	M	<i>aha</i>
028	J	aber das hat mir kurz gestresst + weil ich wusste nicht + wo liegt das Problem
028	J	<i>Mais ça ça m'a stressé un peu + parce que je ne savais pas + d'où venait le problème</i>
029	M	ja genau
029	M	<i>oui bien sûr</i>

030	J	Ist liegt es am Kopfhörer + muss man da einen Stecker noch ausziehen von der Tafel her + oder + ja das hat mich + hat mich ein bisschen gestresst ja
030	J	<i>est ce que ça vient des écouteurs + auquel cas on doit encore enlever une prise du tableau +ou alors + oui ça m'a + ça m'a un peu stressée oui</i>
031	M	und ist diese Situation oft euh : im Franzunterricht↑ euh : mit die :
031	M	<i>et c'est souvent comme ça euh : en cours de français ↑ euh : avec les :</i>
032	J	mit dem Laptop dass etwas nicht funktioniert↑
032	J	<i>avec les ordinateurs que quelque chose ne fonctionne pas ↑</i>
033	M	ja
033	M	<i>oui</i>
034	J	Hem : nicht mehr es ist viel besser jetzt + ja letztes Jahr war es ganz schwierig + also ja heute war auch wieder das Problem + hem + eigentlich wollte X (prénom) von Ihrem Computer aus arbeiten + und das ist auch nicht gegangen
034	J	<i>heu : plus trop c'est beaucoup mieux maintenant + oui l'année dernière c'était vraiment difficile + enfin oui aujourd'hui il y avait aussi encore un problème + heu+ en fait X (prénom) voulait travailler avec son propre ordinateur + et ça n'a pas non plus marché</i>
035	M	mmmh ja
035	M	<i>mmmh oui</i>
036	J	es ist einfach es kam "der Pfad wurde nicht gefunden" + es ging einfach nicht +und deshalb habe ich sie an meinen Laptop + also von dem es ist schon nicht einfach ganz + wie geplant gelaufen
036	J	<i>c'était juste comme ça c'était indiqué « le lien n'a pas pu être trouvé » + ça ne marchait pas c'est tout + et c'est pourquoi je l'ai envoyée sur mon ordinateur bon avec celui-là ça n'a pas + tout à fait + marché comme c'était prévu</i>
037	M	ja genau ja ja (rires)
037	M	<i>oui c'est ça oui oui (rires)</i>
038	J	ja.
038	J	<i>oui</i>
039	M	und euh : du hast gesagt es ist besser dieses Jahr als das letzte Jahr warum ↑ Was ist
039	M	<i>et euh : tu as dit que c'est mieux cette année que l'an dernier pourquoi ↑ quelle est</i>
040	J	ja genau + viel besser ja + wir haben neue wir haben neu Laptop + die arbeiten viel schneller +das ist das eine + und das zweite ist + letztes Jahr wenn zwei drei + Personen im Internet waren war fertig + die anderen kamen nicht mehr rein + und es hat EWIG gedauert und gedreht bis + bis es endlich + GING manchmal fünf Minuten zehn Minuten min oder + ja ZWANZIG Minuten wirklich furchtbar + und jetzt haben wir da oben einen Sendeverstärker + fürs Internet + und jetzt ist wirklich gut jetzt kann man wirklich gut arbeiten
040	J	<i>oui tout à fait + beaucoup mieux oui + on a des nouveaux on a des nouveaux ordinateurs + qui fonctionnent plus vite + ça c'est un premier point + et le deuxième c'est + que l'an dernier quand deux trois + personnes étaient sur internet c'était terminé + les autres ne pouvaient plus se connecter + et ça durait une ETERNITE + et ça tournait jusqu'à ce que ça marche + parfois cinq minutes dix minutes ou oui même + VINGT minutes vraiment terrible + et maintenant on a là-haut un amplificateur d'émissions + pour internet + et maintenant c'est vraiment bien maintenant on peut vraiment bien travailler</i>
041	M	ja ja
041	M	<i>oui oui</i>
042	J	es gibt es noch selten dass das Internet ausfällt
042	J	<i>ça arrive encore rarement qu'internet bugue</i>

043	M	ja
043	M	<i>oui</i>
044	J	aber wirklich selten + also + unproblematisch
044	J	<i>mais vraiment rarement + c'est vraiment pas + un problème</i>
045	M	gut
045	M	<i>bien</i>
046	J	und man vergisst ein ein bisschen + wie es früher war + letztes Jahr + weil ah das gab es wirklich mehrere Lektionen und wir haben einfach nichts gemacht + wir haben einfach gewartet + und dann probiert noch einmal + einfach <u>nichts ist gelaufen</u>
046	J	<i>et on oublie un un peu + comment c'était avant + l'an dernier + parce que on a eu vraiment plusieurs leçons et on a juste rien fait + on a juste attendu + et puis essayé encore une fois + ça n'a juste pas marché</i>
047	M	<u>nicht gelaufen</u>
047	M	<u>pas marché</u>
048	J	ja ganz mühsam + aber jetzt ist gut jetzt im Normalfall funktioniert es einfach ja
048	J	<i>oui vraiment pénible + mais maintenant c'est bon maintenant normalement ça fonctionne juste</i>
049	M	ja + und + wie wie machst du das wenn wenn ein Problem ist wie heute mit X (prénom) zum Beispiel + also du muss du musst improvisieren sagen wir improvis +
049	M	<i>oui + et + comment comment tu fais quand quand il y a un problème comme aujourd'hui avec X (prénom) par exemple + enfin tu dois tu dois improviser on dit ça improvis +</i>
050	J	ja ja ich muss improvisieren ja
050	J	<i>oui oui je dois improviser oui</i>
051	M	ja und euh : ja das ist Stress für dich und :
051	M	<i>oui et euh : oui c'est du stress pour toi et :</i>
052	J	ja + es wird einfach dann stressig wenn andere Schüler nicht an ihrer Sache arbeiten wenn sie einfach dann irgendetwas machen das ist mehr das Problem
052	J	<i>oui + ça devient alors juste stressant quand d'autres élèves ne travaillent pas sur leurs choses quand ils font alors juste n'importe quoi ça c'est plus le problème</i>
053	M	ja
053	M	<i>oui</i>
054	J	sonst würde es mich nicht so stressen aber einfach weil ich dann überall sein soll
054	J	<i>sinon ça devrait pas tellement me stresser mais juste parce que je dois être partout</i>
055	M	genau ja + die Kinder machen etwas anders weil + warum das ↑ warum sie sind sie sind im Internet + sie sind vielleicht auf dem Computer + und
055	M	<i>évidemment oui + les enfants font autre chose parce que + pourquoi ça ↑ pourquoi ils sont-ils sont sur internet + ils sont peut-être sur l'ordinateur + et</i>
056	J	ja genau das ist das ist ein Problem + also vorher sie mussten ja sie sind jetzt am Geräusche suchen + und ja da ist klar dann sehen sie gerade einem Film oder so werden sie schnell + abgelenkt das ist hier das Problem + und auch sonst es merke ich beim Arbeiten + hem : am Laptop + das das finde ich eine Schwierigkeit + das sie nicht plötzlich aufs Internet gehen
056	J	<i>oui tout à fait ça c'est un problème + en fait avant ils devaient oui ils sont en train maintenant de chercher des bruitages + et oui là c'est</i>

clair qu'ils regardent de suite un film ou ils se laissent rapidement + distraire ça c'est le problème + ici et je remarque aussi au niveau du travail + sur les ordinateurs + euh : je trouve que c'est difficile + qu'ils n'aillent pas tout à coup sur internet

057 M mmmh ja

057 M *mmmh oui*

058 J also wenn man sie selbständig arbeiten lässt + ist die Versuchung sehr gross dass sie schnell +auf einem Film wechseln oder so ja

058 J *c'est à dire si on les laisse travailler en autonomie + la tentation est très grande d'aller vite switcher sur un film ou quoi oui*

059 M ja ja und + wie machst du das eigentlich + also lernen das + die Kinder in eine andere + euh : Fach + euh : das heisst einfach fokussiert + euh : auf der Arbeit + am Computer bleiben + oder euh : oder + sprichst du über das mit die andere Kinder mit die Kinder ↑

059 M *oui oui et + comment tu fais finalement + je veux dire est ce que les enfants apprennent + dans les autres + euh : matières + euh : c'est-à-dire à rester simplement focus + euh : sur le travail + sur l'ordinateur + ou euh : ou est-ce que tu parles de ça avec les autres enfants avec les enfants↑*

060 J mit Ihnen + ja spreche ich mit Ihnen + das haben sie es eigentlich nicht in einem anderen Fache denke ich nicht +nein

060 J *avec eux + oui je parle avec eux+ ça ils l'ont pas en fin de compte dans les autres matières je pense pas + non*

061 M ah ok ok das probierst du einfach

061 M *ah ok ok ça t'essaye simplement*

062 J ja genau

062 J *oui voilà*

063 M Hier in der Situation zu erklären oder

063 M *de l'expliquer ici en situation ou*

064 J ja also sicher eine eine Schwierigkeit ist auch das habe ich gemerkt + sie haben ja alle einen Kopfhörer + habe ich extra gekauft

064 J *oui enfin ce qui est sûrement aussi difficile ça je l'ai remarqué + ils ont tous des casques audios + je les ai achetés exprès*

065 M mmmh

065 M *mmmh*

066 J für Sie +dass sie das sie Sachen im Französisch hören können + und das ist eben

066 J *pour eux + qu'ils puissent écouter des choses en français + et ça c'est justement*

067 M schön

067 M *bien*

068 J ja + es wäre schön + aber das ist eben auch gerade das Problem + sobald sie einen Kopfhörer eben ist die Versuchung gross Musik dazu zu hören

068 J *oui + ce serait bien + mais ça c'est justement aussi le problème + dès qu'ils ont un casque audio justement la tentation est grande d'écouter de la musique*

069 M ah ja (rire)

069 M *ah oui (rire)*

070 J und sie sagen sie können besser lernen mit Musik

070 J *et ils disent qu'ils peuvent mieux apprendre avec la musique*

071 M (rires) Ok

071 M *(rires) OK*

072 J Aber hem +ich weiss nicht und eben es ist nicht das ist nicht der Sinn der Sache ja + und das ist noch ein bisschen schade + das habe ich gemerkt das wird wie ausgenützt + mit dem Kopfhörer + dass sie dann schnell einmal

072	J	<i>Mais euh + je ne sais pas et c'est justement pas ça c'est pas l'idée du truc oui + et c'est un peu dommage + j'ai remarqué qu'on profite de la situation + avec les casques + qu'ils peuvent vite en profiter</i>
073	M	<i>ja wenn du kannst nicht sehen + oder manchmal merkst du das nicht + sofort</i>
073	M	<i>oui quand tu ne peux pas voir ou des fois tu le remarques pas + tout de suite</i>
074	J	<i>ja : ich sehe es auf dem Bildschirm + wenn noch eine andere Seite offen ist + aber jetzt bei dieser Aufgabe zu Beispiel es ist noch ein bisschen schwierig weil + eben manchmal müssen sie auch noch eine andere Seite öffnen haben +um noch ein Bild zu suchen oder etwas nachzuschauen</i>
074	J	<i>oui : je le vois sur l'écran + quand il y a encore une autre page ouverte + mais là avec cette tâche par exemple c'est encore un petit peu difficile parce que + justement des fois ils doivent aussi ouvrir une autre page + pour chercher encore une image ou voir quelque chose</i>
075	M	<i>ja ja ich kenne das (rire) ich kann das</i>
075	M	<i>oui oui je connais ça (rire) je peux</i>
076	J	<i>kennst du das wahrscheinlich auch ↑ (rires)</i>
076	J	<i>tu connais ça sûrement aussi ↑ (rires)</i>
077	M	<i>ja weil ich arbeite ein bisschen wie du + habe ich den Eindruck + also mit der gleichen Methode + also meine Klasse sind sehr ähnlich wie deine eigentlich + und euh ich habe auch diese Problem</i>
077	M	<i>oui parce que je travaille un peu comme toi + j'ai l'impression + je veux dire avec la même méthode + c'est-à-dire mes classes ressemblent beaucoup à la tienne finalement + euh j'ai aussi ce problème</i>
078	J	<i>im X (établissement scolaire) ↑</i>
078	J	<i>à X (établissement scolaire) ↑</i>
079	M	<i>Ja im X (établissement scolaire) ja ja</i>
079	M	<i>oui à X (établissement scolaire) oui oui</i>
080	J	<i>ah : ok du hast auch Real im X (établissement scolaire) ↑</i>
080	J	<i>ah : ok tu as aussi les Real à X (établissement scolaire) ↑</i>
081	M	<i>ja genau</i>
081	M	<i>oui c'est ça</i>
082	J	<i>ok ja ich denke das ist wahrscheinlich wirklich +sehr ähnlich</i>
082	J	<i>ok oui je pense que c'est probablement vraiment + très semblable</i>
083	M	<i>also ich habe auch dieses Problem + ich merke das auch +ja aber euh : ja + das ist so und wie + also wenn du erriner errinerest du dich auf diese Lektion + was war für dich gut + also was hat dir euh + qu'est-ce qui t'a plu qu'est-ce qui t'a fait plaisir was war für dich gut + und was war für dich euh + <u>nicht gut</u></i>
083	M	<i>en fait j'ai aussi ce problème je le remarque aussi oui mais euh oui c'est comme ça et comment enfin quand tu repenses à cette leçon qu'est ce qui était bien pour toi je veux dire qu'est ce qui t'a qu'est ce qui t'a plu qu'est ce qui t'a fait plaisir qu'est ce qui était bien pour toi et qu'est ce qui était euh <u>pas bien</u></i>
084	J	<i><u>nicht so gut</u> + mmmh eben als schwierig war ja ich habe Ihnen ja gesagt Ihr musst im Zimmer bleiben</i>
084	J	<i><u>pas si bien</u> mmmh justement ce qui était difficile oui je leur ai dit oui vous devez rester dans la salle de classe</i>
085	M	<i>oui am Anfang</i>
085	M	<i>oui au début</i>
086	J	<i>ja und dann habe ich + und dann habe ich trotzdem gesagt + zuerst hat glaub X (prénom) gefragt oder jemand hat gefragt dann habe ich gesagt also gut + gehe schnell draussen und dann kommt der zweite ja auch schnell das ist das ist wie + das ist nicht so gut gelaufen oder war wie schwierig</i>
086	J	<i>oui et après j'ai + et après j'ai quand même dit d'abord + je crois que X (prénom) a demandé ou quelqu'un a demandé et ensuite j'ai dit bon ok + vas vite dehors et puis le deuxième est arrivé aussitôt ça c'est ce qui + n'a pas vraiment bien marché ou ce qui était un peu compliqué</i>

087	M	ja ja
087	M	<i>oui oui</i>
088	J	hem : gut gelaufen ist + zum Beispiel bei X (prénom) + konnte ich + konnten wir noch schauen bei den Fragen +dort mit dem Bäumen + weil er hat gefragt wie viele Inseln hat es + und es hatte eine Insel wie viel Stadien hat es + und es hat ein Stadion + und das ist ein bisschen langweilig + da haben wir geschaut ja was könnte man noch anderes nehmen
088	J	<i>heu : ce qui a bien marché + c'est par exemple avec X (prénom) + je pouvais + on pouvait encore se pencher sur les questions + là avec les arbres + parce qu'il a demandé combien d'îles il y a + et il n'y en a qu'une combien de stades il y a + et il n'y en a qu'un + et ça c'est un peu ennuyant + alors on a essayé de trouver qu'est-ce qu'on pourrait prendre d'autre</i>
089	M	ja das war interessant
089	M	<i>oui ça c'était intéressant</i>
090	J	ja das war interessant und wie kann man es formulieren + dass man es + das man es versteht
090	J	<i>oui ça c'était intéressant et comment on pourrait le formuler + pour qu'on puisse le comprendre</i>
091	M	ja
091	M	<i>oui</i>
092	J	das war war sicher interessant + und gut +hem + und bei X (prénom) konnte ich auch + schauen +ob er alle Punkte hat
092	J	<i>c'était clair que c'était intéressant + et bien + heu chez X (prénom) je pouvais aussi voir s'il avait tous les points</i>
092	J	ja
092	J	<i>oui</i>
093	M	ja
093	M	<i>oui</i>
094	J	hem + was war noch↑ ++ Bei X (prénom) konnte ich ganz am Schluss + noch einmal zeigen wie man auf+ nimmt war interessant er bei ihm ist häufig so er sagt ja ja ich weiss wie und dann habe ich geschaut + und hem + es klappte noch überhaupt nicht + und jetzt habe ich noch einmal gezeigt und es hat geklappt
094	J	<i>heu + quoi d'autre ↑ chez X (prénom) je pouvais tout à fait à la fin + montrer encore une fois comment + enregistrer c'était intéressant il chez lui c'est souvent comme ça il dit oui oui je sais comment faire et puis j'ai regardé + et euh + ça ne marchait toujours pas + et maintenant je lui ai montré encore une fois et ça a marché</i>
095	M	Ok
095	M	<i>Ok</i>
096	J	weil wir machen es so hem + bei dieser Tâche wäre ja nicht ganz so gedacht + eigentlich würde man mit dem Aufnahmegerät + einfach
096	J	<i>parce qu'on fait comme ça heu + pour cette tâche c'était pas tout à fait pensé comme ça+ finalement on aurait dû juste faire avec + l'enregistreur</i>
097	M	mmmh ja
097	M	<i>mmmh oui</i>
098	J	und ich habe + gemacht dass sie wie eine PowerPoint Präsentation machen können + dass sie aber dann eben auch aufnehmen müssen
098	J	<i>et j'ai + fait en sorte qu'ils puissent faire une présentation Power Point + où ils doivent aussi enregistrer</i>
099	M	ja mmmh
099	M	<i>oui mmmh</i>
100	J	also sie müssen es lesen und + aufnehmen +und jetzt ist gut jetzt weiss X (prénom) + wie das funktioniert

100	J	<i>donc ils doivent le lire + et l'enregistrer + et maintenant c'est bien maintenant X (prénom) sait comment ça fonctionne</i>
101	M	ok ja
101	M	<i>ok oui</i>
102	J	das war das war sicher gut + hem + ich habe auch den Eindruck + dass + die meisten die größte Zeit eben nicht die ganze Zeit aber sie waren eigentlich waren eigentlich dabei haben gearbeitet das war gut + und eben das was nicht gut war habe ich schon gesagt + dass sie eben da + ja zum Teil an einem Film auf eine Film waren oder schnell schnell nach draussen oder + solchen Sachen
102	J	<i>c'est-à-dire que c'était probablement bon + j'ai aussi l'impression + que + la plupart du temps ils ne travaillaient pas tout le temps mais qu'ils travaillaient réellement c'était bien + et ce qui n'était pas bon je l'ai déjà dit + c'est qu'ils étaient + parfois sur un film ou vite vite dehors ou + des choses comme ça</i>
103	M	ja
103	M	<i>oui</i>
104	J	ja genau + was ist dir aufgefallen↑
104	J	<i>oui voilà + qu'est-ce que tu as remarqué ↑</i>
105	M	ja bei mir war war ich habe + ich habe + sofort gemerkt dass ich war fast in meiner Klasse
105	M	<i>oui moi + j'ai j'ai tout de suite remarqué + que j'étais presque dans ma classe</i>
106	J	ok
106	J	<i>ok</i>
107	M	ich habe wirklich die gleiche weisst du + nicht wie euh : zu Beispiel ich bin in X (établissement scolaire)gegangen + und wir haben gar nicht die gleiche Methode das ist ganz anders
107	M	<i>j'ai vraiment la même tu sais + pas comme euh : par exemple je suis allée à X (établissement scolaire): et on a pas du tout la même méthode + c'est totalement différent</i>
108	J	ok
108	J	<i>ok</i>
109	M	hem ja ich arbeite ein bisschen wie du + euh ich + die Kinder gehen auf ihrem eigenen Rhythmus
109	M	<i>heu oui je travaille un peu comme toi + euh je + les enfants vont à leur propre rythme</i>
110	J	ja genau
110	J	<i>oui exactement</i>
111	M	und euh : sie können ein bisschen alle die : die : web euh : comment on dit +Werkzeug + oder euh les outils du web + also die die Webplattform + egal was + sie können überall gehen + also alle Webplattform +die helfen können
111	M	<i>et euh : ils peuvent tous un peu les : les : euh : +outils+ comment on dit du web + ou euh les outils du web + enfin les plateformes web + peu importe laquelle + ils peuvent aller partout + je veux dire toutes les plateformes + qui peuvent aider</i>
112	J	ok
112	J	<i>ok</i>
113	M	Und ich habe das auch gemerkt + ich habe geschrieben dass die Kinder haben mit + ein Word Dokument gesch gearbeitet
113	M	<i>Et j'ai remarqué ça aussi + j'ai écrit que les enfants ont travaillé avec + un document Word</i>
114	J	genau
114	J	<i>tout à fait</i>
115	M	ein PowerPoint

115	M	<i>un PowerPoint</i>
116	J	ja
116	J	<i>oui</i>
117	M	mit Google + Google-Übersetzer euh ich weiss nich ob ich Leo gesehen habe aber ich denke nicht
117	M	<i>avec Google + Google traduction euh je ne sais pas si j'ai vu Leo mais je pense pas</i>
118	J	nein Leo brauchen sie nicht so ja
118	J	<i>non Leo ils l'utilisent pas trop oui</i>
119	M	Aber ja + viel verschiedene Plattform
119	M	<i>Mais oui + beaucoup de plateformes différentes</i>
120	J	mmmh
120	J	<i>mmmh</i>
121	M	und hem meine Frage ist + hem : hast du diese Plattform zuerst gezeigt +oder machen das die Kinder einfach so + weil sie kennen das schon und
121	M	<i>Et euh ma question c'est euh est-ce que tu as montré d'abord ces plateformes + ou est-ce que les enfants font ça comme ça +parce qu'ils connaissent déjà et</i>
122	J	also Word kennen sie
122	J	<i>alors Word ils connaissent</i>
123	M	ja ok
123	M	<i>oui ok</i>
124	J	also muss ich schon + muss ich auch immer wieder mal etwas sagen zum Beispiel bei X (prénom) vorher + hat er gefragt wie bring ich da den Strich unten weg
124	J	<i>enfin je dois bien + je dois aussi toujours encore dire quelque chose par exemple chez X (prénom) il a demandé + avant comment j'enlève le trait là en bas</i>
125	M	hem ja
125	M	<i>heu oui</i>
126	J	und dann habe ich war das Problem + das her vorne einen Strich hat und dann einfach weiter geschrieben hat und dann ist klar das ist einen Strich gibt und er hat gesagt + ach + so dumm + ist doch klar + und + auch anderen Sachen zeige ich zum Beispiel +war hem das ++ (elle va chercher un ordinateur) es sind manchmal kleine Sachen zum Beispiel hier + war hem das Menu Band weg + das war registerkarten anzeigen + (elle me montre la manipulation sur l'ordinateur) ja genau so
126	J	<i>et ensuite j'ai c'était le problème + qu'il a fait avant un trait et ensuite il a simplement continué à écrire et après c'était clair que ça a donné un trait et il a dit + ah + c'est bête + bien sûr + et + je dois aussi montrer d'autres choses par exemple + c'était euh c'est ++(elle va chercher un ordinateur) des fois des petites choses par exemple ici + il y avait heu la bande du menu qui avait disparu + c'était afficher les onglets (elle me montre la manipulation sur l'ordinateur) oui exactement comme ça</i>
127	M	Ah ja
127	M	<i>Ah oui</i>
128	J	und dann + ist schwierig + also ich wollte Ihm zeigen + dann habe ich gemerkt +ah das fehlt ah du musst hier zuerst das wieder hintun + einfach so solche kleinen Sachen + muss ich oft <u>erklären</u>
128	J	<i>Et après + c'est difficile + enfin je voulais lui montrer + après j'ai remarqué + ah ça manque ah tu dois d'abord le remettre ici + je dois</i>

		<i>juste expliquer souvent + des petites choses comme ça</i>
129	M	<u>erklären</u>
129	M	<u>expliquer</u>
130	J	<u>erklären</u> ja genau + aber sonst + mit dem Word können sie gut arbeiten +und PowerPoint + kennen sie da machen sie ab und zu Vorträge auch in anderen Fächern + von dem her kennen sie es
130	J	<u>expliquer</u> oui tout à fait + mais sinon + avec Word ils peuvent bien travailler + et Powerpoint + ils connaissent pour présenter aussi dans les autres matières + du coup ils le connaissent
131	M	eine eine Gewohnheit
131	M	<i>une habitude</i>
132	J	ja genau
132	J	<i>oui tout à fait</i>
133	M	also die sind die die die die euh : comment on dit euh : les : les outils pour faire du traitement de texte ou voilà + aber im : Internet + wie hast du das gemacht ↑ also zum Beispiel + warum gehen sie euh : in YouTube für Video suchen + und nicht in Dailymotion zum Beispiel + und warum gehen sie : in : weiss du mit Google warum arbeiten sie mit Google-Übersetzer zum Beispiel und nicht mit anderem
133	M	<i>en fait ce sont les les euh : comment on dit euh : les : les outils pour faire du du traitement de texte ou voilà +mais sur Internet + comment tu fais ↑ Je veux dire par exemple + pourquoi ils vont sur euh : YouTube pour chercher des vidéos + et pas sur Dailymotion par exemple + et pourquoi vont-ils sur : tu sais avec Google pourquoi ils travaillent avec Google traduction par exemple et pas avec d'autres</i>
134	J	mit Pons oder Leo zu Beispiel
134	J	<i>avec Pons ou Leo par exemple</i>
135	M	ja weiss du das ↑ oder ist das natürlich ↑ machen sie das natürlich↑
135	M	<i>oui tu sais↑ ou ou c'est naturel↑ il le font naturellement ↑</i>
136	J	sie machen das einfach machen das <u>einfach so</u>
136	J	<i>il le font juste ils le font <u>juste comme ça</u></i>
137	M	<u>einfach so</u>
137	M	<i><u>juste comme ça</u></i>
138	J	ich denke also zu Beispiel YouTube ist glaub klar weil sie das einfach privat auch brauchen
138	J	<i>Je pense enfin par exemple YouTube c'est clair je crois parce qu'ils l'utilisent dans la sphère privée</i>
139	M	ja ja (rires)
139	M	<i>oui oui (rires)</i>
140	J	ja (rires) ich auch + also und + Google-Übersetzer das das kennen sie halt ich denke auch schon von früher + also von den unteren Klassen her bis einfach wie Google-Übersetzer das ist so das + das beste haben sie den Eindruck +auch wenn sie schon jetzt gemerkt haben zum Teil dass es ja dann nicht +
140	J	<i>oui (rires) moi aussi + enfin et + Google traduction ça ils connaissent je pense aussi d'avant + enfin depuis les classes inférieures depuis simplement comme s'ils ont l'impression + que Google traduction c'est le meilleur même si parfois ils remarquent que ça ne +</i>
141	M	nicht funktioniert
141	M	<i>que ça ne fonctionne pas</i>
142	J	ja das eine komische: komische : Übersetzungen gibt
142	J	<i>oui que ça donne une drôle une drôle de traduction</i>
143	M	ja aber wie machst du das wenn du merkst ah das ist eine falsche Übersetzung wie erklärst du das↑

143	M	<i>oui mais comme tu fais ça quand tu remarques que ah ça c'est une mauvaise traduction comme tu expliques ça ↑</i>
144	J	hem also das erste Problem ist ich muss es selber wissen ob es falsch ist (rires)
144	J	<i>euh alors le premier problème c'est que je dois moi-même savoir si c'est faux (rires)</i>
145	M	ah ja genau ja ebe ja
145	M	<i>ah oui c'est vrai oui eh oui</i>
146	J	aber das ist von dem her von dem her gut also + ich muss es ja verstehen +also es muss so geschrieben sein + das ist für mich stimmt oder das ist es verstehe + und wenn ich nicht verstehe ist klar kommen die anderen auch nicht nach + und + wenn dann etwas falsch ist sage ich ah das
146	J	<i>mais ça c'est de c'est de bon + je dois déjà le comprendre + c'est-à-dire ça doit être écrit de façon + que ça passe pour moi ou que je le comprenne + et si je ne le comprends pas c'est clair que les autres ne le comprendront pas non plus + et + quand quelque chose est faux je dis ah c'est</i>
147	M	<u>das ist komisch</u>
147	M	<u>c'est bizarre</u>
148	J	<u>das ist komisch</u> ja genau wir müssen eine andere Lösung suchen + zum Beispiel + hem : haben sie zum Teil geschrieben ci-dessous
148	J	<u>c'est bizarre</u> <i>oui voilà on doit chercher une autre solution par exemple heu ils écrivent parfois « ci-dessous »</i>
149	M	ja
149	M	<i>oui</i>
150	J	heisst glaub unten oder ↑ auch
150	J	<i>ça veut dire je crois dessous non ↑ aussi</i>
151	M	ja ja unten ja
151	M	<i>oui dessous oui</i>
152	J	genau
152	J	<i>voilà</i>
153	M	unten sehen voir ci-dessous
153	M	<i>dessous : voir voir ci-dessous</i>
154	J	zum Beispiel ich glaube es war geschrieben ci-dessous il y a quelque chose
154	J	<i>par exemple je pense que c'était écrit ci-dessous il y a quelque chose</i>
155	M	ja genau ebe das ist ja
155	M	<i>oui tout à fait c'est ça</i>
156	J	und im Magazine steht en-bas
156	J	<i>et dans le magazine c'est en bas</i>
157	M	aaah
157	M	<i>aaah</i>
158	J	dann sage ich + dann sage ich mmmh + musst das nehmen was in Magazine steht sonst verstehen es ja die anderen nicht
158	J	<i>et donc je dis + après je dis mmmh + on doit prendre ce qu'il y a dans le magazine sinon les autres ne vont pas le comprendre</i>
159	M	ja genau ja
159	M	<i>oui bien sûr bien sûr oui</i>
160	J	und + ich habe jetzt auch geschaut + hem : (claquement de langue) also bei den Kriterien + gewichte ich den Klassenwortschatz mehr +also+ ich kann es dir sonst schnell zeigen +also es gibt mehr Punkte weil ich denke das ist wie wichtig (elle va chercher un exemple de grille d'évaluation) +++ ja zum Beispiel das hätte +++ das hätte glaube zwei Punkte im Original hätte es zwei gegeben und ich gebe dann drei Punkte + oder auch hier + es steht ich glaub steht viele

Information ich schreibe da eine Zahl das macht X (prénom d'une autre enseignante) auch weil sonst ist schwierig + sie müssen wissen ah :		
160	J	<i>et + maintenant j'ai aussi regardé + heu : (claquement de langue) en fait dans les critères + je donne plus de poids au vocabulaire de classe + c'est-à-dire + je peux aussi te le montrer vite fait + donc ça donne plus de points parce que je pense que c'est important (silence elle va chercher un exemple de grille d'évaluation) +++ oui par exemple là il y avait +++ il y avait je pense deux points dans l'original il y en avait deux de donnés et je donne trois points + ou alors aussi ici+ il y a je pense il y a beaucoup d'informations et j'écris là un chiffre c'est ce qu'elle fait aussi X (prénom d'une autre enseignante) parce que sinon c'est difficile + ils doivent savoir ah :</i>
161	M	ah wie viel
161	M	ah combien
162	J	zu Beispiel ja das ist genau und eben + der Klassenwortschatz hem : da gebe ich mehr Punkte + das ist mir wichtig + dass sie wirklich die Ausdrücke aus dem Klassenwortschatz
162	J	<i>par exemple oui ça c'est exactement et oui + le vocabulaire de classe heu : je donne plus de points + pour moi c'est important + qu'ils donnent vraiment les expressions du vocabulaire de classe</i>
163	M	Wortschatz lernen hä↑
163	M	<i>qu'ils apprennent le vocabulaire hein ↑</i>
164	J	ja genau ja
164	J	<i>oui c'est ça oui</i>
165	M	ok ja das ist gut + ja das mache ich nicht aber das ist super + das ist eine gute weil weil
165	M	<i>ok oui c'est bien oui ça je ne le fais pas mais c'est super c'est une bonne parce que parce que</i>
166	J	ja das dünkt mich ja sonst + sonst ist schwierig für Sie
166	J	<i>oui il me semble aussi sinon + sinon c'est difficile pour eux</i>
167	M	ja ja mehrere hem + mehr hem + viel hem : einige + und nicht so viel
167	M	<i>oui oui plusieurs heu + plus euh + beaucoup heu + quelques et pas tellement</i>
168	J	ja ja ja genau
168	J	<i>oui oui oui exactement</i>
169	M	das ist hem + wichtig das zu machen ja das stimmt + ja + ok gut
169	M	<i>ça c'est euh + important de faire ça oui c'est vrai + oui + ok bon</i>
170	J	und manchmal hat es ja auch bei der Tâche hem du bringst eigene Formulierungen
170	J	<i>et des fois il y avait aussi pour la tâche euh il y a quelques formulations</i>
171	M	ja
171	M	<i>oui</i>
172	J	und das machen sie automatisch
172	J	<i>et ils font ça automatiquement</i>
173	M	ja genau
173	M	<i>oui tout à fait</i>
174	J	mir ist eben lieber nicht zu viele eigene + weil dann ist es einfach mit Google-Übersetzer
174	J	<i>moi je préfère qu'il n'y pas trop d'expressions propres parce que sinon c'est juste fait avec google traduction</i>
175	M	genau
175	M	<i>tout à fait</i>

176	J	und irgendetwas was sie ja nicht verstehen +darum ist mir wichtiger dass Sie wirklich das vom Klassenwortschatz + vor allem + vor allem brauchen
176	J	<i>et tout ce qu'ils ne comprennent pas + c'est pourquoi il est plus important pour moi qu'ils utilisent +avant tout+ le vocabulaire de classe</i>
177	M	ja genau sonst + übersetzen sie euh : eine Satz + mit Google-Übersetzer + und nachher sie wissen nicht mehr was sie geschrieben haben
177	M	<i>oui tout à fait + sinon ils traduisent euh : une phrase + avec google traduction + et après ils ne savent plus ce qu'ils ont écrit</i>
178	J	ja was es heisst ja
178	J	<i>oui ce que ça signifie oui</i>
179	M	Ich kenne diese Problem auch + Ja + euh : was noch : ja + ah ja + hem : ich habe gesehen also X (prénom) war +weit oder↑
179	M	<i>je connais le problème aussi + oui + euh : quoi encore oui + ah oui + heu : j'ai vu donc X (prénom) elle était +en avance non ↑</i>
180	J	genau
180	J	<i>effectivement</i>
181	M	oder↑ also das ist für mich eine : eine interessante Situation weil + das ist für mich euh différenciation ↑ + ich weiss nicht genau
181	M	<i>n'est ce pas↑ alors c'était pour moi une : une situation intéressante parce que + c'est pour moi de la différenciation ↑+je ne sais pas exactement</i>
182	J	ja genau Differenzierung ja
182	J	<i>oui tout à fait différenciation oui</i>
183	M	Differenzierung ja + und da war für mich sehr interessant das zu : zu sehen
183	M	<i>différenciation oui + et c'était pour moi très intéressant de de : voir ça</i>
184	J	das sie etwas ganz anderes macht↑
184	J	<i>qu'elle a fait quelque chose de complètement différent ↑</i>
185	M	hem ja
185	M	<i>euh oui</i>
186	J	oder einfach ein anderen Auftrag bekommt
186	J	<i>ou juste parce qu'elle a reçu une autre tâche à réaliser</i>
187	M	genau weil sie schneller war oder↑
187	M	<i>exactement parce qu'elle était plus rapide c'est ça ↑</i>
188	J	sie war viel schneller + ja + also die anderen haben auch ein bisschen lange zum Teil (rires)
188	J	<i>elle était beaucoup plus rapide + oui + enfin les autres sont aussi un peu lents des fois (rires)</i>
189	M	Ja das kann ich mir vorstellen ja + ja +aber euh : ja du hast eine grosse Unterschied zum Beispiel zwischen X (prénom) und die andere
189	M	<i>oui ça je peux bien me l'imaginer oui oui mais euh tu as une grande différence par exemple entre X (prénom) et les autres ↑</i>
190	J	ja
190	J	<i>oui</i>
191	M	und hem : also wie : wie machst du das du vorbereitest etwas speziell für sie oder↑
191	M	<i>et euh : comment : comment tu fais ça tu prépares quelque chose de spécial pour elle ou ↑</i>
192	J	für sie jetzt ja genau
192	J	<i>pour elle là oui tout à fait</i>
193	M	oder wie wie funktioniert das↑ sie hat die gleiche : euh : Ziele↑
193	M	<i>ou comment ça fonctionne ↑ elle a les mêmes : euh : objectifs ↑</i>

194	J	sie hat die gleichen Ziele ja + also manchmal kann man ja ihr einfach ein bisschen mehr noch + also mehr etwas anderes geben + das gerade dazu passt + aber jetzt weil die Tâche halt am Ende + am Ende des Magazines ist + ist es wie schwierig noch etwas zusätzliches
194	J	<i>elle a les mêmes buts oui + enfin des fois on peut lui donner un peu plus + enfin plus + quelque chose de différent qui passe bien avec ce qu'on est en train de faire + mais là parce que la tâche se situe à la fin + à la fin du magazine + c'était difficile de donner encore quelque chose de supplémentaire</i>
195	M	ja das stimmt
195	M	<i>oui c'est vrai</i>
196	J	und deswegen + habe ich jetzt mit Ihr beim Magazine 4 gestartet + weil ich denke mit der Klasse werde ich nicht so weit kommen dann kann einfach sie + dort jetzt schon anfangen ja
196	J	<i>et à cause de ça + maintenant j'ai commencé le magazine 4 avec elle + parce que je pense qu'avec la classe je n'arriverai pas à aller si loin + du coup elle peut déjà + commencer maintenant</i>
197	M	ja das ist gut und euh :euh: wie + hilft dir die Computer und der die numerische Version von dem Magazine↑
197	M	<i>oui c'est bien ça euh euh dans quelle mesure t'aident les ordinateurs et la version numérique du magazine ↑</i>
198	J	wie meinst du↑
198	J	<i>C'est à dire↑</i>
199	M	euh also numerische (rires) + digitale Version vom Magazine↑
199	M	<i>euh enfin numérique (rires) +version digitale du magazine↑</i>
200	J	ah : ja genau
200	J	<i>ah : oui bien sûr</i>
201	M	euh wie wie hilft dir das + für die Differenzierung zu machen↑ gut oder euh :
201	M	<i>euh comment comment ça te permet + de différencier ↑ bien ou euh :</i>
202	J	das hilft hilft gut + ja ja doch ich finde das praktisch auch + mit dem Spielmöglichkeiten Ateliers de verbes zum Beispiel + finde ich sehr gut zum dass sie individuell üben können
202	J	<i>ça aide aide bien + oui oui si je trouve que c'est pratique aussi + avec les différentes possibilités de jeu par exemple + je trouve les ateliers de verbes très bien car ça leur permet d'étudier individuellement</i>
203	M	ja
203	M	<i>oui</i>
204	J	Für mich war es am Anfang noch schwierig also es hatte eben bei mir zum Teil + am Anfang auch nicht funktioniert das war recht kompliziert + aber + das lag wahrscheinlich an mir + aber jetzt habe ich einfach + wie die Schüler die Version + runtergeladen + und jetzt es ist einfach auf dem Laptop mit dem Symbol und ich kann nur daraufklicken und dann das entsprechende Schuljahr und das Magazine +und jetzt funktioniert es gut + und wenn ich etwas anderes brauche +muss ich auf Clin d'oeil + und dann évaluation oder Zusatzblätter oder was es dann ist + und eben jetzt heute habe ich wie + vergessen dass das zwei verschiedene Sachen sind weil eben ich war dann auf Clin d'oeil +
204	J	<i>pour moi c'était au début encore difficile enfin il y avait aussi des fois + au début où ça ne fonctionnait pas c'était vraiment compliqué + mais + c'était probablement à cause de moi + mais maintenant j'ai aussi téléchargé + la même version que les élèves +et maintenant c'est juste + sur l'ordinateur portable et avec le symbole et j'ai juste à cliquer dessus et puis l'année scolaire et le magazine en cours + et maintenant ça fonctionne bien + et quand j'ai besoin d'autre chose + je vais sur Clin d'œil + puis dans évaluation ou matériel supplémentaire ou ce qu'il y a + et oui aujourd'hui j'ai comme + oublié qu'il y avait deux choses différentes parce que j'étais sur clin d'œil +</i>
205	M	ja
205	M	<i>oui</i>

206	J	das ist eigentlich das für mich + sozusagen und +wenn ich dann dort draufgehe + hört man einfach die Sachen nicht + dass
206	J	<i>ça c'est en fait pour moi + pour le dire comme ça + et si je clique là-dessus +on n'entend pas les choses</i>
207	M	das ist mühsam
207	M	<i>c'est pénible</i>
208	J	das hab ich nicht mehr ist mühsam eigentlich könnte man ja das einfach anders machen
208	J	<i>ça je n'ai plus c'est pénible finalement on pourrait simplement le faire autrement</i>
209	M	ebe ja
209	M	<i>ben oui</i>
210	J	aber hem
210	J	<i>mais euh</i>
211	M	Aber wie wie hast du wie hem eigentlich wie : wie findest du diese Programm diese digitale Programm ist das + gut könntest du dich vorstellen + diese französische Klasse ohne diese Digitalprogramm oder↑
211	M	<i>Mais comment comment tu as heu finalement comment : comment tu trouves ce programme ce programme digital est ce que c'est + bien est-ce que tu te verrais + tenir cette classe de français sans ce programme digital ou</i>
212	J	mmmh nicht mehr
212	J	<i>mmmh plus maintenant</i>
213	M	nicht mehr
213	M	<i>plus maintenant</i>
214	J	nein nein ich bin sehr froh darum ja + also am Anfang wars ein bisschen eben ein bisschen kompliziert zum Reinkommen und eben auch mit mit den Laptops + das hat wirklich nicht nicht geklappt + aber jetzt ist es wirklich super so
214	J	<i>non non je suis très contente avec + c'est-à-dire au début c'était un peu oui un peu compliqué pour y accéder et puis aussi avec les ordinateurs portables + ça n'a vraiment pas pas marché + mais maintenant c'est vraiment super comme ça</i>
215	M	jetzt ist super ja ja
215	M	<i>maintenant c'est super oui oui</i>
216	J	nein ich könnte mir es nicht mehr vorstellen (rires)
216	J	<i>Non je ne me verrais pas (rires)</i>
217	M	ja (rires) ja klar es ist praktisch oder
217	M	<i>oui (rires) oui c'est clair c'est pratique pas vrai ↑</i>
218	J	sehr + ja ich kann es + an die : Wandtafel projizieren + ja
218	J	<i>très oui je peux projeter au tableau oui</i>
219	M	ja was ist die die ebe die die : Vorteile von von diese Programm für dich↑ also zum Beispiel wie du hast mir gesagt euh :projeter + und
219	M	<i>Oui quels sont les les oui les les : avantages de de ce programme pour toi ↑ c'est-à-dire par exemple comme tu m'as dit euh : projeter + et</i>
220	J	ja genau das ist mal sicher ein Vorteil + dann eben von der + hem Differenzierung Individualisierung dass + jedes+ in seinem Tempo arbeiten kann das finde ich auch ganz praktisch + und auch gerade eine Rückmeldung bekommt + was mich recht schwierig dünkt beim fichier électronique das brauche ich nicht gross + das finde ich schwierig
220	J	<i>oui tout à fait ça c'est clair que c'est un avantage + et puis oui pour euh + la différenciation l'individualisation de façon + à ce que + chacun puisse travailler à son rythme ça je trouve que c'est aussi vraiment pratique + et aussi de recevoir un feedback+ ce qui me semble vraiment difficile c'est le fichier électronique ça je ne l'utilise pas beaucoup je le trouve difficile</i>

221	M	ah das habe ich auch nicht angeschaut
221	M	<i>ah ça je n'ai pas regardé non plus</i>
222	J	hast du auch nicht↑
222	J	<i>tu n'as pas non plus</i> ↑
223	M	nein + fichier électronique +ja
223	M	<i>non + fichier électronique + oui</i>
224	J	ja + also es wäre glaub super zum + Wörter üben + aber es ist extrem schwierig und eben wen ein aigu fehlt oder einfach + und das ist für die Real-Schüler + finde ich schwierig das brauche ich + brauche ich eigentlich <u>nicht hä nein</u>
224	J	<i>oui + donc je pense que ce serait super pour + travailler les mots + mais c'est extrêmement difficile et oui quand il manque un aigu ou juste + et ça c'est pour les élèves de la Real + je trouve que c'est difficile + ça ne je l'utilise + je ne l'utilise finalement pas hein non</i>
225	M	<u>nicht hä</u> ok aber machst du trotzdem fichier mit die Karte↑
225	M	<i>pas hein ok mais tu fais quand même le fichier avec les cartes</i> ↑
226	J	ja ich mache es mit den Karten ja wobei
226	J	<i>oui je le fais avec les cartes oui mais</i>
227	M	auch im Oberstufe↑ ebe im Real↑
227	M	<i>aussi à l'Oberstufe</i> ↑ <i>je veux dire en Real</i> ↑
228	J	ich mache + ja mache ich noch wobei + ah das mit den Wörtern Lernen und Üben ist ist recht schwierig dass das wirklich klappt
228	J	<i>je le fais + oui je le fais encore mais + ah ça avec apprendre les mots et les étudier c'est vraiment difficile de faire en sorte que ça marche vraiment</i>
229	M	ja + ja + ok ja + klar + ok + also nachher wart ich muss noch ein bisschen meine Frage umbauen
229	M	<i>oui + oui + ok oui + ok + c'est clair+ et donc après attends je dois encore un peu changer ma question</i>
230	J	Ja wir haben jetzt sonst + sonst gesprochen
230	J	<i>oui sinon on vient d'en parler</i>
231	M	ja hem : ich möchte nicht zweimal etwas fragen + weil wir haben schon das ok hem : ah ja + hem : ah ja + weisst du + ob hem die Schule + hem : hem : fragt die Lehrer die Computer hem : also non comment je pourrais dire ça + est ce que c'est obligatoire d'utiliser les : les outils informatiques↑
231	M	<i>oui euh : je ne veux pas poser deux fois la même question + parce que on en a déjà ok euh : oui heu ah oui + est ce que tu sais +si l'école +heu : heu : demande aux professeurs de enfin non comment je pourrais dire ça + est ce que c'est obligatoire d'utiliser les : les outils informatiques</i> ↑
232	J	ah ob wir dass + müssen + mmmh ++ müssen nicht also es wird nicht gesagt ihr müsst jetzt die brauchen aber
232	J	<i>ah si on doit + mmmh ++ devoir non enfin c'est pas dit vous devez maintenant les utiliser mais</i>
233	M	ist da eine Strategie hier + dass + also es ist schwierig zu sagen weil X (prénom de la principale) ist schon kurz + da
233	M	<i>c'est une stratégie ici + enfin +c'est difficile à dire parce que X (prénom de la principale) est ici depuis + peu</i>
234	J	wie meinst du ↑
234	J	<i>C'est à dire</i> ↑
235	M	X (prénom de la principale) ist schon kurz da
235	M	<i>X (prénom) est là depuis peu</i>
236	J	ach so ja genau ist erst kurz da also
336	J	<i>ah oui tout à fait elle est là depuis peu enfin</i>
237	M	aber ehm + war keine + enfin comment dire est-ce que le : l'école a : dit bon alors euh : il faut introduire le numérique dans les classes ↑

237	M	<i>mais euh + c'était pas + enfin comment dire est-ce que le l'école a : dit bon alors euh : il il faut introduire le numérique dans les classes</i> ↑
238	J	le numérique↑
238	J	le numérique↑
239	M	euh also le digital + le : digital dans les classes
239	M	<i>euh enfin le digital + le : digital dans les classes</i>
240	J	hem : mir hei e Witerbildig e Witerbildig gha + zu däm Thema und nächher ischs schu eigentlich wie so chli drum gange dass me eigentlich i jedem Fach + sött + und när so d'Frag + när isch so d'Frag gsi im Wärme zum Bispil + oder im Sport + u de heimer haut so z'Gfühel gha + hem : da heimer so chli da heimer unterschiedlich Asichte und de söue mers eifach so mach wie üs guet tüecht + aber denn so vom Kurs her wär schu d'Idee gsi + ds mes überau tuet + mir si när + mir hei wie söu i säge mir hei o chli unterschiedlich Asichte aso mi het zum Bispil z'Gfühel ja Chindergarte 1./2. Klass ° bruchts jetzt vo üs us gseh ned + U wens die unbedingt wie + de dörfe sie + aber es isch ned so dass sie müesse + mir si eigentlech rächt frei aso es wird schu wie empfohle + u ebe gwüssi Sache isch wie klar + im Französisch oder im Dütsch bruchis im : Math + aso i gwüssne Fächer ischs klar dass mes brucht oder o bi : NMG-Sache we sie Vorträg mache oder so Powerpoint-Präsentatione + ja isch wie klar + U irgendwie bi üs äbe es wird nid vorgsetzt meh muess + aber mir tüe eigentlich alli will's üs o alli interessiert +ja (SA)
240	J	<i>heu : nous avons fait une formation continue + nous avons eu une formation continue sur ce thème et puis après il s'agit déjà un petit peu de qu'on devrait le faire plus ou moins un peu dans chaque + matière+ et puis après il s'est posé la question dans le cours de travaux manuels par exemple + ou au sport et puis on avait l'impression + euh : on avait des différents points de vue là-dessus et puis il faut le faire de la façon dont on pense qu'il faut le faire + et puis venant du cours c'était l'idée + qu'on s'en serve partout + et nous sommes nous avons + comment je pourrais dire ça on avait des différents points de vue là-dessus par exemple on avait l'impression au jardin d'enfants et à la 1ère et 2ème classe qu'il n'y en avait pas besoin pour l'instant + et s'ils veulent impérativement + ils peuvent + mais il ce n'est pas obligé + on est vachement libres alors c'est quand même proposé + et pour certaines choses c'est clair en français ou en allemand je m'en sers en maths alors dans certaines matières c'est clair qu'on en a besoin ou par exemple aussi pour les choses en SVT-sciences humaines et sociale comme ils font des présentations ou des choses comme ça des présentations PowerPoint c'est comme si c'était évident + Et chez nous oui on doit heu + on s'en sert tous car ça nous intéresse tous + oui</i>
241	M	ja ja und euh : Kanton ↑ also : offizielle Programm↑ eigentlich offiziell Programm im Franz im Französisch + euh gibt die Möglichkeit das zu machen
241	M	<i>oui oui et euh le Canton enfin le programme officiel</i> ↑ <i>En fait le programme officiel offre la possibilité de le faire</i>
242	J	ja genau + ja durch das Lehrmittel ist wie klar + dass man es braucht ja
242	J	<i>oui tout à fait + via le manuel c'est clair + qu'on en a besoin oui</i>
243	M	Aber sonst euh : bekommst du keine : keine: Regel am Anfang einem Jahr oder die : tu vois les instructions officielles du canton
243	M	<i>mais sinon euh : tu reçois aucune : aucune : règle au début de l'année ou les : tu vois les instructions officielles du canton</i>
244	J	aso im Lehrplan haut steit eigentlech was me wenn müesst mache bi Medien und Informatik aber + schüsch + i de andere Fächer + ischs eigentlech frei + wie mers müesse umsetze + aso es isch haut geng relativ + aso mir hei ned würtlech klari : Regle + sövu und sövu muess me oder i dene Fächer muess me aber + s'isch schu z'Ziel + dass mers sicher brucht + und isetzt (SA)
244	J	<i>bon alors dans le programme scolaire donc on trouve en fait ce que l'on doit faire pour les médias et l'informatique mais + sinon + dans les autres matières + c'est libre finalement + la façon dont on doit le mettre en place + en fait c'est relatif je veux dire qu'on n'a pas vraiment : de règles claires + comme par exemple faire ceci ou cela ou dans ces matières en particulier + il faut le faire mais normalement + c'est l'idée qu'on s'en servent</i>
245	M	und wie fühlst du das also was ist deine Position euh mit dem Informatik in der Klasse ↑ findest du das + machst du das natürlich↑ also ich habe den Eindruck + ich habe deine Klasse beobachtet und + die Computer sind da es ist normal oder↑
245	M	<i>et comment tu ressens ça je veux dire quelle est ta position avec l'informatique dans la classe</i> ↑ <i>tu trouves ça, tu fais ça naturellement</i> ↑ <i>Enfin, j'ai l'impression j'ai observé ta classe et les ordinateurs sont là c'est normal ou</i> ↑
246	J	es isch normal ja (SA)

246	J	<i>c'est normal oui</i>
247	M	auch für die : also ich weiss nicht ob das normal ist + für die Kinder vielleicht ich weiss nicht
247	M	<i>aussi pour les : enfin je sais pas si c'est normal+ pour les enfants peut-être je ne sais pas</i>
248	J	mou für sie scho (SA)
248	J	<i>si pour eux oui</i>
249	M	ja es ist
249	M	<i>oui c'est</i>
250	J	wie natürlich und es ghört es ghört drzue (SA)
250	J	<i>comme naturel et ça fait ça fait partie de ça</i>
251	M	ja das merke ich auch
251	M	<i>oui je le remarque aussi</i>
252	J	Mou hani würtlech dr Idruck u + was i merke bi mier + isch o no spannend + je meh dass es Bruche + oder je meh dass is jetzt brucht ha desto meh chumi drus + aso o ganz lang bi Sache bim Word u o + hani ned würtlech gwüsst + aber itz ischs würtlech guet dass am Anfang + würd jetzt mau säge vor drüne Jahr + het me aube ei Schüeler müesse häufe + wo sehr guet isch druscho + da hani aube ihn gfragt +und itz unterdesse chani würtlech de Schüeler häufe u nüm umgekehrt + Ja + aso es git immerno Situatione we mau e Schüeler öpis grad + besser weiss oder so + aber itz im Moment ischs schu so + dass ig ihne meistens cha häufe + ja + ja es isch würtlech normaler natürlech worde ja + u wett o nid ohni + i wett ned ohni Lämpot schaffe ich chönti mers nüm vorstelle + nei nei (SA)
252	J	<i>si j'ai vraiment l'impression et + ce que je remarque chez moi + c'est intéressant ça aussi + plus je m'en sers + ou plus je m'en suis servi et mieux je l'ai cerné. Alors pendant longtemps aussi + il y a des trucs dans Word + que je n'ai pas vraiment su + mais maintenant c'est bon plutôt au début + je dirais il y a trois ans + il y avait des élèves qui ont dû m'aider + qui pigeaient bien + je leur ai demandé + et maintenant je sais bien aider les élèves et pas l'inverse + oui + mais il y a toujours des situations où il y a des élèves qui savent des trucs + mieux que moi ou comme ça + mais pour l'instant c'est plutôt moi +qui les aide le plus souvent oui + c'est vraiment plus normal c'est devenu plus naturel + oui et j'aimerais pas + j'aimerais pas travailler sans ordinateurs je ne pourrais plus m'imaginer sans + non</i>
253	M	und brauchst du auch noch andere + hem : digitale Medien ↑ euh oder
253	M	<i>et tu utilises aussi encore d'autres + euh :médiat ↑ euh ou</i>
254	J	was meinsch zum Beispiel ↑ (SA)
254	J	<i>de quoi tu parles par exemple ↑</i>
255	M	hem Handy : hem Voice Tracer : solche Sachen + Videos ja
255	M	<i>heu téléphone portable : enregistreur : des choses comme ça + des vidéos oui</i>
256	J	hem ds'Handy isch eigentlich + ds'Handy isch eigentlich vor allem für öpis ufnäh + oder Ziit z'stoppe + ja + für so bruchis + ja schüsch dörfe aso hie isch ja d'Regu + dass sie ned dörfe ir Schueu + äbe de + bruche mer se + eigentlich o ned gross + ussert ebe mängisch wes drum geit wägere Stoppuhr + we sis Händy da hei dörfe s'Händy bruche (SA)
256	J	<i>heu le téléphone portable finalement + le téléphone portable + c'est surtout plutôt pour enregistrer quelque chose + ou pour chronométrer + ou je m'en sers pour ça + sinon ils ne peuvent pas + alors ici c'est la règle + qu'ils peuvent pas s'en servir à l'école + et c'est pour ça qu'on s'en sert pas + des masses finalement sauf évidemment des fois si on se sert du chrono + si ils ont leur portable à l'école ils peuvent s'en servir</i>
257	M	ja genau + die verschiedene applications
257	M	<i>oui tout à fait + les différentes applications</i>
258	J	ja genau ja eso + aber schüsch im Unterricht ned + eifach + wes grad e gueti Glegeheit git aber ned + regelmässig
258	J	<i>oui tout à fait c'est ça mais sinon pendant la classe non + juste + s'il y a une bonne opportunité mais c'est pas + régulièrement</i>
259	M	ja + ja + gut +hem : ja was das weisse ich schon hem : ja und jetzt + vielleicht + noch 1-2 Minuten hem ich möchte gerne etwas wissen

über dein persönliche : Meinung über diese digitale Medien + Hem : comment on dit est-ce que tu utilises ça dans ton quotidien + tous les jours + hem : brauchst du die : das hem (elle lit l'une de mes questions sur ma trame) ja also + brauchst du persönlich brauchst du die digitale Medien : hem : meine Frage ist ja wie fühlst du dich mit diese Medien + ist das für dich ein bisschen oh ja ich nutze das + weil ich muss oder heu : also

259 M *oui + oui + bon + euh : oui ça je le sais déjà heu : et maintenant + peut-être + encore 1-2 minutes euh je voudrais bien savoir quelque chose sur ton avis : personnel sur les médias + heu : comment on dit est-ce que tu utilises ça dans ton quotidien + tous les jours + heu : tu les : utilises heu (elle lit l'une de mes questions sur ma trame) oui alors + utilises tu personnellement les médias heu : ma question c'est oui comment tu te sens avec ces médias + est ce que c'est pour toi un peu oh oui j'utilises ça parce que je dois + ou heu :enfin*

260 J *ok eifach persönlich (SA)*

260 J *ok juste en privé*

261 M *ja genau*

261 M *oui c'est ça*

262 J *Dr persönlich Bezug zu de Medie (SA)*

262 J *la relation personnelle aux médias*

263 M *also was ist die Unterschied zwischen deine : weiss du es ist +vielleicht in der Schule musst du das nutzen und du machst das weil das ein Muss ist + oder und weiss du vielleicht hast du nicht gern die digitale Medien und zu Hause hast du nichts zu tun oder bist du vielleicht ein bisschen ein "Nerd" + persönlich + und du das brauchst das gern : auch in der Schule also weiss du das ist deine Position deine persönliche Position↑*

263 M *enfin quelle est la différence entre ta : tu sais + c'est peut-être tu dois t'en servir à l'école et tu fais ça parce que c'est un devoir + ou et tu sais peut-être que tu n'aimes pas ça les médias et à la maison tu n'as rien à voir avec ça ou tu es peut être un peu une « geek » + personnellement + et tu les utilises volontiers : aussi à l'école enfin tu sais ta position quelle est ta position personnelle ↑*

264 J *ok + ok + spannend ja + hem + also eben : in der Schule ist klar + brauche ich sehr viel + den Laptop also auch sonst um Sachen zu schreiben + hem + auch um mich zu informieren auf dem Internet + das ist auch sehr praktisch + wenn ich irgendetwas nicht weiss kann ich schnell nachschauen + und natürlich auch Mail das ist also von wie sagt man den ↑ ja von den Kontakten her oder + ja + und zu Hause brauche ich den Laptop nicht so viel + eigentlich + fast + nicht + mehr + also viel weniger + schon manchmal wenn ich ein Brief schreiben muss oder so aber es kommt eigentlich selten vor + oder wenn ich eine Präsentation mache mit Fotos oder zum Fotos schauen + so + aber eigentlich selten + Ich brauche den Laptop viel mehr in der Schule + aber zu Hause brauche ich + sehr oft das Handy*

264 J *ok + ok + intéressant oui + heu + alors justement : à l'école c'est clair + que j'ai pas mal besoin + des ordinateurs portables enfin aussi sinon pour écrire des choses + euh + aussi pour m'informer sur internet + ça c'est aussi très pratique + quand je ne sais pas quelque chose je peux vite regarder + et bien sûr aussi les emails ça c'est enfin comment on dit ça ↑ oui des contacts ou + oui + et à la maison j'utilises pas beaucoup l'ordinateur portable + finalement + presque + plus + enfin beaucoup moins + si parfois + quand je dois écrire une lettre ou quoi mais ça arrive rarement + ou quand je fais une présentation avec des photos ou pour regarder des photos + comme ça + mais finalement rarement + j'utilise l'ordinateur portable beaucoup plus à l'école + mais à la maison j'utilise + très souvent le téléphone portable*

265 M *ok ja*

265 M *ok oui*

266 J *ja und auch gerne also + ich könnte ohne Handy + (rire) auch nicht mehr sein es ist halt einfach praktisch um schnell ein Bild zu schicken + um Nachrichten auszutauschen + vor allem so*

266 J *oui et aussi j'aime bien + enfin je ne pourrais pas non plus vivre sans téléphone portable + (rires) c'est juste pratique et rapide + pour envoyer une image + pour partager des messages surtout*

267 M *ja und deine Handy brauchst du auch für die Schule ↑ + ist den gleichen Handy oder nicht↑*

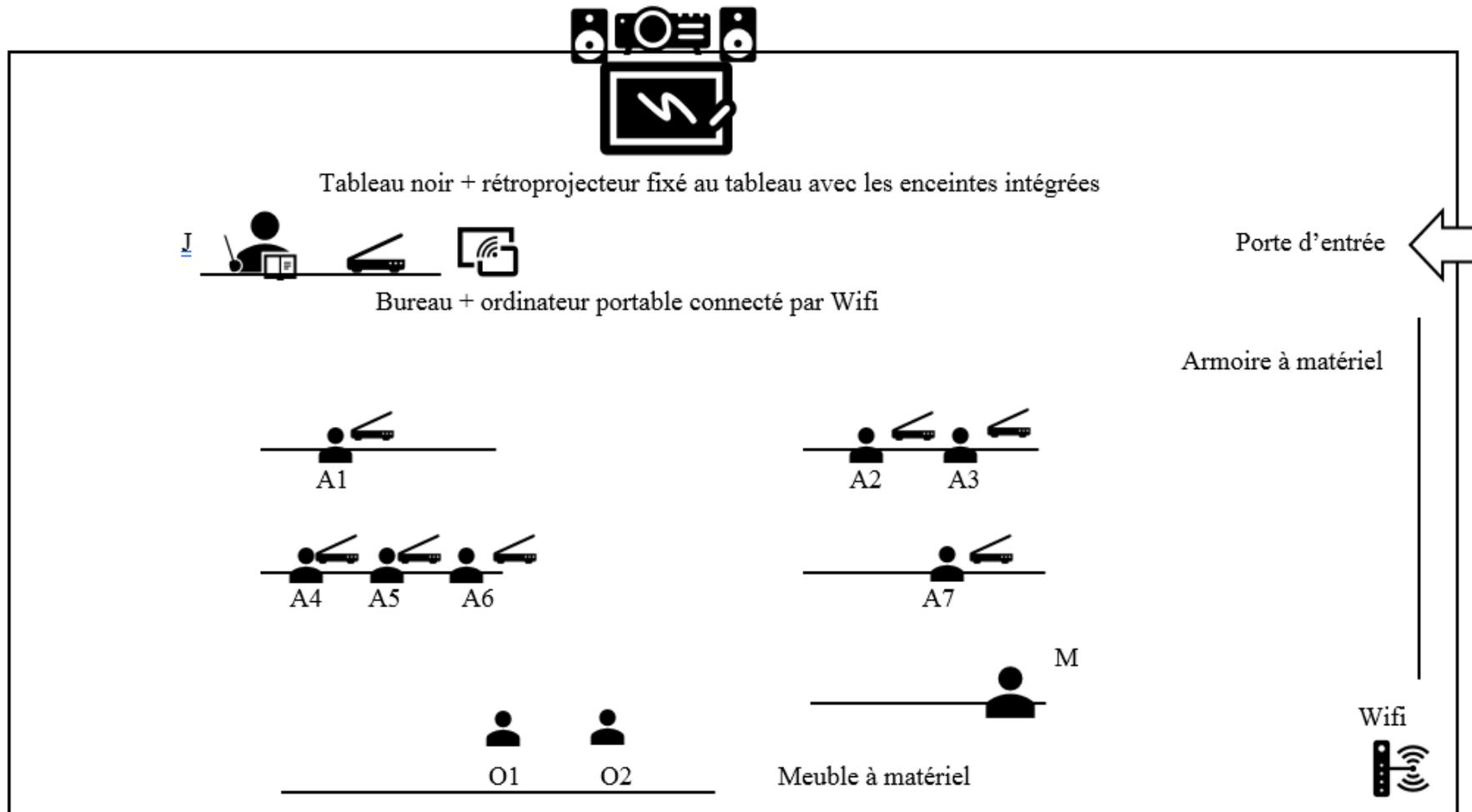
267 M *oui et ton téléphone tu l'utilises aussi pour l'école ↑ c'est le même téléphone ou non ↑*

268	J	Ich habe das gleiche Handy ja ich + brauche ich auch für die Schule + aber + nicht so viel
268	J	<i>j'ai le même téléphone oui je + je l'utilise aussi pour l'école + mais + pas trop</i>
269	M	nicht so viel
269	M	<i>pas trop</i>
270	J	vielleicht so viel wie ich den Laptop zu Hause brauche brauche ich das Handy + in der Schule das kommt schon auch vor eben zum Beispiel mal die Zeit zu stoppen oder so + aber sonst arbeite ich eigentlich immer mit dem Laptop ja + auch ein Stück weil ja die Schüler auch nicht dürfen das fände ich komisch wenn ich dann das wäre dann seltsam und ich kann ja gut mit dem Laptop
270	J	<i>peut-être autant comme j'utilise l'ordinateur portable à la maison j'utilise le téléphone + à l'école ça arrive quand même par exemple pour chronométrer ou des trucs comme ça + mais sinon je travaille normalement toujours avec l'ordinateur portable oui + aussi un peu parce que les élèves ne peuvent pas s'en servir non plus je le trouverais bizarre si moi enfin ça serait étrange et je peux bien faire avec l'ordinateur</i>
271	M	arbeiten
271	M	<i>travailler</i>
272	J	ja genau
272	J	<i>oui voilà</i>
273	M	die sind die gleiche fast die gleiche Funktion
273	M	<i>ce sont presque les mêmes fonctions</i>
274	J	ja eigentlich schon ja + jetzt neu zahle ich auch die Rechnungen + mit dem Handy eigentlich + vorher mit dem Computer also normalerweise macht das X (mari de JA) aber jetzt im Moment + mache ich es und ich merke es gut mit dem Handy + dann braucht es den Laptop gar nicht mehr
274	J	<i>oui finalement oui + maintenant je compte aussi les factures + avec le téléphone portable en fait + avant avec l'ordinateur enfin normalement c'est X (mari de JA) qui fait ça mais maintenant en ce moment + je le fais et je remarque bien qu'avec le téléphone + on n'a pratiquement plus besoin de l'ordinateur</i>
275	M	ja und euh : kommunizierst du mit die Kinder auch↑
275	M	<i>oui et tu euh : communique avec les enfants aussi↑</i>
276	J	mit den Schülern↑
276	J	<i>avec les élèves↑</i>
277	M	ja mit den Schülern↑
277	M	<i>oui avec les élèves↑</i>
278	J	ja genau + genau + kommunizieren das hat mir vorher gefehlt
278	J	<i>oui bien sûr + bien sûr + on communique ça m'a manqué avant</i>
279	M	ebe ja
279	M	<i>et oui</i>
280	J	Fürs Kommunizieren brauche auch den Laptop + und eben auch das Handy vor allem auch + ja ich habe von den : meisten Schülern habe eine Nummer + nicht ganz von allem zwei drei habe ich nicht + und wenn irgendetwas ist was ich vergessen habe zum Beispiel dass sie die Zahnbürste mitnehmen müssen oder + irgend so etwas + dann schreibe ich das
280	J	<i>pour communiquer on a besoin aussi des ordinateurs + et oui aussi le téléphone surtout aussi + oui j'ai le numéro de : la plupart des élèves + pas de tous deux trois je n'ai pas + et quand il y a quelque chose que j'ai oublié par exemple qu'ils doivent apporter la brosse à dents + ou quoi + alors j'écris ça</i>
281	M	und schreibst du : in welche Plattform↑ mit WhatsApp↑
281	M	<i>et tu : écris sur quelle plateforme↑ avec whats app↑</i>

282	J	WhatsApp ja ich weiss eigentlich wäre das ja nicht erlaubt + ich glaub bis 16 dürften sie gar kein WhatsApp
282	J	<i>WhatsApp oui je sais que finalement ça ne serait pas permis + je crois que jusqu'à 16 ans ils ne doivent pas utiliser WhatsApp</i>
283	M	Ah wirklich↑
283	M	<i>ah vraiment↑</i>
284	J	ja ist neu so + aber + ich denke wenn sie mir schreiben + schreibe ich ihnen zurück
284	J	<i>oui c'est nouveau + mais je pense quand ils m'écrivent + je leur réponds</i>
285	M	Ah ja +ja ja eigentlich ich auch (rire) + ich arbeite auch mit WhatsApp
285	M	<i>ah oui + oui oui finalement moi aussi (rire) + je travaille aussi avec WhatsApp</i>
286	J	OK ich habe das mal gehört + dass man eigentlich nicht dürfte
286	J	<i>ok j'ai entendu une fois + qu'on ne devrait finalement pas</i>
287	M	Ach wirklich↑ aber wir haben in X (établissement scolaire) eine Chat-Klasse
287	M	<i>ah vraiment↑ mais nous on a un chat pour la classe à X (établissement scolaire)</i>
288	J	sogar↑ ok↑
288	J	<i>même↑ Ok↑</i>
289	M	Ja Oberstufe euh : Chat
289	M	<i>oui un chat euh : pour le collègue</i>
290	J	Ja ich glaube solange es ja kein Problem ist + dann + es ist ja + eben kein Problem
290	J	<i>oui je pense que tant que ça ne pose pas de problème + il n'y a pas + oui de problème</i>
291	M	Ja genau ja + aber das ist sehr frei du musst du musst nich X (prénom de la principale) sagen euh : darf ich WhatsApp mit den Kindern nutzen nein↑ Oder
291	M	<i>oui oui c'est ça oui oui + mais c'est très libre tu ne dois tu ne dois pas dire à X (prénom de la principale) euh : est-ce que je peux utiliser whats app avec les enfants non ↑ ou bien</i>
292	J	nein wir hatten halt + wir hatten sehr grosse vor + hem wie soll ich sagen + grosse Freiheiten mit dem vorderen Schulleiter + und wir sind das wie so gewohnt + und auch X (prénom de la principale) sieht das nicht so eng + nein sie macht nicht so Vorschriften oder so + von dem her kann ich das oder ich mache es einfach und bis jetzt war es kein Problem ich nehme nicht an das das ein Problem geben sollte also so lange ist nicht + ausartet + also ich habe gemerkt dass es letztes Jahr mit eine Mutter war es ganz schwierig + und da habe ich gemerkt + dass es zum Teil besser wäre zu telefonieren statt über WhatsApp zu schreiben + Es kann auch Nachteile + mit sich bringen
292	J	<i>non on avait on avait une grande + heu comment je pourrais dire ça + une grande liberté avec l'ancien principal + et on est comme ça comme habitués + et aussi X (prénom de la principale) ne le voit pas autant cadré + non elle ne fait pas de règles ou quoi + et pour cette raison je le fais simplement et jusqu'à maintenant il n'y avait aucun problème je ne vois pas pourquoi il devrait y avoir un problème donc tant que ça ne + déborde pas + ben j'ai remarqué que l'an dernier avec une maman ça a été vraiment difficile + et j'ai remarqué que des fois + ça serait mieux de téléphoner au lieu d'écrire sur whats app + Ça peut aussi avoir + des désavantages</i>
293	M	ja + absolut ja + ja ich finde auch + Ich nutze auch oft
293	M	<i>oui + absolument oui + oui je trouve aussi + je l'utilise aussi souvent</i>
294	J	schon ist sehr praktisch
294	J	<i>oui c'est très pratique</i>
295	M	ja mega praktisch
295	M	<i>oui mega pratique</i>

296 J zwischen uns zum Abmachen zum Beispiel es ist
296 J *entre nous pour prendre rendez-vous par exemple c'est*
297 M es ist super es ist sehr schnell
297 M *c'est super et très rapide*
298 J ja
298 J *oui*
299 M ok und hast du jetzt etwas andere : möchtest du etwas speziell sagen über diese : diese Lektion euh : in Thema : vor allem im Thema euh : digital + aber sonst euh : une remarque enfin quelque chose que tu aimerais dire
299 M *ok et est-ce que tu as maintenant quelque chose d'autre : est-ce que tu veux dire quelque chose de spécial sur cette :cette leçon euh : concernant : surtout concernant euh : le digital + mais sinon euh : une remarque spéciale enfin quelque chose que tu aimerais dire*
300 J ja + also eben mit dem Laptop ist es + super von den Möglichkeiten her + also jetzt gerade das was ich mit ihnen gemacht habe + eben dass man mit dem Laptop aufnehmen kann +und wieder abspielen kann + auch mit der + mit den verschiedenen + Plattformen also mit PowerPoint oder Word + um das zu brauchen war es jetzt ideal + also es war von dem her hat eine ein bisschen eine spezielle Lektion weil sie einfach + an der Tâche weiter gearbeitet haben es war ja recht frei
300 J *oui + ben oui ça avec les ordinateurs c'est + super par rapport aux possibilités + et bon là ce que je viens de faire avec eux + oui qu'on peut enregistrer avec les ordinateurs + qu'on peut jouer avec + avec les différentes plateformes c'est-à-dire Powerpoint ou Word + et utiliser tout ça là c'était idéal + enfin c'était une leçon un peu spéciale parce qu'ils ont simplement + travaillé à leur tâche et c'était vraiment libre*
34 :12

Annexe 20. Disposition de la salle de classe -Julia.



Légende : A = apprenant / E = Enseignante / O = observatrices / M = Mariana

Annexe 21. Tableau synoptique de l'observation de classe – Julia.

Timing	Objet d'enseignement	Activité des apprenants	Modalités de travail et interactions	Support	Dispositif technique	Déroulement
12 : 45	Révision du vocabulaire de classe	Compréhension écrite et expression orale	En classe entière, en interaction groupée avec l'E	Post-its préalablement préparés par l'enseignante avec le vocabulaire de classe	Post-its projetés au tableau grâce au visualiser	Après les salutations et les présentations des personnes extérieures au groupe classe, répétition du vocabulaire en plenum. L'enseignante fait lire, répéter et traduire les expressions. Elle enlève un post-it et les apprenants doivent deviner lequel a été supprimé.
12 : 50	Tâche : créer un audioguide pour un musée d'œuvres d'art en français	Choisir un tableau dans le musée virtuel et préparer un audioguide au brouillon en appliquant les stratégies d'écriture et de relecture d'un texte (correcteurs automatiques, faire relire le brouillon par un camarade etc.) puis s'entraîner à lire le texte et l'enregistrer	Individuel	Magazine Clin d'œil 7.2, <i>Biz'art ?</i> page 43 : <i>Audioguide</i> Documents Word et Powerpoint + moteurs de recherche	Ordinateurs portables avec accès wifi pour chaque apprenant + casques audios	Chaque apprenant reprend le travail en cours déjà amorcé. Ils vont chercher les ordinateurs en salle des professeurs. Ils ont des clés USB personnelles sur lesquelles ils peuvent enregistrer leur travail. Les apprenants organisent leur matériel en toute autonomie et se déplacent librement dans la salle de classe selon leurs besoins. Climat de classe calme, respectueux. L'enseignante passe auprès de chacun d'eux et apporte son soutien si besoin. Alternance codique français – suisse-allemand. Les apprenants utilisent, selon leurs besoins : Word, Powerpoint, google image, google traduction
13 : 00	Variation : individualisation pour l'une des apprenants qui a terminé la tâche.	Pour une apprenante seulement : commencer le magazine 7.4 G : réaliser l'activité A page 20	Individuel	Magazine Clin d'œil 7.4 G <i>Si ça vous chante !</i> activité A page 20 <i>Pot-pourri</i>	Ordinateur portable personnel puis de la classe puis de l'enseignante	L'enseignante lance l'apprenante sur l'activité. L'apprenante a le choix de se servir du support qu'elle souhaite pour écouter le document audio. Elle choisit d'abord d'utiliser son ordinateur personnel en vain puis un de l'établissement scolaire, en vain également (problèmes de téléchargement du fichier son).

						<p>Enfin, elle se poste sur l'ordinateur de l'enseignante qui présente également une incompatibilité (impossibilité d'ouvrir le fichier son). Elle tente d'entrer dans le logiciel avec divers comptes en vain. L'enseignante n'a pas la possibilité de l'aider à résoudre le problème tout de suite car elle est aussi sollicitée par d'autres apprenants.</p>
13 : 15	idem	idem	idem	idem	idem	<p>L'apprenante cherche une alternative sur YouTube, mais le fichier audio n'est pas tout à fait un document authentique : il s'agit d'un pot-pourri de chansons françaises dont les références ne sont pas indiquées dans le manuel. Je cherche avec elle avec les quelques indices qui pourraient nous orienter sur le manuel mais la tâche s'avère fastidieuse. Le problème est résolu en s'identifiant avec le compte de l'enseignante et en accédant à la version en ligne du fichier. Elle commence à travailler sur le contenu.</p> <p>Les deux visiteuses passent dans les rangs pour apporter leur soutien à ceux qui en ont besoin.</p>
13 : 30	Fin de la leçon	-	Individuel	-	-	<p>Les apprenants partent en pause et laissent leur matériel sur les tables. Ils enchaînent dans la même salle avec la même enseignante.</p>

Annexe 22. Supports de la séance – Julia.

The screenshot shows a digital task page with a header image of blue headphones on a wooden surface. The title 'Audio guide' is prominently displayed. The page is divided into sections for instructions, criteria, and a writing area.

Tu crées un audioguide pour présenter un tableau.

Votre salle de classe devient un musée d'art.

» Regardez les critères et la stratégie.

Capter l'attention par des questions
Aufmerksamkeit durch Fragen gewinnen

Baue Fragen in deinen Vortrag ein, damit dir das Publikum seine Aufmerksamkeit schenkt.

» Choisissez un tableau au musée virtuel.

Ecrire le texte de l'audioguide

» Regardez bien le tableau.

» Ecrivez un brouillon pour l'audioguide.
Vous pouvez décrire les couleurs, les formes, les objets, les personnages, etc.
Posez les questions qui vous passent par la tête.

Les critères

- Dein Audioguide enthält viele Informationen zum Bild. Du machst auf Details aufmerksam.
- Du verwendest in deinem Text Fragen.
- Der Wortschatz, den du verwendest, ist passend und abwechslungsreich.
- Du verwendest den Klassenwortschatz korrekt. Die Fragen sind richtig gebildet.
- Du liest den Text flüssig und ausdrucksstark vor. Die Aussprache ist korrekt.
- Dein Audioguide ist ansprechend gestaltet. Du setzt passende Geräusche oder stimmungsvolle Musik ein.

43 >

Extrait du magazine Clin d'œil 7.2 G, *Biz'art* ? page 43 : tâche *Audioguide* ? Schulverlag plus

Pot-pourri

Tu écoutes un pot-pourri de chansons françaises.

7 chansons – 7 styles – 7 thèmes... il y en a pour tous les goûts!
Ça te chante de plonger dans le monde de la musique française?

- » Écoutez le pot-pourri qui se compose d'extraits des 7 chansons de ce magazine.
- » Lisez et écoutez les titres et les extraits des chansons.
- » Réécoutez le pot-pourri. Marquez les extraits que vous entendez.

réécoutez
hört noch einmal

La musique peut tout changer

Die Musik kann alles verändern

...la musique peut tout changer... elle peut tous nous rassembler...
...die Musik kann alles verändern, sie kann uns alle zusammenbringen

Elle danse

Sie tanzt

...elle est en mode rétro-radio,
le rythme dans la peau...
...sie ist im Retro-Radio-Modus,
den Rhythmus in der Haut (im Blut)...

Alors danse

Lasst sie

...alors danse...

Nuit de folie

Verrückte Nacht

...et tu chantes, chantes, c'est ce refrain qui te plaît...

Petit martien

Kleiner Martianer

...petit martien... petit
petit petit martien...

Chante

Sing

...chante, chante, ça te plaît... mets tes baskets...
...sing, sing, tanz und zieh deine Turnschuhe an...

Punaie

Verflut

...j'étais... bloc...
...ich war so was von genervt...

- Quelles chansons aimeriez-vous écouter?
- » Choisissez 1 à 2 chansons.
 - » Écoutez-les. Vous les trouvez aux pages 5 à 13 et 18 et 19.

J'aimerais écouter «...».

D'accord.

Ça roule!

Je préfère écouter «...».

Annexe 23. Formulaire de consentement éclairé – Line.

Adresse du lieu d'observation:

[Redacted]

Personne de contact : [Redacted]

Adresse mail : pascunefamille@bluewin.ch

Formulaire de consentement éclairé

Par la présente, je déclare que je consens à participer au projet intitulé « TICE, représentations et stratégies enseignantes en contexte de pédagogie différenciée ». J'autorise Mariana Lescourret à enregistrer la séance du mardi 07 mai 2019 qui se déroulera de 12 : 45 à 13 :30 ainsi que l'entretien d'auto-confrontation qui suivra.

Ces enregistrements seront utilisés dans le cadre des travaux de recherches de Mariana Lescourret qui s'en servira pour constituer un corpus de données afin de travailler sur les interactions en classe de français langue étrangère.

J'ai été informé(e)

- que mon identité sera traitée de manière confidentielle,
- que le son de ma voix et de celle de mes élèves sera utilisé dans un cadre restreint et scientifique
- que je peux demander à tout moment un complément d'informations sur l'étude,
- que je peux quitter l'étude à tout moment.

Après avoir discuté librement et obtenu réponse à toutes mes questions, j'accepte de participer à cette étude et à autoriser Mariana Lescourret à traiter les enregistrements qui seront faits au cours de cette étude.

Participant

Nom : [Redacted]

Prénom : [Redacted]

Date et signature :

7.5.19

[Redacted signature]

Responsable de recherche

Nom : Lescourret

Prénom : Mariana

Date et signature

07.05.19

[Redacted signature]

Annexe 24. Description du contexte institutionnel - Line

Classe	Lieu géographique institution	Etablissement B, école primaire et secondaire - Oberland bernois canton de Berne Suisse alémanique
	Intitulé du cours	Französisch
	Niveau	5 ^{ème} et 7 ^{ème} années d'apprentissage du français niveau haut (sekundarschule) A2 1 – A2 2 pour la 5 ^{ème} année et A2 2 – B1 2 pour la 7 ^{ème} et dernière année
	Date de début et fin des cours	13 août 2018-29 juin 2019
	Nombre d'heures par semaine	3 leçons de 45 minutes
	Support d'apprentissage	Clin d'oeil 7 E Schulverlag plus : https://www.1000feuilles.ch/
Enseignante	Nom / dénomination	Line (le prénom a été changé)
	Nationalité	Suisse
	Sexe	F
	Age approximatif	50 ans
	Statut professionnel	Enseignante principale et de français langue étrangère pour les classes 3 à 9 niveau <i>Sekundarschule</i> pour les classes 7 à 9
	Formation	Brevet de l'Enseignement Secondaire (BES) avec le français et l'allemand comme branches principales et le sport et l'anglais comme branches secondaires
	Parle-t-elle la langue des apprenants ↑	Elle est de langue maternelle française et parle couramment le suisse-allemand
Apprenants	Nombre	9 (5 pour la classe 7 et 4 pour la classe 9)
	Age moyen	système scolaire obligatoire du canton de Berne région alémanique Classe 7 : Equivalent de la 6ème en France Les enfants ont entre 13 et 14 ans Première année de l'équivalent du collège en France Classe 9 : Equivalent de la 3ème en France Les enfants ont entre 15 et 16 ans Dernière année de l'équivalent du collège en France
	Cours obligatoire ou facultatif ↑	Cours obligatoire

Annexe 25. Caractéristiques de la séquence observée – Line.

Date et heure	Mardi 7 mai 2019 12 :45 – 13 :30	
Lieu	Etablissement B, école primaire et secondaire 2 - Oberland bernois canton de Berne Suisse alémanique	
Activité didactique et / ou compétence visée	<p>7 K : magazine 7 4 E atelier page 32-33 « si Paris vous chante » Découverte culturelle de la ville de Paris en chansons Activité guidée en plenum par l’enseignante puis recherches individuelles</p> <p>9 K : réalisation de la tâche : magazine 9 2 E Rédiger un article de journal sur un fait divers Travail en autonomie complète</p>	
Disposition de la classe	Voir annexe	
Nombre d’apprenants présents participants intervenants	9 K : 4 apprenants (A) 7 K : 5 apprenants 1 enseignante (A) 1 observatrice (M)	
Langues utilisées dans l’interaction	Français allemand et suisse-allemand	
Présence de personnes étrangères à la classe (nombre rôle réactions de la classe par rapport à cette présence)	Moi (observatrice) J’ai été présentée par l’enseignante en début de leçon Les enfants sont habitués à recevoir la visite d’enseignants ou de parents pour des séances d’observation Les classes sont ouvertes avec accord préalable de l’enseignant Les enfants m’ont déjà rencontrée dans le cadre pédagogique car j’ai déjà fait un remplacement pour cette enseignante dans ces deux classes	
Situation de la séquence dans la chronologie du cours	<p>7 K : Le fichier Clin-d ’œil pour la classe 7E contient 5 magazines constitués d’un parcours thématisé chacun Thème du parcours actuel : l’univers de la musique</p> <p>9 K : Le fichier Clin d’œil pour la classe 9 E contient 4 magazines constitués d’un parcours thématisé chacun Thème du parcours actuel : faits divers</p>	
Travail préalable des apprenants (devoir lecture exposé préparé...)	<p>7 K : aucun</p> <p>9 K : avancement de la tâche en autonomie à la maison</p>	
Durée de la séquence transcrite	<p>Partie 1 de la leçon 7 et 9 K à la bibliothèque : 29’57</p> <p>Partie 2 de la leçon 7 K en salle info : 14’00</p> <p>Partie 2 de la leçon 9 K à la bibliothèque : 17’10</p>	
Durée totale de l’enregistrement	<p>Partie 1 de la leçon : 29’57</p> <p>Partie 2 de la leçon 7 K en salle info : 15’55</p> <p>Partie 2 de la leçon 9 K à la bibliothèque : 18’12</p>	
Supports	<p>7 K : Magazine Clin d’œil E 7 4 <i>Si ça vous chante !</i> Schulverlag plus atelier page 33 <i>Si Paris vous chante ...</i></p> <p>9 K : Magazine Clin d’œil E 9 2 <i>Pour de vrai</i> ↑ Schulverlag plus Tâche pp 63-66 <i>Faits réels ou imaginés</i></p>	<p>Titre page n° d’exercice :</p>
	Document écrit	7 K : Magazine 7 4 E atelier p 33

		<p>9 K : Magazine 9 2 E Tâche pp 63-66 : <i>consignes</i></p>
	Document audio	<p>7 K : Visite audio de la ville de Paris à travers un pot-pourri de chansons et de textes lus en lien avec la ville de Paris Mag Interactif 9 2 E pp 33-34</p> <p>9 K : Possibilité d'accéder à la version audio du vocabulaire de classe en ligne mag 9 2 act F p 60-61</p>
	Document vidéo	<p>7 K : Visite vidéo de certains points d'intérêt de la ville de Paris Mag Interactif 9 2 E pp 33-34</p> <p>9 K : possibilité de revoir en vidéo des faits divers sur lesquels les apprenants ont travaillé tout au long du parcours à titre d'exemple comme les reportages du poste D2 p 38 mag 9 2 E</p>
	Autres	<p>7 K : -</p> <p>9 K : accès libre aux dictionnaires en ligne et plateformes de traduction et à toute plateforme d'information permettant de chercher de l'inspiration en plus du contenu proposé par le magazine</p>
Outils et dispositif technique		<p>7 K : ordinateurs fixes présents dans la salle informatique 1 poste par élève</p> <p>9 K : ordinateurs fixes présents dans la bibliothèque 1 poste par élève</p>
Nombre de tours de parole identifiés		174 7 K et 9 K confondus
Remarques informations complémentaires		La classe 9 évolue en totale autonomie sur la tâche qui sera évaluée L'enseignante guide la classe 7 sur une nouvelle activité ce qui explique le décalage important des TP entre les deux classes sur cette leçon

Annexe 26. Caractéristiques de l'EAC – Line.

Date et lieu	Mardi 7 mai 2019 dans bibliothèque 2 heures après l'observation
Durée totale de l'entretien	43'20
Forme de l'entretien	Approche semi directive : co-construction d'un dialogue d'explicitation
Support didactique	7 K : Magazine Clin d'œil E 7 4 <i>Si ça vous chante !</i> Schulverlag plus atelier page 33 <i>Si Paris vous chante ...</i> 9 K : Magazine Clin d'œil E 9 2 <i>Pour de vrai</i> ↑ Schulverlag plus Tâche pp 63-66 <i>Faits réels ou imaginés</i>
Participant	L= Enseignante M= Mariana
Remarques	L'entretien n'est pas transcrit en miroir par rapport à la séance car nous n'avons pas réécouté la séance Nous nous sommes basées sur le souvenir de l'enseignante concernant la leçon observée deux heures avant l'entretien

Annexe 27. Convention de transcription – Line.

XXX	Inaudible
X (prénom)	Prénom
Maj	Fort
+	Pause courte
++	Pause moyenne
+++	Pause longue
<i>It.</i>	Traductions
(A)	Allemand
(SA)	Suisse allemand
Entre ()	Commentaires
<u>Souligné</u>	Chevauchement
L	Enseignante
M	Mariana
Af	Apprenant féminin
Am	Apprenant masculin
As	Plusieurs apprenants

Annexe 28. Transcription de la séance et de l'EAC – Line.

Transcription de la séance		
ENREGISTREUR BIBLIOTHEQUE CLASSES 7 ET 9		
001	L	Kevin bonjour bonjour X (prénom) bonjour X (prénom) bonjour X (prénom) bonjour X (prénom)
002	As	bonjour (installation diverses voix s'entremêlent)
003	L	Bonjour X (prénom) bonjour X (prénom) bonjour X (prénom) et bonjour X (prénom) euh comme vous oui vous connaissez vous connaissez euh Madame Lescourret ou bien je sais pas ils te disent Mariana ou bien
004	M	euh oui ça dépend des fois Mariana des fois
005	L	bon vous connaissez euh : Madame Lescourret + elle va assister pendant la leçon mais ne vous inquiétez pas euh : elle prend des notes elle enregistre + sie nimmt Sache uf (SA) + mais euh : ne vous inquiétez pas + c'est pour son travail à elle + hein + das isch für sie für Ihre Arbeit das macht ist für sie nicht für mich + u nid für + isch ds guet ↑ (SA) Alors je vais d'abord transmettre le l'emploi du temps + alors euh : la 9ème classe vous travaillez à la tâche + est-ce que vous êtes à l'ordinateur en ce moment ↑ jetzt ↑ (A) vous travaillez à l'ordinateur ↑
005	L	<i>bon vous connaissez euh : Madame Lescourret + elle va assister pendant la leçon mais ne vous inquiétez pas euh : elle prend des notes elle enregistre + elle enregistre des choses mais euh : ne vous inquiétez pas + c'est pour son travail à elle + hein + c'est pour elle pour son travail elle le fait pour elle-même pas pour moi + + et pas pour + c'est bon ↑ alors je vais d'abord transmettre le l'emploi du temps + alors euh : la 9ème classe vous travaillez à la tâche + est-ce que vous êtes à l'ordinateur en ce moment ↑ maintenant ↑ vous travaillez à l'ordinateur ↑</i>
006	As	oui
007	L	les 4 oui
008	As	oui
009	L	euh 2-4-5 il y en a 5 ici des ordinateurs ou bien hein ↑
010	A	XXX (SA)
011	L	alors peut-être c'est mieux si vous travaillez ici + (dans la bibliothèque) comme ça eux s'ils ont besoin de l'ordinateur ils peuvent aller travailler là-bas (salle informatique directement accessible depuis la bibliothèque) + comme ça on doit pas tronquer la classe hein + et maintenant je travaille avec vous la 7ème classe + vous prenez le magazine à la page 32 + s'il vous plait (installation diverses voix s'entremêlent)
012	L	32 + c'est combien 32 Marco ↑
013	Am	zwöiedrissg (SA)
013	Am	trente-deux
014	L	trente-deux c'est zweiundreissig genau (A) + heu je crois que vous avez fini avant les vacances l'activité D c'est juste ↑
014	L	<i>trente-deux c'est trente-deux tout à fait + heu je crois que vous avez fini avant les vacances l'activité D c'est juste ↑</i>
015	Am	Das heimer gmacht ja (SA)
015	Am	<i>oui on l'a fait oui</i>
016	L	vous avez chanté le refrain petit martien petit martien petit petit petit martien
017	As	Aber das chöi mer ging no ned (rires)

017 As *mais on ne le sait toujours pas*

018 L euh : et maintenant nous continuons avec l'atelier hein c'est une double page + et là vous allez découvrir + la ville de Paris + qui était déjà à Paris ↑ ++ personne + personne est allé à Paris ↑ Paris c'est une magnifique ville c'est une ville très très belle + et certainement un jour vous allez découvrir Paris + peut être avec une copine ou peut être avec un copain ou peut être seul ou peut être avec votre famille je sais pas + alors vous avez ici + ce travail vous allez découvrir les différentes euh : + les différentes choses à voir + à Paris + avec la musique + tous ces lieux + de la ville de Paris ont rapport avec la musique + c'est pour ça le titre ça s'appelle si Paris vous chante + en français quand on dit est ce que ça vous chante ça veut dire + est-ce que ça vous intéresse + est ce que ça vous plait hein ↑ alors wenn Paris euch gfaut + euch interressiert aber es hat eine Doppelbedütig (SA) hein c'est une double signification parce que chante qu'est-ce que ça veut dire chante Marco ↑

018 L euh et maintenant nous continuons avec l'atelier hein c'est une double page + et là vous allez découvrir + la ville de Paris + qui était déjà à Paris ↑ ++ personne + personne est allé à Paris ↑ Paris c'est une magnifique ville c'est une ville très très belle + et certainement un jour vous allez découvrir Paris + peut être avec une copine ou peut être avec un copain ou peut être seul ou peut être avec votre famille je sais pas + alors vous avez ici + ce travail vous allez découvrir les différentes euh : + les différentes choses à voir + à Paris + avec la musique + tous ces lieux + de la ville de Paris ont rapport avec la musique + c'est pour ça le titre ça s'appelle si Paris vous chante + en français quand on dit est ce que ça vous chante ça veut dire + est-ce que ça vous intéresse + est ce que ça vous plait hein ↑ alors quand Paris vous plait + vous intéresse mais il y a un double sens hein c'est une double signification parce que chante qu'est-ce que ça veut dire chante Marco ↑

019 Am Es Lied (AS)

019 Am Une chanson

020 L non c'est une chanson + das Lied (A) + mais le verbe c'est chanter chanter ça veut dire ↑

020 L non c'est une chanson + une chanson + mais le verbe c'est chanter chanter ça veut dire ↑

021 Af singen (A)

021 Af chanter

022 L singen (A) genau + alors des chanteurs de toutes les époques + ont rendu hommage à Paris + il y a des chanteurs depuis longtemps + depuis + plusieurs décennies + plusieurs dizaines d'années + qui ont chanté sur Paris ils ont rendu hommage das heisst sie hei Paris eh erhöht aso sie hei Paris + schön gmacht durch die Lieder +vo aune Epoche (SA)+ il existe d'innombrables unzählige (SA) chansons sur la ville lumière hein Paris on appelle ça la ville lumière + sur ces quartiers die verschieden Quartier (SA) + sur ces rues + sur ces monuments + euh : + avant les vacances je crois il y a un monument important à Paris qui a brûlé + vous avez peut être vu à la télévision ou bien vous avez entendu au téléjournal i de News (SA) + quel est le bâtiment qui a brûlé à Paris ↑

022 L chanter tout à fait + alors des chanteurs de toutes les époques + ont rendu hommage à Paris + il y a des chanteurs depuis longtemps + depuis + plusieurs décennies + plusieurs dizaines d'années + qui ont chanté sur Paris ils ont rendu hommage c'est-à-dire qu'ils ont glorifié Paris + c'est-à-dire qu'ils ont embellit Paris + à travers des canons de toutes les époques + il existe d'innombrables innombrables chansons sur la ville lumière hein Paris on appelle ça la ville lumière + sur ces quartiers les différents quartiers + sur ces rues + sur ces monuments + euh : + avant les vacances je crois il y a un monument important à Paris qui a brûlé + vous avez peut être vu à la télévision ou bien vous avez entendu au téléjournal aux nouvelles + quel est le bâtiment qui a brûlé à Paris ↑

023 Af Notre Dame

024 L Notre Dame + oui + Notre Dame + c'est une cathédrale c'est la cathédrale + et c'est aussi un symbole de Paris hein das ist ä Wahrzeiche (SA) de Paris + PARCE QUE ↑ pourquoi ↑ pourquoi est-ce que la cathédrale notre dame est très importante + pas seulement pour les parisiens mais je pense aussi pour beaucoup d'autres personnes + Paris + la ville de Paris + elle a commencé sur l'île + qu'est-ce que c'est une île ↑ X (prénom) ↑

024 L Notre Dame + oui + Notre Dame + c'est une cathédrale c'est la cathédrale + et c'est aussi un symbole de Paris hein c'est un emblème de Paris + PARCE QUE ↑ pourquoi ↑ pourquoi la cathédrale notre dame est très importante + pas seulement pour les parisiens mais je pense aussi pour beaucoup d'autres personnes + Paris + la ville de Paris + elle a commencé sur l'île + qu'est-ce que c'est une île ↑ X (prénom) ↑

025 Af euh

026 L c'est là où il y a de l'eau + et ça c'est l'île (elle montre un dessin) ++ ça c'est une île + ici c'est de l'eau + ça c'est de l'eau + et ça c'est l'île + parce que

tout autour il y a de l'eau +++
 027 Af Insel ↑ (A)
 027 Af *une île* ↑
 028 L en Insel genau (SA) + sur l'île de la cité + das isch de Name vom Insel (SA) donc l'île de la Cité + il y a la cathédrale + Notre Dame + et + c'est là que la ville de Paris a commencé d'êt het s'Läbe in Paris agfange d'ört hei die erschte Lüt afa e Stadt boue (SA) + sur l'île de la cité + sur la la euh là où il y a la cathédrale Notre Dame + et je pense qu'il doit y avoir la cathédrale Notre Dame oui + MAIS D'ABORD NOUS REGARDONS un peu euh : + les différentes positions sur cette carte + laissez-vous guider par quelques paroles de chansons et découvrez les curiosités de Paris + les curiosités das si di hem das wo eifach die Sehenswürdigkeit (SA) voilà die Sehenswürdigkeit (A) + alors + il y a d'abord le collège collecte de Sartrouille + et c'est dans ce collège la musique est importante + il y a 800 élèves + ils ont leur propre chaîne de musique + sur YouTube + sie hei en eigeti di di 800 Schüler vo dem Schule (SA) le collège le collège c'est comme une école die hei es eigets ehm : Kanal für d'Musig (SA) vous pouvez aller regarder sur YouTube si vous donnez euh www youtube blablalbla tout ça si vous donnez ça vous allez voir la musique + que ces élèves font + euh : ils chantent sur la ville de Paris + ils chantent par exemple il y a un extrait de ça + la musique peut tout changer + elle peut tous nous rassembler hein + Musik kann alles andere sie cha us alle vereinige (SA) + la musique peut tout changer das isch (SA) euh une chanson euh du collège de Sartrouille Sartrouille en 2009 + Ou bien il y a le fantôme de l'Opéra + peut être vous connaissez + hein le fantôme de l'Opéra ça c'est quelque chose de très connu + a-t-il vraiment existés ↑
 028 L *une île tout à fait + sur l'île de la cité + c'est le nom de l'île donc l'île de la Cité + il y a la cathédrale + Notre Dame + et + c'est là que la ville de Paris a commencé c'est là où la vie à Paris a commencé là il y avait les premières personnes qui ont commencé à construire une ville + sur l'île de la cité + sur la la euh là où il y a la cathédrale Notre Dame + et je pense qu'il doit y avoir la cathédrale Notre Dame oui + MAIS D'ABORD NOUS REGARDONS un peu euh : + les différentes positions sur cette carte + laissez-vous guider par quelques paroles de chansons et découvrez les curiosités de Paris + les curiosités ça c'est heu les curiosités voilà les curiosités + alors il y a d'abord le collège collecte de Sartrouille + et c'est dans ce collège la musique est importante + il y a 800 élèves + ils ont leur propre chaîne de musique + sur YouTube + ils ont leur propre les 800 élèves de l'école le collège le collège c'est comme une école ils ont leur propre euh : chaîne de radio pour la musique vous pouvez aller regarder sur YouTube si vous donnez euh www youtube blablalbla tout ça si vous donnez ça vous allez voir la musique + que ces élèves font + euh : ils chantent sur la ville de Paris + ils chantent par exemple il y a un extrait de ça + la musique peut tout changer + elle peut tous nous rassembler hein + la musique peut tout changer + la musique peut tout changer c'est euh une chanson euh du collège de Sartrouille Sartrouille en 2009 + ou bien il y a le fantôme de l'Opéra + peut être vous connaissez + hein le fantôme de l'Opéra + ça c'est quelque chose de très connu + a-t-il vraiment existés ↑*
 029 Am Was dä existiert würkli ↑ (SA)
 029 Am *quoi il existe vraiment* ↑ (SA)
 030 L ja das isch e Frag (SA) peut-être vous allez trouver une réponse ou il y a le métro + qu'est-ce que c'est le métro ↑
 030 L *ja c'est une question (SA) peut être vous allez trouver une réponse ou il y a le métro + qu'est-ce que c'est le métro* ↑
 031 Af U bahn (A)
 031 Af *métro*
 032 L U bahn (A) hein à Paris il y a un métro + un VIEUX métro I glaube 1900 isch de d'ört oder villicht es paar Jahr vorher isch de bout worde i weiss nid genau (SA) + euh chaque seconde + jedi Sekundä (SA) 47 personnes prennent le métro + 47 + 47 + 47 + jede Sekunde + näh 47 Lüt d'U-Bahn (SA) + cela fait près de 1,5 milliards de voyages par an
 032 L *métro hein à Paris il y a un métro + un VIEUX métro je pense 1900 il est là ou peut-être qu'il a été construit quelques années avant je ne sais pas exactement + euh chaque seconde + chaque seconde 47 personnes prennent le métro + 47 + 47 + 47 + chaque seconde 47 personnes dans le métro + cela fait près de 1 5 milliards de voyages par an*
 033 Am Für ei Tag ↑ (SA)
 033 Am *pour une journée* ↑
 034 L nei (SA) par an

- 034 L non par an
- 035 Am aha :
- 036 L Pro + Jahr ja genau (SA) il y a bien sûr la tour Eiffel das isch sicher s'Berühmtische he (SA) + la tour Eiffel est un des monuments les plus visités du monde + eine vo de ganz Wält wo am villschte besichtigt wird (SA) + c'est là que chaque année 7 millions de visiteurs + hie schribe sie (SA) Gustave Eiffel est-il vraiment le père de la tour ↑ I muess es euch de villicht mau schu verrate + das ned dr Gustav Eiffel dr Turm zeichnet het + sondern e Schwiizer + wo Koechlin het gheisse (SA)
- 036 L par + an oui bien sûr il y a bien sûr la tour Eiffel c'est certainement le plus connu + la tour Eiffel est un des monuments les plus visités du monde + un des monuments qui ont été les plus visités dans le monde entier + c'est là que chaque année 7 millions de visiteurs + c'est écrit ici Gustave Eiffel est-il vraiment le père de la tour ↑ Je dois probablement déjà vous le dévoiler + que c'était pas Gustave Eiffel qui a dessiné la tour mais un Suisse + qui s'appelait Koechlin
- 037 Am U das isch e Wältsche (SA)
- 037 Am et c'est un Welsch (romand)
- 038 L Dä het gschaffed + für Gustav Eiffel + u Gustav Eiffel het ihm dr Uftrag geh für di Exposition National + öpis speziells z'zeichne + u dr Koechlin het de di Turm zeichnet u de Gustav Eiffel het när di Turm la boue u het quasi si Name am Turm geh aber zeichnet het er ne nid sauber (SA)
- 038 L il a travaillé + pour Gustave Eiffel + et Gustave Eiffel lui a donné la mission de dessiner quelque chose de spécial pour l'exposition nationale + et Koechlin a finalement dessiné la tour et Gustave Eiffel a ensuite laissé construire la tour et a donné son nom à la tour mais il ne l'a pas dessiné lui-même
- 039 Am XXX (SA)
- 040 L mmmh + la tour Eiffel a froid aux pieds + il est 5 heure Paris s'éveille + ils est 5 heure + Paris + s'éveille + (l'E chante) ça c'est tous des chansons que vous pouvez aller écouter + ça c'est une chanson moi je me souviens bien de cette de cette chanson quand elle est venue dans le hit-parade + c'est de Jacques Dutronc en 1968 + für euch schon lang aber für mich euh (SA) ensuite est ce que vous savez d'où vient le nom des champignons de Paris ↑ pourquoi est-ce qu'on appelle ça des champignons de Paris ↑ ++ le champignon de Paris + vous allez écouter c'est l'histoire d'une chanson en 2006 + et si nous regardons à la page de droite + il y a MONTMARTRE + Montmartre + c'est un quartier hein ↑ da sind die verschiedi Quartiert da (SA) + c'est un quartier + à Montmartre + c'est une église le Sacré cœur + et c'est un quartier où il y a un peu des artistes + si on va du côté de la place du terre + c'est le nom d'une place où il y a beaucoup de peintres qu'est-ce que c'est un peintre ↑
- 040 L mmmh + la tour Eiffel + a froid aux pieds il est 5 heure Paris s'éveille + il est 5 heure + Paris + s'éveille + (l'E chante) ça c'est tous des chansons que vous pouvez aller écouter + ça c'est une chanson moi je me souviens bien de cette de cette chanson quand elle est venue dans le hit-parade + c'est de Jacques Dutronc en 1968 + pour vous ça fait longtemps mais pour moi euh ensuite est ce que vous savez d'où vient le nom des champignons de Paris ↑ pourquoi est-ce qu'on appelle ça des champignons de Paris ↑ ++ le champignon de Paris + vous allez écouter c'est l'histoire d'une chanson en 2006 + et si nous regardons à la page de droite + il y a MONTMARTRE + Montmartre + c'est un quartier hein ↑ là ce sont les différents quartiers + c'est un quartier + à Montmartre + c'est une église le Sacré cœur et c'est un quartier où il y a un peu des artistes + si on va du côté de la place du terre + c'est le nom d'une place où il y a beaucoup de peintres quest-ce que c'est un peintre ↑
- 041 Af Ein Pinsler ↑ (A)
- 041 Af un artiste peintre ↑
- 042 L ein Maler (A) + ben ce sont vraiment des artistes peintres + hein sie mache Portraits (SA) + si vous allez vous vous asseyez sur une chaise + puis ils dessinent votre portrait Sie si wirklich sehr bekannt (SA) ça c'est à Montmartre + et il y a aussi le centre Pompidou + chaque Président vous savez en France il y a un Président + Mir hei o eine ir Schwiiz + jedes Jahr en andere vo üse 7 Bundesrät isch jedes Jahr eine dr Presidänt + isch eine dr Chef vo de sechs andere + Z'Frankriich hei si hür (SA) Mariana c'est juste pour 4 ans ↑
- 042 L un peintre + ben ce sont vraiment des artistes peintres + hein ils font des portraits si vous allez vous vous asseyez sur une chaise + puis ils dessinent votre portrait ils sont vraiment très connus ça c'est à Montmartre + et il y a aussi le centre Pompidou + chaque Président + vous savez en France il y a un Président + on en a aussi un en Suisse + chaque année un de nos 7 conseillers fédéraux est dont l'un est président + c'est lui le chef des 6 autres + et en France ils ont en ce moment Mariana c'est juste pour 4 ans ↑

043	M	euh cinq ans maintenant
044	L	cinq ans
045	M	ouais
046	L	les présidents ils sont élus pour 5 ans + en France + et il y a 1 président + est-ce que vous savez comment il s'appelle le Président actuel de la France
		↑
047	Am	Emmanuel Macron
048	L	oui Emmanuel Macron c'est le président actuel dr jetzige (SA) + et dans le + je sais pas si les derniers présidents ils ont fait ça mais il y a eu un certain temps + les présidents + ils ont construit un monument ou ils ont construit quelque chose pour qu'on ils ont donné leur nom + à ce monument + et il y a eu un un président français qui s'appelait Pompidou + et Pompidou il a construit le centre Pompidou + das isch so ne grosse Gebäude u viou mit Kultur es het ja verschidene Sääl drinde Ustellig (SA) des expositions de peintures ou de plein de choses + et DEVANT le centre Pompidou il y a une fontaine qu'est-ce que c'est une fontaine ↑
048	L	<i>oui Emmanuel Macron c'est le président actuel l'actuel + et dans le + je sais pas si les derniers présidents ils ont fait ça mais il y a eu un certain temps + les présidents + ils ont construit un monument ou ils ont construit quelque chose pour qu'on ils ont donné leur nom + à ce monument + et il y a eu un un président français qui s'appelait Pompidou + et Pompidou il a construit le centre Pompidou + c'est un immense bâtiment avec beaucoup de culture il y a donc des différentes salles dedans et des expositions des expositions de peintures ou de plein de choses + et DEVANT le centre Pompidou + il y a une fontaine qu'est-ce que c'est une fontaine ↑²</i>
049	Af	ä Brunne (SA)
049	Af	<i>une fontaine</i>
050	L	ä Brunne (SA) + et dans cette fontaine il y a un artiste Suisse + est-ce que vous connaissez Jean Tinguely ↑
050	L	<i>une fontaine + et dans cette fontaine il y a un artiste Suisse + est-ce que vous connaissez Jean Tinguely ↑</i>
051	As	Ja ds seit mer öpis aber (SA)
051	As	<i>oui ça me dit quelque chose mais (SA)</i>
052	L	Ähä (SA) mmmh Jean Tinguely das isch a Künstler + dä es isch ä Friburger dä het z'Friburg glebt + u dä het unwahrscheinlich ehm Brunne gmacht das isch de Spezialiste vo de Brunne + aber schu spezielli Brunne + was het är für spezielli Brunne gmacht ↑ (SA)
052	L	<i>aha mmmh Jean Tinguely c'est un artiste + lui c'est un fribourgeois il a vécu à Fribourg + et il a fait des fontaines incroyables c'est le spécialiste des fontaines + mais des fontaines assez spéciales + qu'est-ce qu'il a fait comme fontaines spéciales ↑</i>
053	As	Da isch e Foto + ah ja genau (SA)
053	As	<i>c'est une photo + ah oui d'accord</i>
054	L	Also ich möchte öpis säge (SA) Jean Tinguely + c'était un fribourgeois d'ailleurs il y a un musée à Fribourg le musée Jean Tinguely il y en a aussi un à Bâle in Basel hets o e Jean Tinguely + dä het alti Iseredli äh aus eso Sache wo sich inenand hei + wirklech ganz speziell aus us Ise het dä gmacht (SA) ET CE JEAN TINGULY + ich weiss nid ob er verhüratet isch gsi aber er het ä Lebespartnerin (SA) Nicky de Saint Phalle et elle + c'était aussi une artiste + et elle faisait des sculptures + dir sit sicher schu so eini begägnat die het + immer grossi Bruscht u grossi Füdle gmacht + u sehr farbig die ehm : Skulpture + isch si nümme da ↑ Es Jahr mit em Herr X (nom du professeur principal) im Wärke hei si da gmacht + das wär no en Idee + wo er wieder chönt mache + muess ihm säge Eso e Statue oder Skulptur vo Froui wo wirklech überdimensioniert Brust u überdimensioniert + eifach dicki Frou u da druf gseht me echli u sehr farbig (SA) très multicolore + et devant le centre Pompidou il y a justement + exposé + de + euh + Tinguely et de Nicky de Saint Phalle + il y a des sculptures Tinguely et de Nicky de Saint Phalle + pour ceux qui vont des fois en Italie + en : + je cherche le mot + euh la Toscane + si vous allez en Toscane Toskana (A) il y a un il y a aussi un musée mais c'est un musée en plein air dusse (SA) + où il y a beaucoup beaucoup de statues de Nicky de Saint Phalle je vais vous apporter un livre j'ai un livre à la maison + die hei da glebt die zwö ds isch wienes Schloss + die hei z'Schlafzimmer Chuchi Badzimmer aues eso ganz speziell (SA) + ça c'est le point + de + Montmartre + et il y a dans le coin dans le quartier de Montmartre il y a + la Basilique Sacré cœur + la basilique + c'est une église + c'est une église blanche + qui est sur une butte aso so en chline Hügel (SA) + c'est pour ça qu'on la voit de loin meh gesht si vo wiitem (SA) c'est une église blanche avec une coupole ronde comme ça c'est la basilique Sacré coeur es het so ging viu Stäge + wo so

bis zu däm Basilik ufe genau (SA) + et qu'est-ce qu'il y a encore à voir à Paris il y a l'Opéra + d'Opere (SA) + c'est aussi un magnifique bâtiment + l'Opéra + et à l'Opéra il y a des danses aussi hein ↑ la danse classique + les petits rats de l'Opéra ++ ensuite il y a le Louvre + est-ce que vous connaissez le Louvre + ça vous dit quelque chose le mot le Louvre ↑ ++ le Louvre + c'est aussi un musée + c'est le plus grand musée du monde + si je me trompe + le Louvre + Ihr chöit grad luege öpis no über le Louvre gseit + Le Louvre isch dört i dem Museum (SA) il y a Mona Lisa vous connaissez Mona Lisa ↑

054 L *alors j'aimerais dire quelque chose Jean Tinguely + c'était un fribourgeois d'ailleurs il y a un musée à Fribourg le musée Jean Tinguely il y en a aussi un à Bâle à Bâle il y a aussi un Jean Tinguely + il a des vieilles roues en fer et des trucs comme ça qui sont imbriqués l'un dans l'autre + vraiment il a fait des très spéciaux en fer ET CE JEAN TINGUELY + je ne sais pas si il était marié mais il avait une compagne Nicky de Saint Phalle et elle + c'était aussi une artiste +et elle faisait des sculptures + vous en avez certainement déjà rencontré + elle a toujours fait des énormes poitrines et des grosses fesses + et très colorées euh les euh sculptures + non la heu sculpture elle n'est plus là ↑ Une année avec monsieur X (prénom d'un collègue) en cours de travaux manuels + ils les ont faits + ça serait une idée + qu'il pourrait refaire il faut que je lui dise + une statue ou une sculpture de ces femmes qui ont vraiment des poitrines surdimensionnées et surdimensionnées + juste des femmes grosses et là-dessus on voit un peu et beaucoup de couleurs très multicolores + et devant le centre Pompidou il y a justement + exposé + de + euh + Tinguely et de Nicky de Saint Phalle + il y a des sculptures Tinguely et de Nicky de Saint Phalle + pour ceux qui vont des fois en Italie + en : + je cherche le mot + euh la Toscane + si vous allez en Toscane la Toscane il y a un il y a aussi un musée mais c'est un musée en plein air dehors + où il y a beaucoup beaucoup de statues de Nicky de Saint Phalle je vais vous apporter un livre j'ai un livre à la maison + il y ont vécu les deux c'est comme un château + ils ont une chambre cuisine salle de bain tout assez spécial + ça c'est le point + de Montmartre + et il y a dans le coin dans le quartier de Montmartre il y a + la Basilique Sacré cœur + la basilique + c'est une église + c'est une église blanche + qui est sur une butte donc une petite butte + c'est pour ça qu'on la voit de loin on la voit de loin c'est une église blanche avec une coupole ronde comme ça c'est la basilique Sacré coeur il y a comme ça toujours beaucoup de marches qui montent + en haut jusqu'à la basilique + et qu'est-ce qu'il y a encore à voir à Paris il y a l'Opéra + l'Opéra c'est aussi un magnifique bâtiment + l'Opéra + et à l'Opéra il y a des danses aussi hein ↑ la danse classique + les petits rats de l'Opéra ++ ensuite il y a le Louvre est ce que vous connaissez le Louvre + ça vous dit quelque chose le mot le Louvre ↑ ++ le Louvre + c'est aussi un musée+ c'est le plus grand musée du monde + si je me trompe + le Louvre + vous pouvez voir ils disent quelque chose sur le Louvre + le Louvre c'est là dans ce musée il y a Mona Lisa vous connaissez Mona Lisa ↑*

055 Am Ja die hei si vor 500 Jahre gmale gmale worde (SA)

055 Am *oui ils l'ont peint il y a 500 ans ils l'ont dessiné*

056 L *mmmh qui est ce qui a peint ↑ Wär het die gmale ↑ (SA)*

056 L *mmmh qui est ce qui a peint ↑ qui l'a peint ↑*

057 Am Dr Leonardo da Vinci ja oder isch de gestorbe vor 500 Jahr ↑ (SA)

057 Am *Leonard de Vinci oui ou bien il est mort il y a 500 ans ↑*

058 L Das weiss i o ned so genau das geht ja ned um das aber im (SA) le Louvre c'est le grand musée et + dä isch scho alt ds isch sehr en alti Gebäude (SA) et + vieillecht vor 30 40 nei weniger als 40 denn isch es nonig gsi (SA) + il y a une pyramide + une pyramide en verre + le verre qu'est-ce que c'est le verre ↑

058 L *ça je ne sais pas exactement mais il ne s'agit pas de ça mais dans le Louvre c'est le grand musée et + c'est déjà bien vieux c'est une très vieille bâtisse et + peut-être il y trente quarante non un peu moins de quarante il n'existait pas encore + il y a une pyramide + une pyramide en verre + le verre qu'est-ce que c'est le verre ↑*

059 Am Glas (A)

059 Am *verre*

060 L ja e Glaspyramide hei si jetzt vor em ich gloub me muess durch die Pyramide gah für i Louvre iche cho (SA) + c'est la le Louvre + ensuite il y a la cathédrale Notre Dame + qui malheureusement maintenant a brûlé + et peut être vous connaissez le : dr Glöckner vo Notre Dame + das isch ä Walt Disney Film + kennet ihr das ↑ der Glöckner vo Notre Dame das ist einfach so ne (SA)

060 L *oui une pyramide en verre ils l'ont maintenant devant je crois qu'il faut passer par cette pyramide pour entrer dans le livre c'est la le Louvre +*

ensuite il y a la cathédrale Notre Dame + qui malheureusement maintenant a brûlé + et peut être vous connaissez le : film Le Bossu de Notre Dame c'est un Walt Disney + vous connaissez ↑ *Le Bossu de Notre Dame c'est juste c'est comme un*
 061 Af so eine Komische Typ (SA)
 061 Af *un type bizarre*
 062 L ja Quasimodo + das isch ebe dä (SA) Quasimodo + le sonneur de cloches + ils sont amoureux de la belle Esmeralda + das isch äbe Disney Film das isch ned ächt (SA) ENSUITE qu'est-ce qu'il y a encore pour la SEINE + qu'est-ce que c'est la SEINE + là en bas la Seine ↑
 062 L *oui Quasimodo + c'est exactement lui Quasimodo + le sonneur de cloches + ils sont amoureux de la belle Esmeralda + c'est le film Disney c'est pas la réalité ENSUITE qu'est-ce qu'il y a pour la SEINE + qu'est-ce que c'est la SEINE + là en bas la Seine* ↑
 063 Af isch das nid e Fluss ↑ (SA)
 063 Af *c'est pas une rivière* ↑
 064 L oui c'est le fleuve qui traverse + Paris + et qui va dans la + mer du nord hein ++ ensuite à Paris on dit qu'il y a + une deuxième ville SOUS terre + qu'est-ce que ça veut dire sous terre ↑
 065 Af unten dran + in der Erde (A)
 065 Af *dans la terre*
 066 L ja (A) + parce qu'à Paris il y a les égouts + les égouts de Paris + les égouts c'est là où l'eau quand on fait aller la chasse d'eau quand on va aux toilettes on presse et l'eau elle part + ou quand on se lave les mains : ou quand on prend une douche + l'eau elle part et elle va dans les égouts + qu'est-ce que c'est les égouts X (prénom) ↑
 066 L *oui + parce qu'à Paris il y a les égouts + les égouts de Paris + les égouts c'est là où l'eau quand on fait aller la chasse d'eau quand on va aux toilettes on presse et l'eau elle part + ou quand on se lave les mains : ou quand on prend une douche + l'eau elle part et elle va dans les égouts + qu'est-ce que c'est les égouts X (prénom)* ↑
 067 Af Si das die under Wasser da ↑ (SA)
 067 Af *ce sont celles-ci en dessous de l'eau* ↑
 068 L Wie heisse de die ↑ (SA)
 068 L *comment s'appellent-ils* ↑
 069 Af Si de das nid di di di di (SA)
 069 Af *Ce n'est pas les les les les les*
 070 L wie heisse die da ↑ We mir dusche oder we mier wäsche oder we mir d'Toilette spühle + wo geht das Wasser ↑ (SA)
 070 L *comment ils s'appellent* ↑ *quand on se douche ou quand on fait la lessive ou quand on tire la chasse + où est ce que part cette eau* ↑
 071 Am undedra nei : das geihts uf Boltige id Aare (SA)
 071 Am *en dessous non : ça part à Boltigen et puis dans l'Aar*
 072 L Wie geht si de dürts flüge oder wie ↑ KANALISATION! (SA) les canalisations hein ↑ dans les canalisations de Paris + y a-t-il des crocodiles ↑ y-a-t-il des crocodiles dans les égouts ↑ I gloub si hei mau eine gfunde + wiu + aber sicher ned e grossi + I ha z'Gfüh es gut dummi Lüt die hei eifach z'Krokodil nüme welle u hei ne eifach über die Toilette gspühelt u adieu (SA)
 072 L *comment elle part elle s'envole ou quoi* ↑ *CANALISATIONS ! les canalisations hein* ↑ *dans les canalisations de Paris + y a-t-il des crocodiles* ↑ *y-a-t-il des crocodiles dans les égouts* ↑ *je crois qu'ils en ont trouvé un un jour + parce-que + mais certainement pas un grand + j'ai l'impression qu'il y a des personnes débiles qui n'ont plus voulu garder le crocodile et ils l'ont jeté dans les toilettes adieu*
 073 Am Wer het o es Krkodil deheime ↑ XXX (SA)
 073 Am *mais qui garderait un crocodile à la maison* ↑ XXX (SA)

074	L	Aber öpis hets garantiert die hani selber gseh wöu i bi si ga bsueche mir chöi si besichtige (SA) les égoûts de Paris+ il y a des rats
074	L	<i>mais il y certainement quelque chose je l'ai vu de mes propres yeux parce que je les ai visités on peut les visiter les égouts de Paris + il y a des rats</i>
075	Af	Das chöi mer doch mache eso XXX (SA)
075	Af	<i>on peut donc le faire comme ça XXX (SA)</i>
076	L	il y a des rats + et il y a encore quelque chose qui est très important à Paris ce sont les catacombes + vous avez déjà entendu ça ↑ il n'y a pas seulement à Paris des catacombes il y a aussi à Rome : dans toutes les vieilles villes + il y a des catacombes + les catacombes + was si de Katakomben ↑ (SA)
076	L	<i>il y a des rats + et il y a encore quelque chose qui est très important à Paris ce sont les catacombes + vous avez déjà entendu ça ↑ il n'y a pas seulement à Paris des catacombes il y a aussi à Rome : dans toutes les vieilles villes + il y a des catacombes + les catacombes + c'est quoi les catacombes ↑</i>
077	As	Das si doch unger + die tote Lüt doch (SA)
077	As	<i>c'est donc en dessous les gens morts</i>
078	L	Das si ja die Gräber früher hei si ja di Lüt eifach dört begrabe hä (SA)
078	L	<i>ce sont les tombeaux avant ils ont enterré les gens là-bas</i>
079	As	Cha me die hüt no besichtige ↑ (SA)
079	As	<i>est-ce qu'on peut les visiter encore aujourd'hui ↑</i>
080	L	also + jetzt hani hie es paar Informatione (SA) + le métro + die Entwicklung der Metro von 1900 (A) aso das het sich de am Anfang vom 20 Jahrhundert bis im 20 25 (SA) in einem Kurzabriss in Text und Bild (A) das si Sache won ihr nähär chöit ga klicke das woni säge (SA) + La Tour Eiffel + Informationen über Besucherzahlen Bau Einrichtungen und Unterhalt des Eiffelturms in Text und Bild (A) + et peut-être là vous allez apprendre que la personne qui a dessiné la tour Eiffel c'était Koechlin + et pas Eiffel + le fantôme de l'Opéra + Hintergründe und Inhaltsangabe der Geschichte des Fantoms der Oper + audioaufnahme des gleichnamigen Chanson aus dem Musical (A) + les catacombes+ äbä + über di (SA) Suche der Katakomben Informationen Zahlen über diesen besonderen Ort (A) u da wärde si villicht säge si villicht mau es Krokodil gfunde + u nächher ehm Nicky de Saint-Phalle und Jean Tinguely + das isch ihre berühmte Fontaine da chunt e Churzbricht + und e Film + u nächher äbe über (SA) les Champignons de Paris + Bericht über die Produktion vo Champignon (A) + früher in unterirdischen Gängen von Paris + darum heisse si eso (SA) les Champignons de Paris + u hüt vor allem in Saut-Mur (SA) + eine Stadt in Westfrankreich + zudem ein Rezept des traditionellen Gerichts für Clafoutis au Champignons de Paris (A) + früher si si würklech z'Paris i de ungerste Gänge u hützutags si i de Westfrankrich in Saut-Mur das isch so uf em Weg gege Bretagne hä ↑ wenn ihr so lueged + u nächher (SA) Bericht über Krokodil us einer Jugendzeitschrift + über den Funde eines Krokodils in einem Abwasserkanal in Paris (A) gfunde ↑ und nächhär (SA) + la cathédrale de Notre-Dame + qui a brulé + wo jetzt brönnt het (SA) Inhaltsangabe der Geschichte des Glöckners von Notre-Dame und dem Film von Walt Disney + Audioaufnahme des Chanson « Belle » aus dem Musical « Notre Dame de Paris » (A) + u nächher vom collège vo dere Schule de Sartrouville das isch de Verwiis vo de Videoclip uf dr Siite 12 (SA) + ensuite il y a la fête de la musique à Paris il y a la fête de la musique + le 21 juin immer (A) + le 21 juin comme dans beaucoup d'autres villes de nombreux amateurs + et des professionnels aussi de la musique + se produisent le 21 juin am längschte Tag (SA) à Paris + u der Slogan aso z'Sprichtwort isch (SA) faites + macht + faites de la musique + das heisst macht + Musik aber vom Ussprache her la fête Fest das tönt ja ähnlich hä ↑ faites de la musique + ou la fête de la musique das isch es Sprichtwort + VOILA + et vous pouvez aller écouter toutes ces chansons il y a souvent des des : link internet pour aller écouter toutes les chansons de Paris + alors vous avez deux leçons + ça veut dire aujourd'hui + demain + non nous avons encore aujourd'hui une deuxième leçon + la troisième leçon + et comme on a beaucoup discuté déjà un peu tous ces points + il vous reste maintenant jusqu'à et demi + ça fait encore 18-19 minutes et la deuxième leçon pour aller vous informer was euch interressiert hä (SA) ↑ ce qui vous intéresse pour découvrir la ville de Paris d'accord ↑ les écouteurs sont là et vous allez dans la salle des ordinateurs
080	L	<i>alors ici j'ai quelques informations + le métro + l'évolution du métro de 1900 alors ça s'est au début du 20 -ème siècle jusqu'à 20 25 un petit aperçu en texte et images ce sont des choses sur lesquelles vous pouvez cliquer après ce que je dis + La tour Eiffel + informations sur le nombre de visiteurs construction installation et entretien de la tour Eiffel en texte et en images + et peut être là vous allez apprendre que la personne qui a dessiné la tour Eiffel c'était Koechlin + et pas Eiffel + le fantôme de l'Opéra + les dessous et le résumé de l'histoire du fantôme de l'Opéra + enregistrement audio de la chanson de la comédie musicale qui porte le même nom + les catacombes + oui + sur les recherche des catacombes informations chiffres sur ce lieu particulier et là ils vont peut-être dire qu'ils ont trouvé un</i>

crocodile une fois + et puis euh Nicky de Saint Phalle et Jean Tinguely + c'est leur fameuse fontaine ici il y a un petit résumé + et un film et ensuite oui sur les champignons de Paris + l'exposé sur la production des champignons + avant ils étaient dans des couloirs souterrains de Paris + c'est pour ça qu'ils s'appellent comme ça les champignons de Paris + et aujourd'hui principalement à Saut-mur + une ville de l'ouest de la France + et en plus une recette du repas traditionnel le clafoutis aux champignons de Paris avant ils étaient vraiment dans les couloirs souterrains et maintenant c'est dans l'ouest de la France à Saut-Mur c'est sur le chemin vers la Bretagne hein ↑ comme vous le voyez là + et puis l'exposé sur le crocodile dans un journal jeunesse + sur la découverte d'un crocodile dans les égouts de Paris ↑ et ensuite + la cathédrale de Notre Dame + qui a brûlé + qui a brûlé maintenant résumé de l'histoire du Bossu de Notre Dame + et du film de Walt Disney + enregistrement audio de la chanson « Belle » de la comédie musicale « Notre Dame de Paris » + et puis à propos de ce collège de cette école de Sartrouville c'est le lien pour le clip vidéo sur cette page ensuite il y a la fête de la musique à Paris il y a la fête de la musique + le 21 juin toujours + le 21 juin comme dans beaucoup d'autres villes de nombreux amateurs + et des professionnels aussi de la musique + se produisent le 21 juin la journée la plus longue à Paris + et le slogan enfin le jeu de mot c'est faites + faites + de la musique + ce qui veut dire faites de la musique mais au niveau de la prononciation la fête fête ça se ressemble hein ↑ faites de la musique + ou la fête de la musique c'est un jeu de mot c'est un jeu de mot + VOILA + et vous pouvez aller écouter toutes ces chansons il y a souvent des des : link internet pour aller écouter toutes les chansons de Paris+ alors vous avez deux leçons + ça veut dire aujourd'hui + demain + non nous avons encore aujourd'hui une deuxième leçon la troisième leçon et comme on a beaucoup discuté déjà un peu tous ces points il vous reste maintenant jusqu'à et demi ça fait encore 18-19 minutes et la deuxième leçon + pour aller vous informer ce qui vous intéresse hein ↑ ce qui vous intéresse pour découvrir la ville de Paris d'accord ↑ les écouteurs sont là et vous allez dans la salle des ordinateurs

081 Af Aber jetzt müsste mer besprache wie mers finde ↑ Oder ↑ (SA)
081 Af mais maintenant il faut discuter de comment on le trouve ou quoi ↑
082 L vous allez seulement écouter : regarder : lire : vous allez vous informer
(les élèves se déplacent vers la salle informatique AL se dirige vers les 9)
083 Am XXX (SA)
084 L pas d'internet ↑ bon + ça marche pas ↑
085 As non
086 L oh là là c'est pas facile pour vous hein ↑
087 As non
088 L et ce matin vous avez utilisé internet ↑
089 As euh non aso XXX (SA)
089 As euh non alors XXX (SA)
090 L si vous voulez XXX (SA)
091 As Tüet ihr luege will dahie heimer Problem mit em Internet XXX
091 As alors regardez parce qu'ici on a des problèmes avec internet
092 L vous allez voir si ça marche internet parce que si ça marche pas internet + je pense qu'il faudra qu'on trouve euh une solution (aux 7)
(je déplace l'enregistreur en salle informatique pour les 7. J'en fait tourner un autre à la bibliothèque pour la classe 9.)
093 As XXX
094 L essayez de voir si vous pouvez bien regarder + peut être si ça marche pas avec internet vous pouvez aller avec Schülerverknüpfung + Französisch (SA) mais ça c'est + tüet ihr euch immer eso chöit ihr ned mit euem Passwort ilogge ↑ (SA) aha : alors ça devrait marcher pour vous y aura pas de souci
095 L essayez de voir si vous pouvez bien regarder + peut être si ça marche pas avec internet vous pouvez aller avec le lien élève + français mais ça c'est + est-ce que vous le faites toujours comme ça vous pouvez pas vous loguer avec votre mot de passe ↑ aha : alors ça devrait marcher pour vous y aura pas de souci
096 Am XXX
097 L vous avez le quatre + et après vous allez à la + c'est quelle activité c'est le : premier +++ (installation) alors vous essayez de + parler français + peut

être qu'il y a des choses que vous devez répéter + répéter répéter + ah voilà		
098	Am	ist hier ein Doppelstecker (SA)
098	Am	<i>il y a une double prise ici</i>
099	L	ah : voilà pourquoi il m'en manquait un merci
100	As	XXX
(29 : 57)		
ENREGISTREUR SALLE INFO CLASSE 7		
101	L	euh attendez XXX et après tu cliques sur XXX voilà XXX +++ vous pouvez écouter les chansons ou bien vous pouvez regarder les films des fois y a des films hein ça c'est le film + et ça c'est des informations sur le monde aussi +++ tu entends seulement avec une oreille ↑
102	Af	ja i ghöre nume da (SA)
102	Af	<i>oui j'entends que d'ici</i>
103	L	alors tu peux prendre un autre casque
104	Am	Jetzt sölle mer das alls lose u gugge ↑ (SA)
104	Am	<i>et maintenant il faut écouter et regarder tout ça ↑</i>
105	L	tu essayes de parler français Marco s'il te plait
106	Am	was ↑ (A)
106	Am	<i>quoi ↑</i>
107	L	si tu parles tu parles français
108	Am	aha :
109	L	ça marche pas ↑
110	Af	ja: ich hab ich habe eine Frage (A)
110	Af	<i>oui : j'ai j'ai une question</i>
111	L	oui
112	Af	hem ist das hier plus bei Metro ↑ (A)
112	Af	<i>heu est ce que c'est un plus au métro ↑</i>
113	L	Dä überquert mängisch (SA)
113	L	<i>il traverses des fois</i>
114	Af	aha : ok
115	L	En fonction du premier tunnel + SOUS la Seine hä ↑ dä muess si ja überquere hä ↑ U wiu Metro U-Bahn isch die chöi ja ned Brügge oberhalb de müesse si drunder (SA) si tu lis la construction du tunnel + entre les stations Cité et Saint Michel est réalisé à l'aide des caisses en métallique de 20 à 40 mètres de long + elles se trouvent à 15 mètres SOUS la Seine
115	L	<i>En fonction du premier tunnel + SOUS la Seine hein ↑ elle doit donc le traverser hein parce que le métro c'est un train souterrain il ne peuvent pas les ponts au-dessus ils doivent en dessous si tu lis la construction du tunnel entre les stations Cité et Saint Michel est réalisé à l'aide des caisses en métallique de 20 à 40 mètres de long + elles se trouvent à 15 mètres SOUS la Seine</i>
116	Af	mmmh
117	L	là c'est en 1910 + les ouvriers courageux examinent les dégâts d'une inondation qu'est-ce que c'est une inondation ↑ l'inondation de la ligne 5 + as chasch du dir da vorstelle ↑ was passiert ↑ Mmmh das isch e Überschwemmig gsi + Muetigi Arbeiter si ga luege XXX(SA) en 1939 + pendant das heisst während +

pendant la Seconde Guerre mondiale qu'est-ce que c'est la guerre ↑ + la guerre mondiale + quand un pays + est en guerre contre un autre pays ↑

117 L *là c'est en 1910 + les ouvriers courageux examinent les dégâts d'une inondation ↑ qu'est-ce que c'est une inondation ↑ l'inondation de la ligne 5 + qu'est-ce que tu peux t'imaginer là-dessus ↑ qu'est ce qui se passe ↑ mmmh c'était une inondation + les ouvriers courageux sont allés voir XXX en 1939 + pendant ça veut dire pendant + pendant la Seconde Guerre mondiale qu'est-ce que c'est la guerre ↑ + la guerre mondiale + quand un pays + est en guerre contre un autre pays ↑*

118 Af *das Welt krieg ↑ (A)*

118 Af *la Guerre mondiale ↑*

119 L *très bien während em zweite Weltkrieg + heit ihr schu d'Weltkrieg gha ir Schuel ↑ Hä ↑ dr zweit Wältchrieg hei die Statione (SA) + refuge pendant les bombardements D'Bombe si cho über Paris da hei d'Lüt sich irgendwo ga verstecke da sie sich i dene Tunel i dene Gäng vo der U-Bahn ga verstecke (SA) pendant la Seconde Guerre mondiale les stations profondes servent de refuge et protègent les Parisiens contre les bombardement de l'armée allemande + die Dütsche hei ja Paris bombardiert + guet was näme mer no ↑ Jetztt geisch no wiiter hie + 2013 aha + nämlich (SA) le métro aujourd'hui hein heute (A) actuellement das heisst heute (A) il y a 16 lignes + avec 300 stations + druhendert (SA)*

119 L *très bien pendant la Deuxième Guerre mondiale + est ce que vous avez déjà eu les guerres mondiales à l'école ↑ hein ↑ la Seconde Guerre mondiale ont ces stations + refuge pendant les bombardements les bombes sont venues au-dessus de Paris et les gens ils ont dû se cacher à un endroit et là ils se sont cachés dans ces tunnels dans ces couloirs du métro pendant la Seconde Guerre mondiale les stations profondes servent de refuge et protègent les parisiens contre les bombardement de l'armée allemande + les allemands ont bombardé Paris + bon qu'est-ce qu'on prend encore ↑ T'avance ici + 2013 aha + donc le métro aujourd'hui hein aujourd'hui actuellement ça veut dire aujourd'hui il y a 16 lignes + avec 300 stations + trois cent*

120 Af *Statione ↑ (A)*

121 Af *stations ↑*

122 L *aha : das si die chline Bahnhöf (SA) 1,5 milliards de passagers par année + la fréquence das isch eifach wie flissig dass die chöme (SA) est d'environ une rame das heisst ä Zug alli zwöi bis drü Minute + also die müesse nie lang warte hä mir hei hie une frequance zwoi Zug im Stund (SA)*

122 L *aha : ce sont les petites gares 1,5 milliards de passagers par année + la fréquence c'est aussi fluide qu'un ruisseau est d'environ une rame ça veut dire un train toutes les deux trois minutes + donc ils ne sont pas obligés d'attendre longtemps hein et ici on a une fréquence de deux trains par heure*

123 As *ja*

123 As *oui*

124 L *u dört hei si jedi zwöi bis drü Minute (SA)*

124 L *et là-bas ils l'ont toutes les deux à trois minutes*

125 Af *I wott o e U-Bahn XXX (SA)*

125 Af *je veux aussi avoir un métro XXX (SA)*

126 L *le jour also düre Tag (A) deux à trois minutes et pendant la nuit + toutes les 8 minutes*

126 L *le jour donc pendant la journée deux à trois minutes et pendant la nuit + toutes les 8 minutes*

127 Am *wie lang geht das ↑ Das Lied ↑ (SA)*

127 Am *combien de temps ça dure ↑ Cette chanson ↑*

128 L *und nacher interessanterwiis (SA) la plupart + das heisst die meisten hä (A) ↑ la plupart des trains + n'ont pas de conducteur + qu'est-ce que ça veut dire X (prénom) ↑*

128 L *et puis curieusement la plupart + c'est-à-dire la plupart hein ↑ la plupart des trains n'ont pas de conducteur + qu'est-ce que ça veut dire X (prénom) ↑*

129 Af *der Konduktor brucht keine (SA)*

129 Af *le conducteur n'a pas besoin (SA)*

130	L	nei die meinsten ja haben kein Konduktor dä geiht säuber (SA)
130	L	<i>non la plupart n'ont pas de conducteur ils roulent tout seuls</i>
131	As	XXX (SA)
132	L	und das isch jetzt erklärt (SA) + le projet de super métro + avec grand paris express ils vont encore construire des lignes jusqu'en 2025 ils ont un projet + Projekt (A) + c'est un réseau de métros automatiques long de 200 km qui circulera + autour + de Paris wiu im Moment hei si Wie viu Linie hei mer vori glesen non (SA) 16 lignes 16 verschiedene Linie uf a Plan isch jedi Linie mit emene andere Farb damit mir wüsse wie sich orientiere das isch fasch i jede Metro s'gliche und me muess immer d'Endstation luege für das mir wüsse wo me sich muess orientiere + aso vo dene 16 Linie die si chrüz u quer durch Paris und jetzt hei si e Projet e Projekt dass si söttigi wetti drumum dass de schneller chasch (SA) + voilà + ça c'était
128		
132	L	<i>et maintenant c'est expliqué là + le projet de super métro avec grand paris express ils vont encore construire des lignes jusqu'en 2025 ils ont un projet + projet c'est un réseau de métros automatiques long de 200 km qui circulera + autour + de Paris parce qu'en ce moment nous avons lu qu'il y a beaucoup de lignes 16 lignes 16 lignes différentes sur le plan chaque ligne ac une autre couleur pour qu'on puisse s'orienter + et c'est presque dans tous les métros la même chose et on doit toujours regarder la station terminus pour savoir où on doit s'orienter alors dans ces 16 lignes qui sont entremêlées dans Paris et maintenant ils ont un projet un projet qu'ils aimeraient les mettre autour pour aller plus vite + voilà + ça c'était</i>
133	As	XXX (SA) (les A travaillent en autonomie devant l'ordinateur avec des casques)
133	As	XXX (SA) (les A travaillent en autonomie devant l'ordinateur avec des casques)
134	L	vous pouvez laisser les ordinateurs en marche puisque vous allez revenir la leçon d'après
14:00		
(fin de la leçon)		
ENREGISTREUR BIBLIOTHEQUE CLASSE 9		
135	As	XXX (échangent sur le travail en cours)
136	L	vous êtes en train de faire la boîte de traduction du coup hein ↑ puisque là + mais ça ça fonctionne ↑ (en parlant d'une des quatre ordinateurs occupés dans la bibliothèque)
137	Af	euh oui ça
138	Am	Es si nid die glichige Netzwärch (SA)
138	Am	<i>ce ne sont pas les mêmes réseaux</i>
139	L	ok
140	Am	I u die andere hei Netzwärch 4 u d'X (prénom) het 6 u d'X (prénom) het Netzwärch 7 (SA)
140	Am	<i>moi et les autres avons le réseau 4 et X (prénom) a le réseau 6 et X (prénom) a le réseau 7</i>
141	L	mmmh
142	Af	Das geht nume bim 7 (SA)
142	Af	<i>ça marque qu'au 7</i>
143	L	mais peut-être y a aussi les autres ordinateurs peut être ça fonctionne ou bien non ↑
144	Am	peut être aber villicht hei die ja s'nächst mau s'6 dert drinne (SA)
144	Am	<i>peut être mais peut-être ils ont la prochaine fois le 6 là-dedans</i>
145	L	mais ça on peut pas savoir + ça marche ↑ +++
146	As	XXX (échanges sur le travail en cours)

147	Af	ils also mit S also mehrzahl mit dr Endig a i e n t was isch das när für e Zitform ↑ (SA)
147	Af	<i>ils donc avec S c'est à dire pluriel avec la terminaison a i e n t c'est quoi déjà comme temps</i> ↑
148	Af2	hem quasi meinsch s'Präteritum ↑ (SA)
148	Af2	<i>heu quasiment tu veux dire l'imparfait</i> ↑
149	Af	U wie heisst das uf Französisch ↑ (SA)
149	Af	<i>et comment ça s'appelle en français</i> ↑
150	Af2	Imparfait
151	Af	U när ischs bi «il » bir Einzahl weli Endig ↑ (SA)
151	Af	<i>et là pour « il » mais au singulier quelle terminaison</i> ↑
152	Af2	A I T
153	Af	aha : + merci
154	Af2	bitte (SA)
154	Af2	<i>de rien</i>
155	As	XXX (échanges sur le travail en cours)
156	L	tu fais la correction et la signature hein (à Am - AL rend des copies)
157	Am	oui
158	L	X (prénom) ça c'est le vocabulaire non ça c'est le vocabulaire et ça c'est le discours direct XXX tu fais les corrections aussi et Livia aussi hein le discours direct discours indirect et le vocabulaire et vous faites les corrections
159	Af	merci
		(ça sonne)
160	L	et vous vous allez continuer demain la neuvième classe avec votre tâche peut être vous pouvez travailler un peu à la maison
161	As	oui
162	L	et + les corrections avec la signature vous faites ça jusqu'à vendredi
163	Am	oui
164	L	qui est ce qui va écrire ça dans le journal de classe↑
165	Af3	Ich mach das schüsch (SA)
165	Af3	<i>sinon je le fais</i>
166	L	c'est bon d'accord
		(départ des élèves)
167	L	aurevoir X (prénom)
168	Af3	au revoir Madame
169	L	vous avez arrêté les ordinateurs ↑ et ça marchait pas ↑ Lukas ça n'a pas marché internet ↑
170	Am	non XXX (SA)
171	L	Auch nicht ↑ ach (SA) au revoir X (prénom)
171	L	<i>non plus</i> ↑ <i>Ah là là (SA) au revoir Anja</i>
172	Af2	au revoir
173	Af	Au revoir Madame
174	L	au revoir Jana

(fin de la leçon)

17'10

Transcription de l'EAC

001 M alors bon donc merci déjà + de m'avoir accueillie c'était super + c'est toujours bien pour moi en plus de voir comment tu travailles parce que + voilà c'était euh c'est euh ça me permet de progresser alors je voulais te demander d'abord comment est-ce que tu as préparé ce cours euh : vite fait quoi + est-ce que tu as une préparation ↑

002 L ben je regarde dans le manuel de de fil rouge en fait euh : attend c'était : le + c'était (elle va chercher le manuel)

003 M 7 8 du coup on parle de la première leçon ouais

004 L la 7e c'était 7 et 8 hein ↑

005 M oui c'est ç

006 L alors

007 M euh non attend 7 et 9

008 L 7 et 9

009 M ouais

010 L alors 9 et ben les 9èmes en fait ils travaillaient à leur tâche donc là c'était donné quoi ils ont continué parce qu'ils avaient déjà commencé donc c'était rien de nouveau + la 9 ils ils continuent à leur tâche + et + la + 7 + et bien c'était tous ces monuments de Paris + enfin tout ce qui y avait sur Paris + ça vous chante + que le magazine nous donne deux leçons

011 M ouais mmmh d'accord

012 L donc j'ai deux leçons pour faire cette double page + avec eux

013 M mmmh d'accord

014 L et je sais + par les autres années + enfin dans les années précédentes + que si je leur dis allez

015 M ouais

016 L pour eux ils sont un peu : c'est un peu trop

017 M d'accord

018 L à la fois + donc **c'est pour ça que** d'abord je les ai pris dans le plenum et puis j'ai regardé tous les différents

019 M points quo

020 L points qu'il y avait pour qu'ils sachent quand même déjà un peu à l'avance + qu'est ce qui va leur + qu'est ce qui va leur arriver parce que c'est tous des chansons donc c'est plus difficile pour eux + de reconnaître dans une chanson le monument si tu veux

021 M ah ouais d'accord

022 L donc voilà **c'est pour ça que** j'avais pris d'abord toutes les : les différents points et après ben voilà le reste de la leçon en plus la deuxième leçon ils sont allés + ils ont + ils ont zappé en fait de : de tous ces monuments **je suis particu sûre pratiquement** qu'ils ont fait le crocodile + qu'ils ont fait donc les égouts + ils ont fait **ils ont fait sûrement** les catacombes enfin les trucs un peu + oui + la tour Eiffel sûrement voilà le métro

023 M oui les trucs un peu originaux

024 L voilà

025 M d'accord + très bien + ok donc euh : du coup ça c'était prévu et pour les 9 du coup ↑ euh eux ils font la tâche

026 L les 9 et ben c'était déjà ils font la tâche donc

027 M il fallait continuer

028 L voilà + continuer ce qu'on av ce qu'ils avaient fait l'année d'av euh la leçon d'avant donc en fait c'était avant les vacances

029	M	ouais
030	L	et en plus euh : pour la tâche et ben on regarde toujours les critères
031	M	ouais d'accord
032	L	et après ils savent on a deux ou on a trois leçons à disposition pour faire cette tâche et ils savent que le reste tu dois faire à la maison donc pendant cette période de tâche en général ils ont pas d'autres devoirs
033	M	OK ils font
034	L	et il font ils font ça ouais
035	M	d'accord + ok + et est-ce que donc pour cette leçon-là précisément il y a eu des entraves + des imprévus + des choses que t'avais pas
036	L	bon y a eu des problèmes avec les ordinateurs qui fonctionnaient pas
037	M	ouais mmmh
038	L	mais je crois que la 9ème classe ils ont bien pu gérer ça parce qu'ils doivent faire des boîtes de traduction à côté
039	M	d'accord ouais
040	L	donc j'ai vu qu'ils travaillaient tous aux boîtes de traduction donc ça + en fait la panne des ordinateurs ça les a pas trop empêchés de travailler à leur tâche
041	M	d'accord + du coup ils ont ils euh : ont euh : donc ils se sont rendu compte tous seuls que les ordinateurs marchaient pas + du coup + ils t'ont pas sollicité
042	L	non ils sont pas venu demandé mais j'ai vu qu'ils étaient tous en train bon il y en a un peut être qui a eu l'idée puis les autres ont copié j'en sais rien + mais dans leur : dans les + pour la tâche + ils ont comme critères + qu'ils doivent faire une boîte de traduction
043	M	d'accord
044	L	donc à ce moment-là je pense qu'ils ont été regarder qu'est-ce qu'on peut faire d'autre sans avoir besoin de l'ordinateur
045	M	ouais
046	L	et ils se sont rendu compte donc que la boîte de traduction était à faire donc je pense que + en en temps normal la boîte de traduction ils l'auraient certainement fait directement fait à l'ordi
047	M	ah oui oui
048	L	mais là j'ai vu qu'ils écrivaient euh : sur papier ou bien + après j'ai vu qu'ils écrivaient quand même à l'ordi donc
049	M	ouais ↑ sur un Word ↑
050	L	ouais
051	M	parce qu'après ils te rendent le travail euh : écrit euh
052	L	ouais tout à fait oui
051	M	fin bien écrit sur l'ordinateur en fait
052	L	ouais ils doivent en fait faire un article de journal
053	M	ouais ouais ok
054	L	et comme ils travaillent individuellement + pour que les autres + comprennent + parce qu'ils vont tous + lire + tous les articles si tu veux + ils ont une boîte de traduction à faire
055	M	voilà ok d'accord donc là c'était pas un problème du coup le problème de : de: du de l'internet
056	L	non non
057	M	ça c'est trop bien dé
058	L	parce qu'en temps normal + vu qu'eux ils sont ils sont vraiment autonomes + ils travaillent aussi à la maison ils peuvent tous aller euh

se loguer donc ils ont tous un pa un mot de passe ils vont tous + donc ça pour eux **en général ça marche bien** + parce qu'aujourd'hui on a un problème **mais en temps normal** l'internet marche bien

059 M ça marche ah ok d'accord ouais là c'était vraiment exceptionnel quoi

060 L ouais

061 M ok et euh quels sont les motifs de satisfaction et d'insatisfaction qu'est ce qui

062 L pour moi ↑

063 M ouais pour toi ouais vraiment pour toi qu'est-ce que qu'est-ce que tu trouves qui a bien marché + et qu'est-ce que tu trouves qui a bof moyennement marché du coup + alors je te parle pas que sur les 9 en fait hein je te parle vraiment sur euh

064 L la la leçon

065 M ouais la leçon avec les deux classes tu vois en : en parallèle quoi

066 L et ben ce qui a bien marché je pense c'est qu'ils ont : ils ont travaillé malgré ce problème d'ordinateur donc ils ont vraiment euh : ils sont pas ils sont pas restés en ne en rien faisant ou ils sont pas venus me dire euh on peut plus travailler parce que : donc ça ça me prouve leur autonomie

067 M ouais ouais tout à fait

068 L et les : les 7eme + et ben eux ils ont continué avec leur euh leur travail parce que c'est assez ça les intéresse

069 M ouais

070 L **et en général** la 7 -ème classe ils sont assez euh : ils se débrouillent pas mal

071 M impliqués hein

072 L ouais ils se débrouillent pas mal celui qui manque c'est X (prénom) parce qu'il est euh

073 M ah voilà

074 L en Asie là-bas

075 M je me demandais qui il manquait j'étais là + mais qui il manque

076 L ouais pendant longtemps il manque pendant euh : 7 ou 8 semaines

077 M ah oui d'accord

078 L ils ont fait un : un XXX (SA) donc ils ont demandé l'autorisation à la + je sais même pas si c'est la commission d'école ou si c'est le directeur ou la directrice de l'école qui a pu donner cette autorisation

079 M d'accord

080 L de partir euh : 4 semaines avant les vacances de printemps : plus les vacances de printemps : plus encore deux ou trois semaines maintenant

081 M c'est génial

082 L il va faire un il est allé faire du trekking au Népal avec son papa

083 M c'est génial

084 L ouais + comme c'est un super bon élève euh

085 M ah ben ouais c'est clair

086 L la condition c'était qu'il se tienne un peu à jour avec tout ça

087 M ah ouais d'accord

088 L mais du fait qu'il n'y a pas de problème avec X (prénom) donc euh

089 M ouais non clair et puis euh avec avec d'ailleurs avec euh justement avec le programme numérique + c'est super ouais

090 L ouais y a pas de souci non et puis sa maman elle enseigne aussi le français donc là si y a un souci elle pourra l'aider + non mais euh même si lui il est là en général ça se passe encore mieux

091	M	ouais
092	L	parce que lui du fait qu'il sait toujours bien il sait tout
093	M	ah il tire la classe
094	L	il tire et puis il explique un peu aux autres + mais par contre X (prénom) il a je sais pas si t'as vu mais X (prénom) il a +
095	M	ouais mais c'est vrai
096	L	là X (prénom) il fonce lui hein là il là il travaille travaille travaille ouais
097	M	je suis impressionnée des progrès je te jure + je suis impressionnée de la manière dont bon les petits hein dont ils tiennent les cahiers mais aussi euh la la classe quoi en général le climat de classe
098	L	ouais non et puis même maintenant je suis super bien étonnée parce que du fait qu'il manque X (prénom) mais ils ont bien : ils ont bien travaillé
099	M	mmmh ah ouais franchement
100	L	non je suis contente + je suis très contente de : de cette leçon ouais
101	M	ouais super ben écoute parfait + et du coup y a oui y a rien sinon dans rien qui t'a où tu t'es dit ah pfff + euh : bon tant pis mais voilà (rire) j'ai pas réussi ou : y a quelque chose qui n'a pas marché que t'avais prévu
102	L	non non non
103	M	non ok
104	L	bon j'étais pas toujours vers eux là (en désignant la place des 9) + j'étais plus ici que là
105	M	non ouais
106	L	mais je pense que non ça
107	M	ça été ouais et les 9 aussi ils ont produit : ce que t'attendais ↑
108	L	ben écoute euh : j'ai pas de j'ai pas de but pour la fin de cette leçon puisqu'ils en ont encore une après
109	M	oui d'accord donc le
110	L	ils travaillent à la tâche donc la leçon d'après mais euh non ils ont travaillé ils ont bien travaillé bon je sais pas vu qu'ils travaillent individuellement je sais pas dans leur planning + qu'est-ce qu'ils auront encore à faire à la maison qu'est ce qui : voilà
111	M	ouais c'est eux qui gèrent ça tout ça
112	L	c'est eux qui gèrent
113	M	mmmh ouais d'accord et ils le font et ils ont l'air de bien le faire
114	L	oui ça marche super + pas de souci les 9 -ème ils sont très peut être que: l'année prochaine avec les: bon les 8 -ème maintenant quand y a pas X (prénom) ça va mais quand X (prénom) est là c'est vrai que lui il est un peu le + c'est celui qui : qui perturbe un peu la classe
115	M	ouais
116	L	vu que les deux ils étaient en train de rattraper un test X (prénom) et X (prénom)
117	M	ah oui mmmh
118	L	euh non mais maintenant je parle de la deuxième leçon tu y étais plus non non non non
119	M	oui parce que je me disais je me disais oui
120	L	non non non non je confonds avec la 8 -ème là + mais euh c'est vrai que la 9 -ème ils sont ça se passe presque mieux la 7 -ème que la 8 -ème
121	M	ah oui oui ouais ouais
122	L	ouais 7 et 9 y a pas de souci là euh c'est toujours euh

123	M	d'accord c'est toujours bien ouais ouais
124	L	ils bossent bien ouais
125	M	ouais ouais nickel + euh : du coup donc là maintenant je vais me me : concentrer un petit peu plus sur euh + l'utilisation des ordinateurs
126	L	mmmh
127	M	tu t'en es servie pour cette leçon euh : pour pour euh :
128	L	pour préparer ↑ ou bien pour eux pendant le maintenant EUX est ce qu'ils s'en sont servi EUX
129	M	alors euh ouais ça c'est c'est une bonne question + euh : en fait la question c'est + euh : quand je dis tu t'en es servi + tu t'es décidé que les enfants se serviraient des ordinateurs
130	L	oui parce que c'est donné
131	M	voilà parce que c'est donné par le programme ok d'accord + et bon pour la 9 -ème tu leurs a pas forcément dit euh : de faire ça à l'ordinateur + c'est eux qui se :
132	L	attend si on si je vais peut-être te montrer les critères qu'ils ont
133	M	attend oui c'est les critères de la tâche de oui du magazine 9 2 hein ↑
134	L	on est en retard hein mais bon toute façon je fais pas tout donc euh
135	M	oui non mais moi moi je suis pas beaucoup plus loin hein euh : et puis euh dans je suis pas à ce point non plus dans les dans les autres classes
136	L	alors ils se sont tous c'est le c'est le hasard ils se sont tous décidé pour + euh + l'article de journal
137	M	ah d'accord ouais
138	L	parce qu'ils pouvaient se ils pouvaient choisir entre un article de journal une émission d'actualité ou un rapport en direct mais ils se sont tous les quatre décidés pour faire un article de journal
139	M	d'accord
140	L	donc les critères ils ont der Bericht ist nachvollziehbar + der Bericht enthält Angaben zu Qui Où Quand und Quoi + du beschreibst das Ereignis ausführlich + der Wortschatz den du verwendest ist passend + die Verbformen sind Korrekt + du verbindest gelegentlich zwei Sätze miteinander avec ou + et
140	L	<i>donc les critères ils ont le rapport est compréhensible + le rapport contient des commentaires sur Qui Où Quand et Quoi + vous décrivez l'événement en détail + le vocabulaire que vous utilisez convient + les formes verbales sont correctes + vous associez parfois deux phrases l'une à l'autre avec ou + et</i>
141	M	et + mais + ouais
142	L	voilà hem + das Dokument ist ansprechend gestaltet
142	L	<i>voilà hem + Le document est attrayant</i>
143	M	mmmh
144	L	die Entschlusellungshilfen + donc c'est les boites de traduction
144	L	<i>les aides à la traduction + donc c'est les boites de traduction</i>
145	M	ouais
146	L	erleichtern das <u>Verstehen</u>
146	L	<i>facilitent la <u>compréhension</u></i>
147	M	<u>verstehen</u> mmmh
147	M	<i><u>compréhension</u> mmmh</i>
148	L	donc le + donc c'est pas donné qu'ils doivent le faire à l'ordinateur
149	M	ouais

150	L	mais quand ils ont un travail à rendre les neuvièmes ils le rendent + <u>toujours + nickel</u>
151	M	<u>toujours nickel</u> à l'ordi
152	L	euh ouais ouais
153	M	tapé à l'ordi et tout + donc ça c'est eux qui se sont
154	L	c'est eux qui se sont décidés de le faire parce que c'était pas
155	M	c'est pas imposé par le magazine
156	L	non parce qu'ils ont dû d'abord faire un brouillon
157	M	ouais
158	L	là (elle montre la page) + et
159	M	et après ils l'ont retapé à proprement à l'ordinateur
160	L	ouais tout à fait + alors c'était marqué euh + pré + attend + écris ton texte au brouillon + à l'ordinateur + ou à la main hein
161	M	ah oui d'accord c'est au choix
162	L	voilà
163	M	d'accord + ok
164	L	et ensuite euh ++ ben non
165	M	non c'est ça hein ouais
166	L	donc c'est vraiment ils avaient le choix
167	M	d'accord + et euh qu'est-ce que tu trouves que l'utilisation des ordinateurs euh : fin non je vais peut-être plutôt poser cette question-là d'abord qu'est ce qui a changé depuis que tu enseignes + depuis que t'utilises le digital parce que j'imagine qu'au début enfin je sais pas hein ↑ est ce qu'il y avait déjà
168	L	non non y avait pas hein + on avait l'audio + on avait des cassettes + quand j'enseignais le français avec bonne chance
169	M	ouais
170	L	ils avaient enfin à l'école on avait des cassettes + euh où y avait les chansons + ou il y avait des tests où c'étaient des tests auditifs des trucs comme ça + mais + c'étaient des cassettes + comme ça + après il est venu les CD + où sur ces CD ils avaient le vocabulaire
171	M	d'accord ouais
172	L	mais sinon le magazine il était pas du tout euh :
173	M	digitalisé quoi
174	L	non
175	M	ça c'est la première méthode que tu utilises ↑
176	L	ouais ouais
177	M	d'accord et qu'est ce qui a changé dans ta manière d'enseigner du coup est ce que le + magazine + et le matériel digital a changé ta manière de : de construire tes classes + de construire tes leçons
178	L	oui parce qu'avant quand t'avais pas le digital euh tu faisais beaucoup du + front Unterricht + donc t'avais ta classe tu étais devant tu enseignais les enfants écoutaient quand ils faisaient un exercice et ben ils faisaient l'exercice avec le crayon dans leur livre d'exercice + donc tu avais t'avais la classe beaucoup mieux + euh + en main
178	L	<i>oui parce qu'avant quand t'avais pas le digital euh tu faisais beaucoup du + de l'enseignement frontal + donc t'avais ta classe tu étais devant tu enseignais les enfants écoutaient quand ils faisaient un exercice et ben ils faisaient l'exercice avec le crayon dans leur livre d'exercice + donc tu avais t'avais la classe beaucoup mieux + euh + en main</i>
179	M	d'accord je vois ce que tu veux dire ouais

180	L	c'était plus facile + je trouve + c'était plus facile + euh : au niveau de la discipline pour les enfants un peu terribles parce que tu les avais tout le temps + dans + ta vue
181	M	ah ouais ouais
182	L	euh + là maintenant le plus + c'est que bien sûr euh + c'est beaucoup plus professionnalisé + ils ont ils ont beaucoup plus ils écoutent beaucoup plus ils ont ils écoutent pas seulement ma voix ils ils entendent aussi la voix des de toutes ces : personnes qui parlent + euh c'est des textes + authentiques
183	M	authentiques mmmh
184	L	tandis qu'avant c'étaient des textes qui étaient euh
185	M	<u>construits</u>
186	L	<u>construits</u> voilà donc ça c'est la grande différence
187	M	ouais
188	L	et par contre ce que j'ai dit pour les enfants un peu turbulents
189	M	ouais
190	L	c'est plus difficile parce que du fait qu'on a toujours deux niveaux au moins ensemble + que t'es obligé de les mettre un peu là les autres un peu là tu peux pas être partout à la fois donc pour les enfants un peu moins : disciplinés : et ben ils ont plus la possibilité de pas trop travailler
191	M	d'accord d'accord ouais et donc ça ça c'est une difficulté hein
192	L	ça c'est une difficulté à géré
193	M	ouais ça c'est une difficulté
194	L	mais bon t'as tout de suite après tu sais tout de suite lesquels
195	M	mmmh ben oui
196	L	alors tu tu te ouais tu les mets un peu à côté + ou bien tu les prends là si y a si y avait eu X (prénom) aujourd'hui ben j'aurais eu un œil spécial sur lui parce que c'est lui qui a + qui a tendance un peu bon de toute façon la 8eme hein mais mais juste pour t'expliquer
197	M	ouais ouais oui mais je comprends ce que tu veux dire oui le le type de
198	L	ouais par contre je trouve euh + le le digital + beaucoup plus intéressant pour les enfants
199	M	ah voilà bon
200	L	parce qu'il faut se rendre à l'évidence hein
201	M	ouais
202	L	ils sont nés+ dans un monde digitalisé
203	M	ouais
204	L	euh l'ordinateur c'est un instrument de quotidien pour eux + quand ils sont en 9 -ème classe qu'ils fassent n'importe quel : apprentissage ou n'importe quelle école ou qu'ils aillent n'importe où + ils auront de toute façon l'ordinateur à comme instrument de travail
205	M	oui oui ça c'est clair ah ben ils
206	L	qu'ils le veuillent ou qu'ils le veuillent pas c'est comme ça + donc euh moi je trouve qu'il est super bien fait
207	M	ouais c'est incontournable ouais ouais moi aussi moi aussi
208	L	avec des thèmes + pour leur âge + intéressants et tout même euh : ouais même au niveau de la 5 et la 6 -ème
209	M	ouais
210	L	ils sont c'est des thèmes qui sont assez euh
211	M	ouais qui sont intéressant et puis
212	L	in

213	M	qui leur pro oui et qui leur permettent aussi vraiment de de de s'exprimer quoi
214	L	ouais
215	M	d'être actifs là-dedans
216	L	moi je pense surtout en tous cas au niveau auditif
217	M	Ouais
218	L	ils comprennent mieux + le français + avec euh « clin d'œil » qu'avec « bonne chance »
219	M	euh ouais ouais ah ouais le « bonne chance » c'était l'ancien euh l'ancien euh
220	L	l'ancien euh
221	M	Lernmittel
221	M	<i>manuel</i>
222	L	ouais
223	M	ok mmmh + pourquoi ils comprennent mieux au niveau auditif ↑ c'est
224	L	parce qu'il y a beaucoup plus y a beaucoup plus d'activités y a beaucoup plus d'exercices
225	M	auditifs ↑
226	L	on parle beaucoup plus ils parlent beaucoup plus entre eux t'as beaucoup de de petits exercices qu'ils doivent faire à deux ou en petits groupes + où ils doivent euh donner leur avis avec les bulles : dire j'aime ça j'aime moins ça donc ils + ils parlent plus
227	M	ouais ouais je vois ce que tu veux dire
228	L	par contre ils sont un peu moins forts en grammaire ça c'est vrai
230	M	ouais ouais ah ouais et ça c'est et ça est ce que c'est pas forcément dû au : au fait qu'il y ait : une digitalisation si ↑ tu trouves que ça a un rapport ↑ ou c'est juste
231	L	ben non non c'est pas le fait de la digitalisation c'est le fait que dans « Clin d'œil » euh les séquence gram de grammaire sont courtes + et qu'ils ils y restent pas tellement longtemps + je pense que leur but + c'est quand même plus euh fixé sur l'oral que l'écrit
232	M	ouais la communication et voilà quoi oui
233	L	parce qu'on se rend compte ici quand ils quittent la 9 -ème classe + euh ben cette année y a une élève qui va faire un gymnase donc elle elle va vraiment s'intensifier avec le français + mais ceux qui partent en apprentissage ben X (prénom) par exemple il fait un apprentissage de euh : informatique ou je sais pas quoi ils ont même pas de français
234	M	ah ouais tu vois
235	L	c'est dommage je trouve
236	M	ouais c'est un peu dommage ouais surtout que
237	L	mais bon c'est pour ça que le français ils en utiliseront euh + pendant leurs vacances pendant les loisirs euh
238	M	ouais ou s'ils rencontrent euh ou s'ils vont travailler en Romandie
239	L	voilà voilà
240	M	mais euh c'est dommage parce que c'est vrai que bon la Romandie c'est tellement près
241	L	c'est pas loin d'ici vraiment ouais + et c'est quand même une langue nationale donc je trouve moi je trouve que c'est dommage que pas que pas dans tous les apprentissages ils aient au moins au moins ce français + ou au moins l'anglais + ils ont pas d'anglais non plus
242	M	ouais ah ouais ça aussi c'est
243	L	les langues ça s'arrête vraiment euh
244	M	après la le le collège quoi

245	L	bon ça dépend les apprentissages + tous ceux qui font un apprentissage dans le commerce : tous ceux qui font un apprentissage dans la vente : tous ceux qui auront un contact avec la clientèle eux ils ont + mais pour toutes les professions mécaniques + euh tout ce qui est les professions dans l'informatique tout ça
246	M	ils arrêtent
247	L	ils ont pas ils ont pas de
248	M	ah c'est dommage
249	L	mmmh + à moins qu'ils fassent la BMS + Berufmatura + maturité professionnelle là ils ont
249	L	<i>mmmh + à moins qu'ils fassent la BMS + le bac professionnel + maturité professionnelle là ils ont</i>
250	M	oui d'accord mais ça revient après du coup parce que c'est un une passerelle
251	L	ouais non ils peuvent le faire pendant l'apprentissage + tu peux faire le BMS pendant l'apprentissage + et tu peux faire le BMS pendant une année + complète + après
252	M	OK d'accord
253	L	si tu le fais pendant l'apprentissage + les maitres d'apprentissage ils aiment pas trop ça parce qu'ils sont un demi-jour par semaine loin
254	M	ah d'accord oui oui à cause de ça à cause du fait qu'ils doivent ouais
255	L	mais bon
256	M	ok + euh : oups pardon alors toi toi comment tu fais parce que là par exemple dans cette leçon j'ai vu + bon j'ai vu X (prénom) qui a cherché plusieurs possibilités de gérer son problème avec internet là + finalement ça a pas marché donc au bout d'un moment il s'est dit bon
257	L	lui en plus il est-il est super intéressé + il est super calé moi quand j'ai un problème c'est toujours lui que je demande (rires)
258	M	c'est toujours lui (rires)
259	L	donc là je l'ai laissé parce que moi je m'y connais rien + donc je peux pas l'aider
260	M	voilà du coup voilà du coup toi comment tu fais pour gérer ça justement puisque tu peux pas le gérer ↑ Tu tu comptes sur un élève qui qui est bien là-dedans ↑
261	L	ben là il a cherché tout seul
262	M	voilà ouais
263	L	euh sinon ben je je vais demander à la personne qui est responsable des ordinateurs bon c'est le concierge X (prénom et nom du concierge) ou bien c'est X (prénom d'un collègue qui s'engage pour le numérique dans l'établissement) + euh : mais bon on peut pas toujours c'est pas toujours immédiatement qu'on peut résoudre le problème donc là des fois si je si je suis à court terme si je sais plus quoi faire et ben : je leur dis ben vous prenez la revue + et vous faites de la répétition vous répétez
264	M	ah voilà ouais
265	L	vous répétez les consignes + vous répétez ou bien j'ai des petits jeux là que je leur donne
266	M	ouais d'accord
267	L	parfois il faut improviser là
268	M	ouais voilà c'est et l'improvisation du coup ben tu ouais
270	L	ouais j'ai toujours des jeux là-bas dans la salle que je peux leur donner + ou bien je je les fais répéter le vocabulaire
271	M	tu changes le programme du coup tu tu ouais
272	L	ouais
273	M	ouais pas le choix de toute façon
274	L	ben non parce que moi les problèmes à l'ordinateur je peux pas les résoudre donc euh + même si j'essaye c'est du temps perdu

275	M	non mais c'est ça oui
276	L	si ça marche pas je dis voilà on arrête et on fait autre chose
277	M	ouais direct réactif
278	L	ouais s'ils peuvent faire dans leur activité du moment + ben par exemple
279	M	autre chose sans
280	L	par exemple la deuxième leçon là ils auraient su faire un + sur la page de gauche ils devaient écouter quelque chose et relier dans l'ordre + et sur la page de droite ils devaient écrire ce qu'ils aiment et ce qu'ils aiment moins + alors du coup je leur ai dit ben vous faites ça la page de droite maintenant + et la page de gauche vous le faites en devoir à la maison parce qu'ici les ordinateurs marchent pas + vous le faites à la maison
281	M	ouais d'accord
282	L	voilà + il faut toujours un peu + voilà jongler
283	M	ouais jongler ouais ok bon donc c'est vrai qu'en plus ce : lern ce cahier permet ça quoi vraiment c'est hyper flexible
284	L	oui oui ou bien ils ont toujours le vocabulaire donc là je leur ai peut-être dit ben voilà maintenant ça marche pas alors vous vous répétez le vocabulaire vous vous mettez à deux ou voilà + ouais
285	M	c'est ça ouais et est-ce que: globalement tu tu utilises le digital dans tes classes avec plaisir + ou est-ce que tu te sens obligée + et tu fais ça un petit peu : parce que parce que c'est obligé ou :
286	L	avec plaisir parce que je sais que les enfants ont du plaisir
287	M	d'accord
288	L	moi + d'un côté ça me : soulage aussi parce que + si je fais selon le magazine + euh : lisez et écoutez donc là ils doivent aller à l'ordinateur pour écouter
289	M	mmmh tu dois pas le lire pour leur montrer
290	L	bon de temps en temps je le lis quand même + mais pour un pour moi c'est quand même c'est c'est plus simple de d'utiliser le digital comme c'est prévu
291	M	notamment pour les classes parallèles
292	L	oui <u>surtout pour les</u>
293	M	<u>surtout pour les</u>
294	L	surtout pour les classes parallèles c'est vrai + et au début au début j'avais un peu : c'était un peu une réticence
295	M	d'accord
296	L	jusqu'au jour où je me suis dit euh : t'as pas le choix faut faire avec
297	M	ouais pourquoi t'as pas le choix
298	L	eh ben parce que je peux pas travailler
299	M	si tu prends pas l'ordinateur tu pourrais pas bosser sur ce
300	L	non non parce que c'est quand même basé sur l'ordinateur
301	M	ben ouais ouais tout en fait vraiment tout ouais
302	L	oui oui maintenant t'as appris un peu à connaître le le le : manuel + donc tu te rends compte que sans ordinateur
303	M	c'est difficile quand même hein
304	L	tu moi je le vois aux enfants qui ont pas d'ordinateur ou que ça marche pas ceux qui habitent tout là-haut et puis qu'ils ont pas d'internet ou comme ça + et ils sont quand même ils ont quand même un désavantage par rapport aux autres
305	M	d'accord

306	L	parce que les mots quand ils doivent les apprendre ils peuvent aller cliquer ils peuvent les écouter
307	M	ouais c'est vrai
308	L	celui qui n'a pas d'ordinateur à la maison
309	M	il sait pas comment on le dit
310	L	il sait pas et non en principe c'est souvent ceux qui sont déjà faibles + ceux dont les parents + n'ont pas grandes notions de français donc ils peuvent pas beaucoup aider leurs enfants donc là ne pas avoir l'ordinateur c'est un désavantage net pour eux
311	M	d'accord et du coup euh : comment tu : ça c'est aussi quelque chose qui qui me questionne + comment tu fais pour contrôler que les enfants + ont bien + écouté répété euh fait l'exercice à la maison sur l'ordinateur : euh
312	L	dans l'immédiat + t'as pas de contrôle
313	M	ouais voilà
314	M	par contre euh à la longue + tu vois ceux qui vont travailler à l'ordinateur c'est ceux qui vont progresser au niveau de la prononciation c'est ceux qui vont + qui vont vraiment progresser en général
315	M	ah ouais d'accord ouais
316	L	et + et puis en général y en a pas beaucoup hein qui : dont ça marche pas
317	M	ouais ok c'est:
318	L	et c'est souvent c'est pas vraiment des trucs hyper + importants qu'ils doivent faire à la maison oui c'est important s'ils doivent pour la prononciation ou comme ça mais c'est pas euh: + comment je pourrais t'expliquer + c'est pas un truc que je que je contrôle
319	M	d'accord ouais
320	L	si je leur dis pour demain vous faites ça + et ben oui c'est un problème parce que + je peux pas vraiment contrôler + est ce que vous l'avez fait
321	M	ouais c'est ça et oui moi je me demande
322	L	c'est un peu c'est un peu la confiance
323	M	voilà ouais
324	L	parce que y en a le lendemain ils vont venir me dire euh j'ai pas pu faire les devoirs parce que l'ordinateur n'a pas marché
325	M	ah ok
326	L	alors là je leur dis ok t'inquiètes pas + t'essayeras pour la prochaine fois ou alors tu le fais une fois ici pendant l'école
327	M	d'accord ouais voilà moi c'est c'est moi j'ai du mal avec ça je + parce que souvent je me dis si je leur dis de faire ça + en fait euh + qui qui me dit qu'ils le font vraiment tu vois ↑
328	L	tu peux pas contrôler ouais ouais y a certains exercices je sais pas si y en a un ici ils doivent noter la date et le nombre de points qu'ils ont atteint
329	M	ah oui mais bon tu peux écrire n'importe quoi tu vois ce que je veux dire
330	L	ouais mais bon pour le moment je pense
331	M	oui c'est l'atelier de verbes
332	L	ouais ben c'est pas dans ce cahier là mais c'est dans un autre
333	M	c'est dans c'est dans le 8 je je vois de quoi c'est dans le 8
334	L	y a y a y a de temps en temps comme ça des trucs ou comme ça où ils doivent s'exercer et je crois même dans la 9 -ème classe
335	M	ouais
336	L	attend

337	M	ouais ouais c'est l'atelier de verbes en fait je crois
338	L	aller plus loin + euh : non
339	M	mais ok donc ouais là tu fonctionnes sur la conf
340	L	et de temps en temps je jette un œil dans leur cahier quand même + mais bon je je comprends ta question et la la seule explication + que j'ai à te donner c'est que + ben je leur fait confiance
341	M	d'accord
342	L	et si quelqu'un ne si un ne travaille vraiment jamais + et ben il va pas trop avancer par rapport aux autres
343	M	ouais c'est ça en fait en fait c'est c'est après pour les grands les grand euh tests que tu que tu le: découvres quoi
344	L	voilà + parce que souvent la tâche qu'ils ont à faire ou l'évaluation qu'ils ont à faire et ben ça reprend exactement les : ce qu'ils ont fait pendant les activités
345	M	ouais c'est ça c'est ça
346	L	donc euh au plus tard à ce moment-là ben tu verras ceux qui se plantent ben c'est ceux qui ont pas
347	M	ceux qui ont étudié et ceux qui + qui ont pas travaillé quoi
348	L	ouais mais bon ça c'est un peu général euh : c'est pas simp c'est pas simplement dû euh
349	M	au digital
350	L	non ben parce que s'ils doivent apprendre un truc euh ils doivent apprendre une dictée à la maison + comment tu peux savoir s'ils l'ont apprise ↑ tu le vois au moment du test
351	M	ouais le jour du test le jour du teste en fait oui (rires) c'est vrai non mais c'est vrai oui oui c'est vrai + est ce que tu te sers d'autres plateformes sur internet que juste le programme de « Mille-feuilles » et « Clin d'œil » ↑ +d'autres plateformes d'autres programmes ou d'autres d'autres outils digitaux ↑
352	L	euh digitaux non non + par contre j'ai encore euh ben les les dictionnaires les grammaires ce genre de chose oui
353	M	d'accord + jamais tu vas sur internet euh
354	L	rarement
355	M	voilà ouais
356	L	parce que y a plus qu'assez
357	M	là-dedans en fait ouais c'est vrai c'est vrai que c'est bien
358	L	plus qu'assez donc euh si tu veux si tu veux regarder vraiment dans le « clin d'œil » dans le « fil rouge » c'est vrai que y a toujours des trucs en plus
359	M	y a toujours mmmh ouais ouais tout à fait ok et euh qu'est-ce que oui qu'est est-ce que je pourrais dire de plus là +++ ouais non c'est tout heu : c'est tout pour mes questions + est ce que t'as des + est ce que tu as des euh des choses à dire spécifiques par rapport à cette leçon que t'as vécue + euh + vis à vis du digital ↑ Vis à vis du fait que t'as utilisé les ordinateurs et tout ça ↑ est-ce que y a quelque chose
360	L	de spécial
361	M	ouais ou quelque chose que j'ai pas euh : tu tu vois que que j'ai qu'avec mes questions j'ai pas euh j'ai pas abordé mais que tu penses qui serait important de dire ↑ euh
362	L	ben quand euh + je pense que c'est important de de de souligner qu'ils sont vraiment autonomes
363	M	d'accord ouais grâce à ça alors
364	L	grâce à ça + parce que souvent ben ils arrivent et ils me disent bonjour j'ai rien à leur dire ils filent ils vont allumer l'ordi et ils continuent de travailler
365	M	d'accord

366	L	tant qu'ils sont dans leur + voilà dans leur programme ils savent qu'ils ont deux ou trois leçons pour faire ça
367	M	d'accord ils ont bien bien intégré le côté euh quand j'ai fini + un truc je vais plus loin j'essaye de comprendre voilà ouais
368	L	oui + tout à fait
369	M	alors que moi ça a X (établissement scolaire) tu vois ils l'ont pas encore intégré + même en 9 -ème classe tu vois + ils ont du mal à suivre euh tu vois quand ils ont fini un truc ils disent
370	L	ouais + ils viennent demander
371	M	ouais qu'est-ce que je fais maintenant
372	L	ouais bon y en a certains qui viennent te demander + je leur dis + eh ben + continue
373	M	ah oui ben voilà
374	L	c'est ce que je leur dis aussi t'as fini l'activité E et ben après le E il vient le F alors tu tu prends l'activité F
375	M	voilà ouais
376	L	et puis tout à coup après je les reprends + et je je ben si y a quelque chose à finir avec le E ben on discute
377	M	d'accord
378	L	s'ils ont des petites pièces de théâtre ou bien des petits trucs à présenter et ben on prépare une leçon où ils vont présenter ça
379	M	ça d'accord
380	L	et et sinon ben après on reprend le le F et je leur dis ben voilà qu'est-ce que vous devez faire + expliquez-moi qu'est-ce que vous devez faire + euh qu'est-ce que ça veut dire euh lisez les résumés : regardez les vidéos : échangez vos impressions donc toutes les consignes tout passe par les consignes
381	M	par les consignes mmmh ouais ouais ok + et euh toi personnellement quel est ton rapport avec euh : tous ces outils du numérique ↑ est ce qu'en dehors de l'école tu te sers de tout ça ↑ est ce que tu te sers euh de Facebook WhatsApp tu vois
382	L	oui ben euh Facebook j'y suis pas mais WhatsApp je l'utilise euh je de temps en temps je vais voir YouTube des trucs comme ça
383	M	ouais
384	L	et ben l'ordinateur j'écris des mails je reçois des mails donc euh oui moi je suis la génération un peu voilà
385	M	de transition un peu ouais
386	L	voilà de transition
387	M	et tu: est-ce que tu utilises ces outils que tu utilises personnellement + est ce que tu les utilises aussi dans la classe ↑ en dehors de :
388	L	ce que j'ai déjà fait + mais c'est plutôt pour les plus petits quand ils avaient des des présentations ou comme ça ben avec mon : avec mon I phone je les filme
389	M	ouais
390	L	je sais pas si c'est ça si c'est dans cette direction là que tu penses
391	M	si si exactement ouais c'est ça
392	L	euh : mais : sinon ben : + pas vraiment parce que dans le cadre de « clin d'œil » en fait ils vont des fois faire des recherches ils doivent aller voir le dictionnaire en ligne ils doivent aller s'intéresser ben quand ils font ben y a beaucoup de de de travaux qu'ils doivent faire où ils doivent s'informer : sur un sujet ou comme ça donc là ils y vont
393	M	donc là ils y vont
394	L	voilà bon ben ils me demandent aussi des trucs mais c'est vrai que dans le temps quand ils avaient un travail à faire ça se passait beaucoup avec les livres
395	M	et ouais
396	L	euh ils allaient à la bibliothèque ils faisaient des recherches comme ça alors qu'aujourd'hui ben tout se passe tout se passe avec google

ouais

397 M tout se fait sur l'ordi ouais et du coup tu trouves ça comment c'est quoi ta position par rapport à ça

398 L moi je trouve que c'est + moi je trouve que c'est bien

399 M ouais ↑ tu trouves ça bien ↑ mmmh

400 L ouais + c'est bien + euh

401 M ça va plus vite tu trouves ↑

402 L ben avec en fait avec avec un outil tu : tu peux tout faire

403 M ouais ouais c'est ça en fait

404 L en tous cas pour moi si j'ai mon I phone + ben j'ai en même temps euh mon appareil photo j'ai en même temps je peux lire mes I mails euh mes emails je peux écrire mes emails je peux communiquer avec WhatsApp avec toutes les personnes que je veux donc ça c'est plus simple que + que dans le temps enfin il faut se rendre à l'évidence par contre je suis tout à fait euh : euh je me rends compte que ça peut être aussi des grands grands grands risques

405 M ouais comme lesquels par exemple ↑

406 L et ben le risque que ben qu'ils aillent voir des : des trucs online qui interdits euh : voilà

407 M ah ouais je vois ce que tu veux dire

408 L euh voilà

409 M comment tu gères ça est ce que c'est déjà arrivé

410 L ben quand ils vont quand ils vont voir ça je suis beaucoup plus présente

411 M d'accord ouais

412 L quand ils mais quand ils mais ce qu'ils font à la maison là euh pfff aucune idée

413 M ben là tu peux pas gérer ouais non ça c'est clair

414 L non mais à l'école c'est pour ça que j'aime bien être ici et pas en haut parce que bon maintenant avec les laptops qu'on a là ben avec tout ça ça sera plus facile + mais dans le temps on avait que les ordinateurs ici (ordinateurs fixes) donc je me voyais mal moi enseigner avec une classe en haut et l'autre classe en bas c'est pour ça qu'est partie l'idée de la salle de théorie pour une des classes et l'autre à l'ordinateur et là tu pouvais simplement aller voir bien que même là il peut y avoir des choses que hein + que j'ai pas vu

415 M oui que tu vois pas c'est sûr c'est sûr mais c'est vrai que ouais toi de toute façon pour enseigner le français t'es obligée d'avoir les ordis euh tout le temps à disposition quoi + je veux dire tous les jours

416 L oui + avec avec ce manuel

417 M avec ce magazine t'es obligée

418 L avec avec ce magazine t'es quasiment obligée d'avoir ça

419 M ouais moi j'ai quasiment aucune leçon où on utilise pas les ordinateurs en fait

420 L moi non plus + avec les 5-6 oui + mais à partir de la 7ème euh y a toujours au moins une des deux classes qui utilise euh

421 M les computers ouais c'est clair ouais ok bon

422 L mais c'est une bonne chose remarque

423 M ouais ouais ouais ouais

424 L moi je trouve moi je trouve + je suis tout à fait + au début on en on entendait beaucoup de voix critiques qui critiquaient euh que c'était pas bien et tout euh moi euh

425 M mais par rapport à quoi pourquoi ils critiquaient ça ↑

426 L ben ben à cause des ordinateurs parce que nous on est on est encore bien privilégiés ici + euh on a beaucoup d'ordinateurs dès le départ on

a beaucoup d'ordinateurs dès le départ et + moi je connais encore des écoles ils ont peut-être deux ou trois ordinateurs à disposition + pour euh : dix douze élèves tu vois

427 M ah ouais mais là c'est pas possible quoi

428 L tandis que là ici on est vraiment dans une situation euh + super que :

429 M ah oui d'ailleurs par rapport à ça je voulais te demander est ce que tu utilises des fois euh tu utilises jamais toi en fait le rétro projecteur ↑

430 L ah le beamer oui

431 M ouais le beamer tu l'utilises ça ↑

432 L ben écoute maintenant je je pense que maintenant du fait que que j'ai + parce que dans le temps j'avais ça + et je je travaillais avec le rétro projecteur quand j'avais encore le « bonne chance »

433 M ah oui

434 L en suite ils m'ont pour une raison ou une autre tout à coup j'avais plus de j'avais plus de comment on dit on appelle ça

435 M euh l'écran ↑

436 L l'écran j'avais plus d'écran donc le : le projecteur ben je pouvais plus l'utiliser et maintenant X (prénom d'un collègue qui s'engage pour le numérique dans l'établissement) m'a mis un whiteboard donc là ça me permet de nouveau de l'utiliser par contre maintenant ici (dans la bibliothèque) c'est le beamer + on a le beamer je m'en sert quand il y a les films parce que dans le ils ont chaque fois un magazine c'est un film

437 M ouais d'accord donc tu leur fais regarder le film euh

438 L ouais + soit ici c'est aussi un beamer qu'il y a là + soit dans la salle de classe ouais

439 M ok d'accord direct avec la version digitalisée du ou non c'est un CD rom ↑ c'est c'est un DVD ↑

440 L c'est c'est un c'est un DVD + que je mets dans le dans un laptop ou dans mon dans mon truc que je prends avec via le beamer euh comme ça

441 M et tu projettes d'accord ok ça tu fais quand même ouais ok ouais oui

442 L mais peut être que

443 M mais mais sinon toi tu prends jamais ah pardon je te

444 L moi moi non rarement + quand j'en ai besoin j'en prends un d'ici + parce que moi à la maison j'ai un ordinateur mais j'ai pas de laptop + et le prochain que je m'achèterai ce sera un laptop donc à ce moment-là peut être que je vais plus intégrer le laptop (elle ne travaille pas avec le laptop personnellement) +

445 M d'accord euh avec la projection du beamer

446 L ouais

447 M d'accord c'est à dire pour pour faire quoi exactement comme tâche

448 L eh ben pour introduire ben ça sera plutôt 5-6ème ça sera plutôt 3-4-5-6

449 M OK pour introduire

450 L pour introduire un magazine pour euh quand tu dois écouter les blagues par exemple euh : de Greg ou euh et comme ça + je trouve que ça serait pas si mal de: de d'avoir la projection en plenum

451 M d'accord ouais ouais

452 L il me semble en plenum pour introduire on a plus enfin moi c'est c'est ma : c'est comme ça que je le ressens + j'ai l'impression que j'arrive plus à à directement dire + ou à directement juger ceux qui ont compris et ceux qui ont pas compris

453 M ouais d'accord

454 L s'ils sont chacun à l'ordinateur ou chacun ou peut être deux ensembles à l'ordinateur + j'ai moins euh : je peux moins juger qu'est-ce qu'il faut encore répéter qu'est-ce qu'ils ont pas compris sur quoi il faut revenir

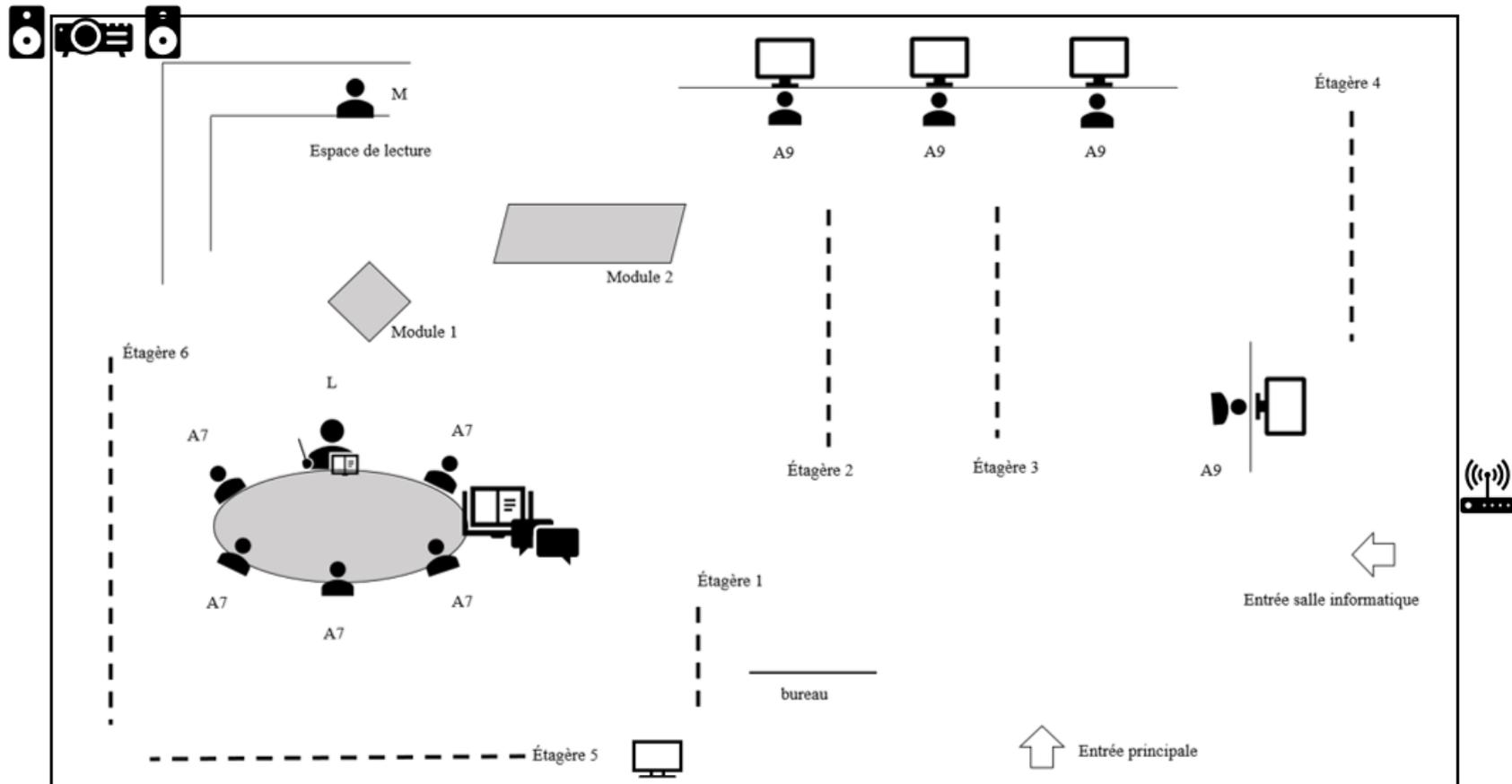
455 M ouais qu'est-ce que ça te permet de faire du coup la projection au beamer avec le beamer

456	L	et ben ça c'est un gain de temps
457	M	ok d'accord
458	L	parce que j'arrive directement avec toute la classe par exemple avec euh : le : Christophe Colomb
459	M	mmmh ah oui oui
460	L	pour introduire ça il me semble qu'avec le plenum tu arrives plus à aller de l'avant + qu'après chacun fait pour soi + et après tu sais même pas s'ils ont vraiment bien compris tu sais pas quelle + voilà
461	M	ouais ouais ouais je vois ce que tu veux dire + est ce que ça à voir aussi avec le fait que moi je sais pas toi mais moi des fois souvent je suis tout le temps comme ça tu vois et je dis alors on lit ici + et j'ai l'impression qu'ils voient pas où lire vraiment tu vois (je montre en présentant le magazine devant moi)
462	L	ouais ça ça serait un gain ben c'est c'est simplifiant du moment que tu dois faire les choses en plenum hein ↑ quand tu regardes bon euh dans les petites classes t'as beaucoup du plenum dans les grandes classes t'as souvent c'est plus que deux hein ↑ même quand tu commences + l'activité A t'as juste un truc: écoutez le pot-pourri qui se compose d'extraits des 7 chansons de ce magazine alors pour ça + je je prendrai le le beamer mais après du coup tu vois deux personnes (elle feuillette) + voilà et en fait dans dans les petites classes t'as beaucoup plus de plenum
463	M	est ce que ça te permet aussi d'indivi alors là je parle du digital plus du tout du beamer du coup mais l'ordinateur est ce que ça t'aide à individualiser euh
464	L	oui + tout à fait
465	M	ouais
466	L	parce qu'ils vont à leur rythme + ils avancent à leur rythme
467	M	ouais ouais mais ça alors ça c'est plutôt dû au à la structure enfin à la conception du magazine non
468	L	oui
469	M	parce que je veux dire euh ça pourrait être aussi le cas sans l'ordinateur du coup
470	L	ouais t'as raison + toi tu parles la question c'est + est ce que l'ordinateur peut permettre d'individualiser ↑
471	M	ouais est ce que ça t'aide à indivi
472	L	je pense que ça dépend du magazine
473	M	ça dépend du magazine ouais enfin tu veux dire de l'activité dans laquelle ils sont ouais ouais par exemple euh ah oui non je pense au programme indi au programme où tu peux choisir les version faciles/ difficiles tu vois
474	L	oui
475	M	euh ouais ouais ok oui et du coup ça te permet de faire quoi d'autre quelque chose qu'on aurait pas dit euh
476	L	ben ça me permet des fois de corriger + parce que dans le temps on avait beaucoup plus en tant que profs + donc dans le temps + y a y a 20 ans on avait beaucoup plus de temps pour + t'étais pas tout le temps toi avec une ou classe + t'étais pas tout le temps sollicitée t'avais du temps où tu pouvais euh ben un peu regarder qu'est-ce que tu voulais faire le lendemain ou bien pour corriger si t'avais des tests à corriger
477	M	pendant la leçon
478	L	alors que maintenant euh ce système de
479	M	t'as plus le temps
480	L	on a plus de temps + donc là ça me permet des fois même si j'ai deux classes si les deux classes sont occupées à l'ordinateur + ça me permet quand même de travailler un peu pour moi
481	M	ah voilà ouais d'accord ouais
482	L	ça c'est ça c'est pas négligeable
483	M	non non c'est clair ouais

484	L	je sais parce que c'est pas prévu comme ça + mais franchement + je le dis officiellement ça me permet quand même des fois de me de me retourner de d'un peu souffler d'un peu euh un peu travailler un un truc euh + que sinon j'aurais pas le temps
485	M	ouais parce que c'est vachement énergivore hein + fin moi je me sens hyper sollicitée pendant les leçons enfin je me sens euh : alors
486	L	c'est pour ça que quand t'as deux deux niveaux que tu peux les + qui sont partis voilà ben tu peux les laisser 10 min un quart d'heure à travailler + bon t'es là s'ils ont des questions je vais voir un œil ce qu'ils font + mais sinon je peux quand même faire un travail pour moi
487	M	ouais ouais ça c'est
488	L	je peux préparer un test ou corriger un test ou des trucs comme ça
489	M	mais ça c'est dû sûrement vachement aussi au fait que tes enfants ils sont hyper autonomes + moi à X (établissement scolaire) tu vois ma ma mon expérience c'est qu'ils + ont vraiment du mal même les 9
490	L	est-ce que c'est dû peut-être aux personnes qu'ils avaient avant toi ↑
491	M	pfff ça je sais pas peut-être + mais ils ont pas encore acquis l'autonomie qu'il y a ici tu vois + euh : ils sont ouais ils ont
492	L	bon c'est peut-être aussi dû au fait qu'ils ont je sais pas ils ont beaucoup d'ordinateurs à X (établissement scolaire) ↑ + ils en avaient dès le début↑
493	M	probablement pas
494	L	parce que là on a toujours été bien lotis nous donc depuis le début + ils étaient il y avait toujours au moins un ordinateur pour deux + ou même des fois suivant la grandeur des classes chacun avait son ordinateur donc ça ça les a quand même euh
495	M	ouais habitués quoi
496	L	ça leur a permis ça les a habitués à travailler
497	M	c'est vrai ouais et puis c'est vrai que / ouais ouais c'est vrai qu'à X (établissement scolaire) là tu vois j'ai j'ai une collègue qui est + bon qui est pas + qui est contre le fait de partager des informations sur internet et tout ça tu sais qui est vachement contre tout ce qui est digital et du coup dans les cours euh par exemple si les enfants veulent se servir d'un ordinateur ils doivent demander la permission euh
498	L	ben non parce qu'ici si tu regardes dans les stratégies depuis la troisième classe y a les ordinateurs euh euh pas les y a les dictionnaires + et à partir de la 5 ou 6 je sais pas + ça vient les ordinateurs en ligne même en troisième ou en quatrième classe ils ils vont une fois euh pour le : comment ça s'appelle euh Leo ou bien des trucs comme ça ou bien ils doivent aller regarder des mots et ben moi je pense que
499	M	ben ouais ouais moi aussi et du coup euh ben je sais pas au début quand j'ai commencé à enseigner tu vois à X (établissement scolaire) les enfants ils étaient trop contents tu vois quand je leur disais euh + ben oui vas-y euh cherche sur ton téléphone euh sur Leo + tu vois cherche sur le dictionnaire en ligne là et ils étaient trop trop contents bon alors maintenant ça commence à devenir normal + d'utiliser le téléphone
500	L	ouais ici c'est pas le téléphone qu'ils utilisent normal parce qu'il y a assez de
501	M	d'ordis voilà mais là-bas bon tu vois il suffit que deux enseignants utilisent les ordis en même temps et c'est mort quoi + du coup euh des fois je leur dis ben prenez le téléphone + et euh au début bon y a eu des petits dérapages évidemment et puis après j'ai dit non mais attendez quand je vous dis d'utiliser le téléphone on est d'accord que c'est pour + voilà et puis après c'est + c'est venu si tu veux mais c'est vrai que ouais c'est c'est pas c'est pas : encore ils sont pas encore dans le truc de dire allez euh quand ils reviennent en classe tu vois ils savent même plus ce qu'ils ont fait la dernière fois quoi
502	L	bon maintenant peut-être que si tu discutes avec euh : X (prénom d'une collègue) qui a le real
503	M	oui ben on a discuté ensemble du coup parce que j'ai fait l'observation de classe avant les vacances et elle m'a dit oui euh la même chose il faut
504	L	parce qu'il y a une grande différence entre le secondaire et le et le real
505	M	c'est énorme ouais je le sens quand même hein ouais ouais c'est vrai qu'au Real ouais il faut leur redire de quoi on parlait la dernière fois
506	L	au real je sais pas si quand tu tu si X (prénom d'une collègue) entre dans la classe s'ils sont déjà en train de travailler à leur tâche

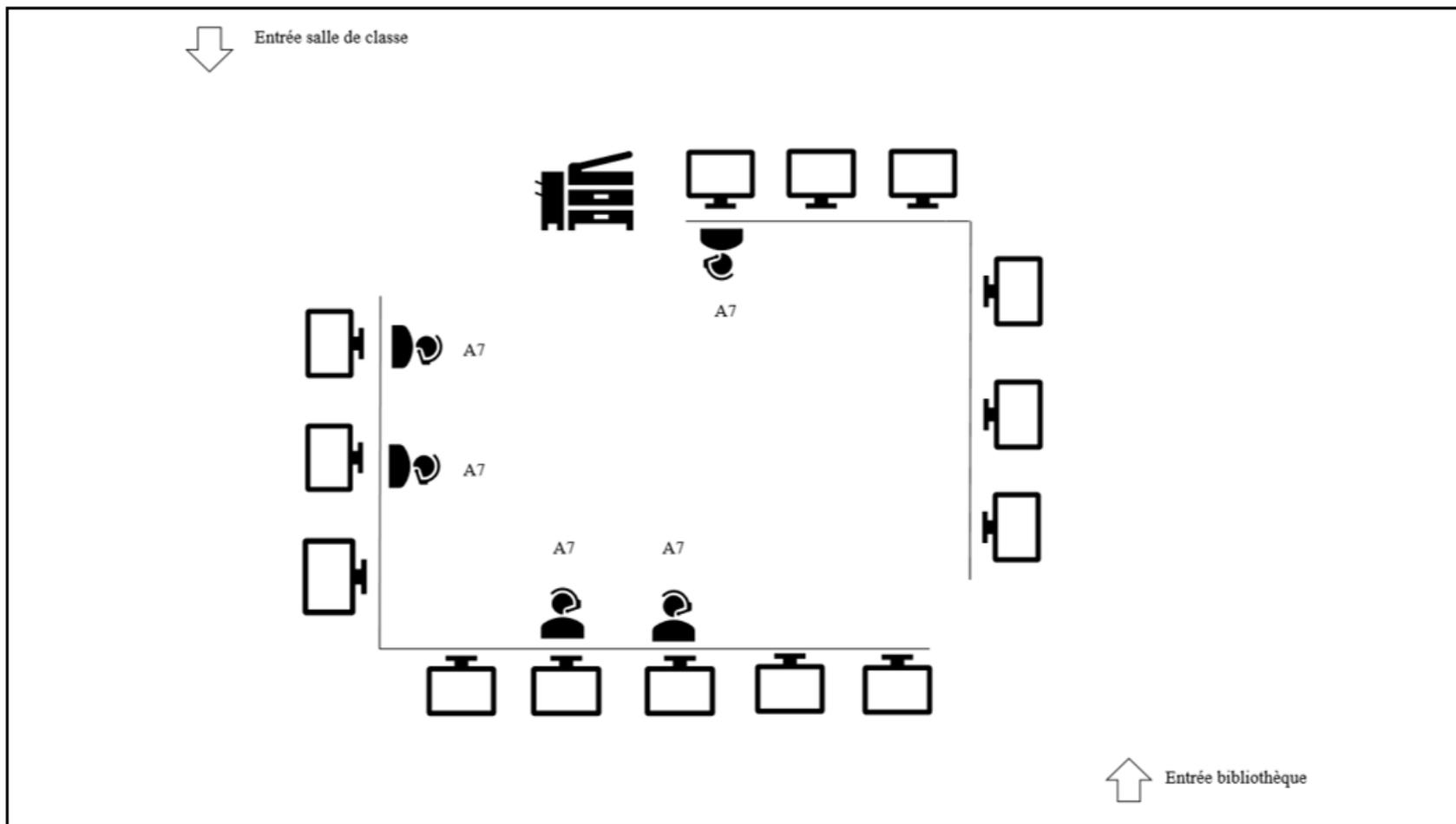
507	M	ouais je pense pas hein
508	L	comme moi le cas euh pour euh pour eux
509	M	ouais ouais les quatre là euh qu'est-ce que je dis du coup ben oui les 4 9 du coup
gârt		
513	M	ouais voilà c'est ça + bon ça va venir je pense il faut il faut ça se travaille
514	L	ouais c'est ça
515	M	mais euh ça prend du temps quoi euh
516	L	tout à fait
517	M	et puis moi j'ai tu vois il faut que je passe d'une salle à l'autre aussi à X (nom de l'établissement) vachement + je passe d'une classe à l'autre donc c'est surtout moi qui me déplace d'une classe l'autre et tout ça
518	L	ah ouais c'est pas évident hein
519	M	et du coup les enfants tu vois ils sont là dans la classe ils ont un temps où ils font plus rien
520	L	bon mais normalement ils devraient en tout cas ici c'est ça qu'on leur apprend si vous savez quelle est la leçon prochaine alors au moment avant de partir en récréation vous + rangez le ce que vous aviez comme manuel ou comme euh vos affaires de la leçon qui est terminée et vous prenez les affaires pour la prochaine leçon + normalement c'est comme ça qu'ils devraient fonctionner mais bon + pfff tu sais que ça marche pas ça marche pas toujours euh tout de suite hein
521	M	ouais + non + non + non non ça marche pas tout de suite + mais bon + fin voilà+ ok bon ben merci beaucoup
522	L	t'as fini ↑
523	M	ben oui + j'ai fini + sauf si t'as quelque chose d'autre à rajouter
524	L	ben non
43:25		

Annexe 29. Disposition de la bibliothèque – Line.



Légende : A = apprenants / L = Enseignante / M = Mariana/ wifi dans la salle informatique voisine/ rétroprojecteur et enceintes au-dessus de l'espace lecture écran rétractable au-dessus de l'étagère 1

Annexe 30. Disposition de la salle informatique – Line.



Annexe 31. Tableau synoptique de l'observation de classe – Line.

Timing	Groupe	Objet d'enseignement	Activité des apprenants	Modalités de travail et interactions	Support	Dispositif technique	Déroulement
12 : 45	9	Tâche : rédaction d'un fait divers sous la forme d'un article de journal	Expression écrite recherches d'information sur internet réinvestissement du vocabulaire de classe	En autonomie travail individuel mais possibilité d'interaction entre les apprenants pour demander de l'aide	Magazine Clin d'œil E 9 2 <i>Pour de vrai</i> ↑ Schulverlag plus Tâche pp 63-66 <i>Faits réels ou imaginés</i>	Ordinateurs postes fixes présents dans la bibliothèque Un ordinateur par apprenant	Après les salutations la classe 9 s'installe immédiatement aux postes fixes de la bibliothèque et continuent leur tâche en cours Ils ne sollicitent pas du tout l'enseignante Ils savent exactement où ils en sont et ce qu'il leur reste à faire Ils disposent de trois séances pour terminer leur tâche Je remarque qu'un des A n'arrive pas à se connecter sur internet Il voulait consulter un dictionnaire en ligne Après quelques essais de connexion il abandonne et cherche le mot dans le dictionnaire Je remarque qu'un seul poste a accès à internet L'A concernée offre spontanément la possibilité à ses camarades de faire des recherches sur son poste
	7	Atelier de découverte culturelle sur la ville de Paris	Compréhension orale et écrite Découverte de l'atelier	En plenum guidés par l'enseignante	Magazine Clin d'œil E 7 4 <i>Si ça vous chante !</i> Schulverlag plus atelier page 33 <i>Si Paris vous chante</i> ...	aucun	L'enseignante effectue une sorte de visite guidée de Paris en expliquant tous les points d'intérêts présentés dans l'atelier Alternance codique français-allemand-suisse-allemand
13: 15	7	Atelier de découverte culturelle sur la ville de Paris	Visite virtuelle de la ville de Paris en chanson à travers les différents points d'intérêts présentés par l'enseignante en début de	Individuel	Version numérique du magazine Clin d'œil E 7 4 <i>Si ça vous chante !</i> Schulverlag plus	Ordinateurs fixes de la salle informatique attenante à la bibliothèque + casques audios	Les A s'installent en salle informatique chacun à un poste et naviguent sur la carte de l'atelier en découvrant les informations qui les intéressent L'enseignante se montre disponible pour répondre aux

			séance : cliquer lire écouter regarder		atelier page 33 <i>Si Paris vous chante</i> ...		questions de compréhension
	9	idem	idem	idem	idem	idem	L'enseignante passe voir l'avancée du travail des apprenants Elle constate le problème technique et les alternatives trouvées par les A Elle ne cherche ni ne propose de solution technique ayant validé les alternatives des A Elle en profite pour rendre des copies à faire signer par les parents pour la séance prochaine
13 :30	7-9	-	-	-	-	-	Fin de la leçon Les 7 laissent leurs affaires en place car ils reprennent la leçon suivante L'enseignante donne les devoirs à la maison aux 9 pour la séance suivante

Annexe 32. Supports de la séance – Line.

A Support de la séance pour la classe 7 - Line

Atelier

Si Paris vous chante...

Des chanteurs de toutes les époques ont rendu hommage à Paris. Il existe d'innombrables chansons sur la ville lumière, sur ses quartiers, ses rues, ses monuments... Laissez-vous guider par quelques paroles de chansons et découvrez des curiosités de Paris...

Sartrouville

V
A

« La musique peut tout changer, elle peut tous nous rassembler... »
« La musique peut tout changer, 2009, Collège de Sartrouville »

La musique est importante pour le **Collège Colette de Sartrouville**. Les quelque 800 élèves ont leur propre chaîne de musique sur Youtube: www.youtube.com/channel/UCGZG04ADH1Tmac84D0bNGw

« Je regarde le plan de Paris, où vais-je aller aujourd'hui... Dans le métro, les Parisiens suivent toujours le même chemin... »
« Paris énième, 1992, Zaniboni »

Chaque seconde, 47 personnes prennent le **métro**. Cela fait près de 1,5 milliard de voyageurs par an.

« Je marche dans tes rues... Je bois dans tes cafés... Je traîne dans tes métros... Je rêve dans tes bistros... Je m'assois sur tes bancs... Je regarde tes monuments... »
« Paris Paris... »
« Paris, 2001, Marc Lavigne »

« Oui mais à Paname, tout peut s'arranger... »
« Panamité = Paris »
« Sous le ciel de Paris, 1951, Juliette Gréco »

« ...le champion de Paris, il peut faire illusion, c'est même parfois bon, bon... »
« Le champion de Paris, 2006, Plus Billupike »

D'où vient le nom des champignons de Paris?

Montmartre

V
i

« Paris est magique... »
« Allez Paris, Supporters PSG »

Un éléphant et un serpent au cœur de Paris – une **fontaine** de Tinguely et de Niki de Saint-Phalle – juste devant le **Centre Pompidou!**

Opéra Garnier

« Elle donne tout le talent qu'elle a pour faire un bal à l'Opéra... »
« Mademoiselle de Paris, 1948, Maurice Chevalier »

Louvre

« Il y a tout ce que vous voulez aux Champs-Élysées... »
« Les Champs-Élysées », 1970, Joe Dassin »

Tour Eiffel

« La Tour Eiffel a froid aux pieds... »
« Il est cinq heures Paris s'éveille, 1968, Jacques Dutronc »

Cathédrale Notre-Dame de Paris

« Y a-t-il des crocodiles dans les égouts? »
Voici Éléanore.

Seine

« Mais la Seine est boueuse... Elle n'est plus qu'un égout... »
« Paris »
« Notre rue de Paris, 1972, Alain Barrière »

Catacombes

« Et vive la mort et l'égalité... »
« La danse macabre, 1872, Saint-Saëns par les vers de Cazali, concert dans les Catacombes de Paris en 1897 »

« Sous le ciel de Paris s'envole une chanson... »
« Sous le ciel de Paris, 1954, paroles de Jean Dréjac, musique de Hubert Giraud »

« Paris sera toujours Paris La plus belle ville du monde... »
« Paris sera toujours Paris, 2018, ZAZ (Maurice Chevalier) »

Aimerais-tu écouter des **chansons sur Paris?** Tu en trouves sur Internet.

« Mon beau Paris, c'est toujours toi que j'aime... »
« Paris chérie, 2012, Boston Baker »

« Comme dans beaucoup d'autres villes, de nombreux amateurs et de pros de la musique se produisent le 21 juin à Paris. Le slogan: «faites de la musique. **Fête de la Musique**» »

« Paname allons danser le matin que je puisse voir en face ton vrai visage »
« Paname = Paris »
« Paname allons danser », 2012, Malthe Gim's »

La comédie musicale qui porte le nom de la **Cathédrale Notre-Dame de Paris** raconte une tragique histoire d'amour. Quasimodo, le sonneur de cloches, Phoebus et Frolo – trois hommes amoureux de la jolte Esmeralda.

« Dans les gares, les voyageurs se pressent dans la banlieue Pour passer un après-midi à Paris... »
« Paris, l'après-midi... »

32 **33**

Extrait du magazine Clin d'œil 7 4 E *Si ça vous chante!* pages 32-33 atelier *Si Paris vous chante...*
Schulverlag plus

Faits réels ou imaginés

Tu présentes un événement réel ou imaginé.

Quel événement veux-tu raconter?

Pour trouver des idées, il y a différentes possibilités:

- raconter une expérience vécue
- raconter un événement lu dans le journal, vu à la télé, entendu à la radio...
- inventer un événement
- reprendre un fait divers du magazine et en modifier le contenu

» Choisis une tâche.

Article de journal

Tu écris un article de journal.
Tu ajoutes des images à ton texte.

Activités A, B, F
Poste D1
selon l'avancement: C1

Émission d'actualités

Tu écris un texte pour une émission d'actualités.
Tu le lis comme un présentateur ou une présentatrice.
Tu peux ajouter des images à ta présentation.

Activités A, B, F
Poste D1
selon l'avancement: C1

Rapport en direct

Tu te mets à la place de quelqu'un qui est sur le lieu des événements. Tu prépares un texte pour «rapporter en direct».
Tu lis ton texte de manière vivante.

Activités A, B
Poste C1
selon l'avancement: D1, E1, E3

63



Critères

Für alle fächer:

- Der Bericht ist nachvollziehbar.
- Der Bericht enthält Angaben zu *Qui*, *Où*, *Quand* und *Quoi*.
- Du beschreibst das Ereignis ausführlich.
- Der Wortschatz, den du verwendest, ist passend.
- Die Verbformen sind korrekt.

Zusätzlich für *Article de journal*:

- Das Dokument ist ansprechend gestaltet.
- Die Entschlüsselungshilfen erleichtern das Verstehen.

Zusätzlich für *émission d'actualités*:

- Die Präsentation ist ansprechend gestaltet.
- Die Aussprache ist korrekt.
- Die Entschlüsselungshilfen erleichtern das Verstehen.

Zusätzlich für *Rapport en direct*:

- Du rapportierst lebendig von dem Ereignis.
- Die Aussprache ist korrekt.

Préparation

- » Imagine le fait divers que tu veux raconter.

- » Note les mots clés.
- » Prépare le vocabulaire.

Quand?**Où?****Qui?****Quoi?**

- » Ecris ton texte au brouillon, à l'ordinateur ou à la main.

- » Donne un titre à ton fait divers.

- » Retravaille ton texte.
- Utilise la grille dans la revue à la page 53.
- Choisis des questions utiles.

- » Elabore ton texte.

- » Prépare la présentation.

élabore
arbeite aus**Retravailler un texte**

Einen Text überarbeiten

Überarbeite einen eigenen Text, indem du beim Durchlesen auf je ein ausgewähltes Kriterium achtest.

Article de journal

- » Fais une boîte de traduction ou ajoute des explications qui aident à comprendre.

Émission d'actualités/Rapport en direct

- » Prépare des explications qui aident à comprendre.
- » Prépare une introduction.
- » Entraîne-toi à lire le texte à haute voix.

64

Présentation

- » Présentez vos faits divers.

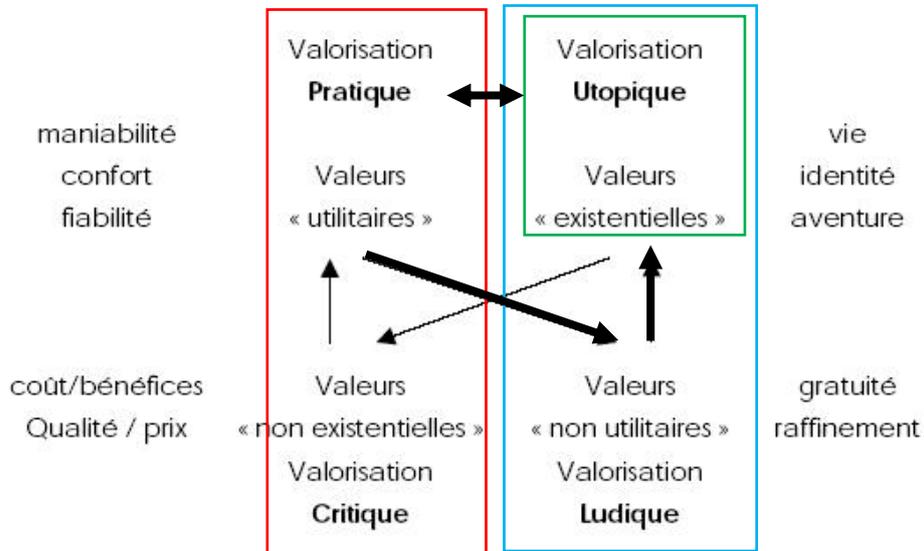
- » Participez aux présentations des autres.
- Donnez un feedback. La revue à la page 19 peut vous aider.

participez
nehmt teil

65

Extraits du magazine Clin d'œil 9 2 E *Pour de vrai* ↑ Tâche pages 63-65 *Faits réels ou imaginés*
Schulverlag plus

Annexe 33. Carré sémiotique des valeurs de la consommation tiré de Floch, 1990.



Légende du carré sémiotique :

Valorisation pratique et utopique = relation d'opposition

Valorisation pratique et ludique = relation de contradiction

Valorisation utopique et ludique = relation d'implication

Rouge : positionnement des enseignantes dans la sphère professionnelle

Vert : positionnement des enseignantes dans la sphère personnelle

Bleu : positionnement des apprenants